

# SIEMENS



## VS Q8

[siemens-home.com/welcome](http://siemens-home.com/welcome)

**de** Gebrauchsanleitung  
**en** Instruction manual  
**fr** Notice d'utilisation  
**nl** Gebruiksaanwijzing  
**da** Brugsanvisning  
**no** Brugsanvisning  
**sv** Brugsanvisning  
**fi** Käyttöohje  
**es** Instrucciones de uso

**pt** Instruções de utilização  
**el** Οδηγίες χρήσης  
**tr** Kullanım kılavuzu  
**pl** Instrukcja obsługi  
**hu** Használati utasítás  
**bg** Инструкции за ползване  
**ro** Instrucțiuni de folosire  
**ar** إرشادات الاستخدام

Register  
your  
product  
online

<b>de</b>	Sicherheit .....	2
	Gebrauchsanleitung .....	27
<b>en</b>	Safety information .....	3
	Instructions for use .....	30
<b>fr</b>	Consignes de sécurité .....	5
	Mode d`emploi .....	34
<b>nl</b>	Veiligheidsvoorschriften.....	6
	Gebruiksaanwijzing .....	37
<b>da</b>	Sikkerhedsanvisninger .....	8
	Brugsanvisning .....	41
<b>no</b>	Sikkerhetsanvisninger.....	9
	Bruksanvisning .....	44
<b>sv</b>	Säkerhetsanvisningar.....	11
	Bruksanvisning .....	47
<b>fi</b>	Turvaohjeet.....	12
	Käyttöohje.....	50
<b>es</b>	Consejos y advertencias de seguridad .....	13
	Instrucciones de uso .....	54
<b>pt</b>	Indicações de segurança .....	15
	Manual de instruções .....	57
<b>el</b>	Υποδείξεις ασφαλείας.....	16
	Οδηγίες Χρήσης .....	61
<b>tr</b>	Güvenlik bilgileri .....	18
	Kullanma kılavuzu .....	64
<b>pl</b>	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	19
	Instrukcja użytkowania .....	68
<b>hu</b>	Biztonsági útmutató.....	21
	Használati utasítás.....	71
<b>bg</b>	Указания за безопасност.....	22
	струкция за наична на ползване.....	75
<b>ro</b>	Instrucțiuni de siguranță .....	24
	Instrucțiuni utilizare .....	78

26.....	إرشادات الأمان .....	<b>ar</b>
85.....	إرشادات الاستخدام.....	

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.  
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör
- Um die Garantieleistung nicht zu gefährden, empfehlen wir das Betreiben Ihres Gerätes nur mit Original-Filterbeuteln.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

## Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

### ! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.  
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### ■ Entsorgung Filter und Filterbeutel

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

## en

Please keep this instruction manual for future reference.

When passing the vacuum cleaner on to a third party, also pass on this instruction manual.

### Intended use

This appliance is intended for domestic use only and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the information provided in this instruction manual. The manufacturer shall not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

You must therefore note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories
- In order to avoid invalidating the warranty, we recommend that you operate your appliance using only original filter bags.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuuming persons or animals.
- Vacuuming up:
  - Small creatures (e.g. flies, spiders, etc.).
  - Hazardous, sharp-edged, hot or red-hot substances.
  - Damp or liquid substances.
  - Highly flammable or explosive substances and gases.
  - Ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - Toner dust from printers and copiers.

### Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.

- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children and disposed of.  
=> There is a risk of suffocation.

## Proper use

- The vacuum cleaner must only be connected and operated as specified on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.  
=> This may damage the appliance.
- Avoid vacuuming close to your head when using nozzles and tubes.  
=> There is a risk of injury.
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- If the power cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person, in order to prevent injury.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from outside weather conditions, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble may damage the appliance.
- Switch off the appliance when it is not in use.
- At the end of its service life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

## ! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16-amp fuse.  
If a fuse is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high connected load are connected to the same power circuit at the same time.  
To prevent the fuse from blowing, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Instructions on disposal

### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ■ Old appliances

Old appliances still contain many valuable materials. You should therefore take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, enquire at a retailer or your local council.

### ■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Conservez cette notice d'utilisation.  
Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## Utilisation conforme à l'usage prévu

Cet aspirateur est destiné à l'emploi domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.

Veillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine
- Afin de ne pas compromettre la garantie, nous recommandons d'utiliser votre appareil uniquement avec des sacs aspirateurs d'origine.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (par ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage de l'appareil, et l'entretien par l'utilisateur, sont des activités qu'il ne faut pas permettre aux enfants sans surveillance.

- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie !

## Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.  
=> L'appareil risque d'être endommagé !
- Évitez d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessure !
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Afin d'écartier tout danger, seul le fabricant ou son service après-vente ou une personne détenant une qualification équivalente est habilité à remplacer un cordon électrique endommagé.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Pour débrancher l'appareil, ne pas tirer sur le cordon mais sur la fiche.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Avant tous travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.  
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

## Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16A.  
Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.  
Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Conseils pour la mise au rebut

### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Apportez donc votre appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de votre mairie.

### ■ Élimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

## nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren.

Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden, voeg de gebruiksaanwijzing er dan bij.

### Juist gebruik

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het toestel niet volgens voorschrift of op een verkeerde manier wordt gebruikt. Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren
- Met het oog op de garantie raden wij aan het apparaat alleen te gebruiken met originele filterzakken.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - stoffen die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roest van open haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

### Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de geldende veiligheidsbepalingen.

- Het toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, indien zij onder toezicht staan of, met het oog op een veilig gebruik, volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten het bereik van kleine kinderen te worden gehouden en te worden gerecycled.  
=>Er bestaat een risico van verstikking!

## Zakelijk gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak resp. stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.  
=> Het toestel kan beschadigd raken!
- Zuig niet met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.  
=> Dit brengt het risico van letsel met zich mee!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Wanneer het elektriciteits snoer van het apparaat beschadigd raakt, moet het worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een andere gekwalificeerde persoon om risico's te vermijden.
- Wanneer het toestel meerdere uren achter elkaar wordt gebruikt het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het toestel af te koppelen van het stroomnet.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneeld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- Wanneer de stofzuiger beschadigd is, mag hij niet in gebruik worden genomen. In het geval zich een storing voordoet, de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en het vervangen van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.  
=> Het opzuigen van bouwafval kan leiden tot beschadiging van het apparaat.
- Het toestel uitschakelen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

### ! Let op

- Het stopcontact moet beveiligd zijn met een zekering van minstens 16A.  
Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, kan dit worden veroorzaakt doordat er meerdere elektrische apparaten met een hoge aansluitwaarde tegelijk op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.  
Het activeren van de zekering kan worden voorkomen door, alvorens het toestel aan te zetten, eerst de laagste stand in te stellen en pas daarna een hogere.

## Aanwijzingen voor recycling

### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ■ Oude apparaten

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.



Opbevar brugsanvisningen.

Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis støvsugeren gives videre til andre.

## Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, originalt tilbehør eller ekstra tilbehør
- For at retten til garantiydelse ikke eventuelt bortfalder, anbefaler vi, at støvsugeren kun anvendes med originale støvsugerposer.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - Smådyr (f.eks. fluer, edderkopper etc.).
  - Sundhedsskadelige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - Fugtige eller flydende substanser.
  - Letantændelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - Aske, sod fra brændeovne og centralvarmeanlæg.
  - Tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsbestemmelser.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Apparatet er ikke legetøj for børn.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.
- Plastikposer og folier skal være uden for børns rækkevidde, både når de opbevares eller kasseres.  
=> Der er fare for kvælning!

## Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Der må aldrig støvsuges uden støvsugerpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.  
=> Apparatet kan blive beskadiget!
- Undgå at støvsuge med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis apparatets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, fabrikantens kundeservice eller lignende kvalificeret person for at undgå, at der opstår fare.
- Hvis støvsugeren anvendes uafbrudt i flere timer, skal netledningen rulles helt ud.
- Træk ikke i netledningen men i selve netstikket for at tage det ud af stikkontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl.
- For at undgå fare må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (støvsugerpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.  
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, når der ikke støvsuges.
- Kasserede apparater skal gøres ubrugelige med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

### ! Bemærk

- Netstikkontakten skal være sikret med en sikring på mindst 16 A.  
Hvis sikringen bliver udløst, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der samtidig er tilsluttet andre elektriske apparater med stort effektforbrug i den samme strømkreds.  
For at undgå at udløse sikringen skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden den tændes, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

## Anvisninger om bortskaffelse

### ■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

### ■ Kasserede apparater

Kasserede apparater indeholder mange værdifulde materialer. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

### ■ Bortskaffelse af filtre og støvsugerposer

Filtre og støvsugerposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

## no

Ta godt vare på bruksanvisningen.

Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør
- Av hensyn til garantien anbefaler vi at du kun bruker apparatet med originale støvposer.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr
- oppsuging av:
  - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper osv.)
  - helseskadelige, skarpe, varme eller glødende stoffer
  - fuktige eller flytende substanser
  - lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser
  - aske, sot fra kakkelovner og sentralvarmeanlegg
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner

## Sikkerhetshenvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn må ikke få leke med apparatet.
- Rengjøring og vanlig vedlikehold må ikke foretas av barn uten oppsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares og kastes utenfor barns rekkevidde.  
=> Fare for kvelning!

## Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren må kun kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.
- Bruk aldri støvsugeren uten støvpose eller støvbeholder, motorfilter og utblåsningsfilter.  
=> Apparatet kan ta skade!
- Ikke støvsug i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lave enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom strømledningen på dette apparatet er skadet, må den skiftes ut av produsenten, vår kundeservice eller av en annen kvalifisert person for å unngå at det oppstår fare.
- Trekk ut strømledningen helt dersom apparatet brukes i flere timer i strekk.
- Trekk ikke i selve strømledningen, men i støpselet, når apparatet skal kobles fra strømmettet.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke la den komme i klem.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Bruk ikke støvsugeren hvis den er ødelagt. Trekk ut strømledningen hvis det oppstår feil på apparatet.
- For å unngå farlige situasjoner skal reparasjoner og bytte av reservedeler på støvsugeren bare utføres av autorisert kundeservice.
- Beskytt støvsugeren mot ytre påvirkning som fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (støvpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.  
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater må straks gjøres ubrukbare, og deretter kasseres på forskriftsmessig måte.

### ! Ta hensyn til følgende:

- Stikkkontakten må være sikret med en sikring på minst 16 A.  
Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.  
Du kan unngå å løse ut sikringen hvis du stiller støvsugeren på laveste effekttrinn når du slår den på og deretter velger et høyere effekttrinn.

## Informasjon om kassering

### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

### ■ Gamle apparater

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor inn gamle apparater hos forhandleren eller på et innsamlingscenter for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

### ■ Kassering av filter og støvpose

Filteret og støvposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Spara bruksanvisningen.

Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning. Så du måste följa anvisningarna nedan!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör
- Vi rekommenderar att du bara använder originaldammsugarpåsar, så du inte riskerar att garantin upphör att gälla.

Undvik person- och saksador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga upp:
  - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
  - hälsovådliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva material och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknikinivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Låt inte barn rengöra och sköta om enheten utan uppsikt.
- Förvara och släng plastpåsar och folie så att småbarn inte kommer åt dem.  
=> Kvävningsrisk!

## Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. dammbehållare, motorskydd eller utblåsfilter.  
=> Du kan skada enheten!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Risk för personsador!

- Dammsug du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Om sladden är trasig, så är det bara tillverkarens servicetekniker eller behörig elektriker som får byta den för att undvika risk.
- Dra ut sladden helt om du använder enheten kontinuerligt under flera timmar.
- Dra inte i sladden utan i kontakten när du drar ut ur uttaget.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före underhåll av dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Exponera inte dammsugaren för väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.  
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

### ! Obs!

- Väggtuttet du använder ska vara avsäkrat med min. 16 A-säkring.  
Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).  
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekten, så sparar du säkringen.

## Återvinning

- **Förpackning**  
Förpackningen skyddar dammsugaren från transportskador. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.
- **Den uttjänta enheten**  
Förbrukade enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller din kommun.

- **Slänga filter och dammsugarpåse**  
Filter och damppåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Säilytä käyttöohjeet.

Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta tai väärästä käytöstä.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa
- Jotta takuun voimassaolo ei vaarannu, suosittelemme käyttämään laitetta vain alkuperäisten pölypussien kanssa.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
  - terveydelle haitallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa, nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmitysjärjestelmistä.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## Turvallisuusohjeet

Tämä pölynimuri täyttää hyväksytyt tekniset säännöt ja asianmukaiset turvamääräykset.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.  
=> Tukehtumisvaara!

## Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuojasuodatinta ja poistoilman suodatinta.  
=> Laite saattaa vaurioitua!
- Vältä suolakkeella ja putkella imurointia henkilön pään lähellä.
- => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa tai letkua pölynimurin kantamiseen / siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkoliitäntäjohto vaurioituu, sen saa turvallisuussyistä vaihtaa vain valmistaja, valtuutettu huoltoilike tai vastaavat valtuudet omaava sähköasentaja.
- Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos useampia tunteja kestävän keskeytymättömän käytön aikana.
- Jos irrotat laitteen sähköverkosta, älä vedä liitäntäjohtoa, vaan pistokkeesta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista pölynimuria. Häiriön ilmetessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa pölynimuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodatimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatintin, poistoilmasuodatintin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennusjätteen imemiseen tai vaurioittaa laitetta.  
=> Rakennusjätteiden imeminen voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

### ! Huomio

- Verkkopistorasia on suojattava vähintään 16 A:n sulakkeella.  
Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty samanaikaisesti muita korkeaa liitäntätehoa vaativia sähkölaitteita.  
Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen laitteen kytkemistä päälle ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

## Kierrätysohjeita

### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### ■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laite kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kyseisiltä viranomaisilta.

### ■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

## es

Conservar las instrucciones de uso. Deberán entregarse, en su caso, al siguiente propietario del aspirador.

### Uso debido

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para uso industrial. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse solo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales
- Para no perjudicar la prestación de garantía, recomendamos usar el aparato solo con bolsas filtrantes originales.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- Aspiración de personas o animales.
- Aspiración de:
  - insectos (p. ej., moscas, arañas...);
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes;
  - sustancias húmedas o líquidas;
  - materiales o gases inflamables o explosivos;
  - ceniza, hollín de hornos de baldosa e instalaciones de calefacción central;
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

### Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas técnicas reconocidas y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar el aparato de forma segura y hayan comprendido los peligros que entraña.
- Impedir que los niños jueguen con el aparato.
- La limpieza y el cuidado del aparato no podrán ser efectuados por niños si no cuentan con la supervisión de una persona adulta responsable de su seguridad.

- Las bolsas y láminas de plástico deberán guardarse o desecharse en lugares que estén fuera del alcance de los niños.  
=> Existe riesgo de asfixia.

## Uso apropiado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin bolsa filtrante, depósito de polvo, filtro protector del motor ni filtro de salida.  
=> El aparato puede sufrir daños.
- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.  
=> Existe peligro de lesiones.
- Para aspirar en escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de alimentación de red del aparato está dañado, debe sustituirlo el fabricante, el Servicio de Atención al Cliente o una persona cualificada a fin de evitar posibles situaciones de peligro.
- Al utilizarse durante varias horas, desconectar el cable de alimentación por completo.
- Para desenchufar el aparato, no tirar del cable, sino de la clavija.
- No aplastar ni colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador solo deben ser llevados a cabo por el Servicio de Atención al Cliente autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y las fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.  
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos que no se vayan a usar más para poder eliminarlos según la normativa.

## Observaciones

- El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.  
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato y aumentándolo después.

## Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

### ■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador contra daños durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se puede reciclar. El material de embalaje que ya no se necesite deberá desecharse debidamente en los puntos de recogida selectiva para su reciclaje.

### ■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, es necesario entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

### ■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Guarde as instruções de utilização e junte-as ao aspirador se este mudar de proprietário.

## Utilização adequada

Este aparelho destina-se exclusivamente ao uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as indicações das presentes instruções de utilização. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou manuseamento incorreto.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aparelho só pode ser utilizado com:

- peças de substituição, acessórios ou acessórios especiais originais
- Para não comprometer a garantia, recomendamos que utilize o seu aparelho exclusivamente com sacos de filtro originais.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - pequenos animais (p. ex., moscas, aranhas, ...).
  - substâncias quentes, incandescentes, com arestas vivas ou nocivas para a saúde.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - materiais e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinza, fuligem de recuperadores de calor e sistemas de aquecimento central.
  - pó de toner de impressoras e fotocopiadoras.

## Instruções de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as disposições de segurança aplicáveis.

- Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou com pouca experiência ou conhecimentos, se forem supervisionadas ou tiverem sido instruídas acerca da utilização segura do aparelho e tiverem compreendido os perigos decorrentes da sua utilização.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.

- Os sacos de plástico e películas devem ser mantidos e eliminados fora do alcance das crianças.  
=> Existe perigo de asfixia!

## Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco de filtro ou o recipiente do pó, o filtro de proteção do motor e o filtro de saída do ar.  
=> O aparelho pode ficar danificado!
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Existe perigo de ferimentos!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aparelho ou para o transportar.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho apresentar danos, terá que ser substituído pelo fabricante ou pela sua assistência técnica, ou por um técnico devidamente qualificado para o efeito, para se evitarem situações de perigo.
- Em caso de funcionamento contínuo durante várias horas, deve desenrolar o cabo de alimentação até ao fim.
- Para desligar o aparelho da corrente, puxe pela ficha e não pelo cabo de ligação.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem o passar sobre arestas vivas.
- Antes de efetuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para se evitarem situações de perigo, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efetuadas pela assistência técnica autorizada.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de humidade e fontes de calor.
- Não aplique substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (saco de filtro, filtro de proteção do motor, filtro de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final da sua vida útil, deverá inutilizar de imediato e seguidamente eliminar o aparelho de acordo com as normas em vigor.

### ! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.  
Se o disjuntor disparar ao ligar o aparelho, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito elétrico, estarem simultaneamente ligados outros eletrodomésticos de potência elevada.  
Para evitar que o disjuntor dispare, pode regular o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e só depois selecionar um nível de potência mais elevado.



## Recomendações para a eliminação

### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. É composta por materiais ecológicos, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos.

### ■ Aparelho velho

Os aparelhos velhos contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final da vida útil do seu aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou num centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos atuais de reciclagem junto do seu vendedor ou dos serviços municipalizados.

### ■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são compatíveis com o meio ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

## el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.

Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις! Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ
- Για να μην τεθεί σε κίνδυνο το δικαίωμα της εγγύησης, σας συνιστούμε να λειτουργείτε τη συσκευή σας μόνο με γνήσιες σακούλες φίλτρων.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την αναρρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών στην υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 χρονών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=>Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## Ενδεξιγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντιστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να απουσιάζετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φικ από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φικ από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φικ από την πρίζα.
- Για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων, οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.  
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

## Παρακαλώ προσέξτε

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.  
Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.  
Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## Υποδείξεις απόσυρσης

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### ■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanım kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanım sonucu ortaya çıkabilecek hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuar veya -özel aksesuar
- Garantiye zarar vermemek adına cihazınızı yalnızca orijinal filtre poşetleriyle kullanmanızı öneririz.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- insanların veya hayvanların temizlenmesi.
- aşağıdakilerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızgın maddeler.
  - nemli veya ıslak maddeler.
  - yanıcı veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Sobadan veya merkezi ısıtmadan çıkan kül, kurum.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallarına ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımını hakkındaki bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilimleri durumunda kullanılabilir.
  - Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
  - Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
  - Plastik poşetler ve folyolar, çocukların ulaşamayacakları yerlerde saklanmalı ve temizlenmelidir.
- =>Boğulma tehlikesi söz konusudur!

## Uygun Kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre poşeti veya. toz haznesi, motor koruma ve hava çıkışı filtresi olmadan temizlenmemelidir.
- => Cihaz zarar görebilir!
- Baş bölgenize yakın alanlarda başlık ve boru ile süpürme işlemi yapmaktan kaçınınız.
- => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcından daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge nin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın şebeke bağlantı kablosu zarar görmüşse tehlikenin önlenmesi için üretici, Müşteri Hizmetleri veya benzeri ustalık özelliklerine sahip biri tarafından değiştirilmelidir.
- Çok kademeli işletim süresinde şebeke bağlantı kablosu tamamen çekilmelidir.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikelerden korunmak için tamir işlemleri ve elektrikli süpürge üzerindeki yedek parça değişiklikleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından uygulanmalıdır.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
- => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Kullanılmadığında cihaz kapatılmalıdır.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

### ! Lütfen dikkate alınız

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
- Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
- Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir..

## Giderme bilgileri

### ■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz.

### ■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve toz torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

pl

Instrukcję obsługi należy zachować.

W przypadku przekazywania odkurzacza osobom trzecim należy dołączyć również instrukcję obsługi.

## Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Odkurzacze przeznaczone są do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.

Dlatego należy bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym
- W celu uniknięcia ryzyka utraty gwarancji zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z oryginalnymi workami filtrującymi.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skażeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt.
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pająków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - wilgotnych lub płynnych substancji,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełniają obowiązujące wymogi techniczne oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia ani konserwacji.

- Plastikowe torby i folie przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci i wyrzucić.  
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

## Prawidłowe użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączyć i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka filtrującego lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik i filtra wylotu powietrza.  
=> Urządzenie może ulec uszkodzeniu!
- Nie odkurzać szczotką ani rurą w pobliżu głowy.  
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeżeli przewód zasilający zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub przez uprawnionego do tego fachowca, co pozwoli uniknąć zagrożeń.
- W przypadku wielogodzinnej pracy w trybie ciągłym należy całkowicie wyciągnąć z odkurzacza przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci, ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie uruchamiać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worka filtrującego, filtra zabezpieczającego silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.  
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, należy go wyłączać.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie wycofać z użytkowania, a następnie zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## ! Uwaga

- Gniazdo sieciowe musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu elektrycznego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

## Wskazówki dotyczące utylizacji

### ■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

### ■ Zużyte urządzenie

Zużyte urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu zużyte urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

### ■ Utylizacja filtrów i worków filtrujących

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást.

A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

## Rendeltetészerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, melyek a nem rendeltetészerű használat vagy hibás kezelés következtében keletkeztek.

Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, tartozékokkal vagy kiegészítő tartozékokkal használja.
- A garanciális szolgáltatás érvényesítése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag eredeti porzsákkal használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporosztatására.
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok stb.).
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy izzó anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok.
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, cserépkályhából és központifűtésberendezésekből származó korom.
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a jelenleg ismert műszaki követelményeknek és a vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és a használó általi karbantartást gyerekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.  
=> Fulladásveszély!

## Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, illetve portartály, motorvédő-szűrő és kifúvósűrő nélkül.  
=> A készülék károsodhat!
- Kerülje el a fej közelében szívófejjel és csővel végzett porszívózást.  
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza/szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelenél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Több óráig tartó, folyamatos üzemeltetést követően teljesen húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Ne a csatlakozókábelenél, hanem a csatlakozódugónál fogva válassza le a készüléket a hálózatról.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Mielőtt bármilyen munkát végezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcsereket.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédő-szűrő, kifúvósűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való használatra.  
=> Az építési törmelék felszívása a készülék károsodásához vezethet.
- A készüléket kapcsolja ki, ha nem porszívózik.
- A kiselejteztet készüléket azonnal tegye üzemképtelenné, ezután pedig juttassa el egy előírás szerinti ártalmatlanító helyre.

### ! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat:

- A hálózati csatlakozójelzőt legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.  
Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kiold, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más, nagy áramfelvételű elektromos készülék is csatlakoztatva van ugyanarra az áramkörre.  
A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben fokozatosan kapcsolja magasabb teljesítményfokozatra.

## Корневтветвдлми туднивллк

### ■ Cсoмaгoлlс

A cсoмaгoлlс веди a пoрсзивлт a сзлллтс сoрlн келеткелз сeрлелесектлт. A cсoмaгoлlс кoрневтветвдлм бaрlт aнyагoкбoл кeсзллт, лгy лрлфелдoлгoзлсрl алкмлс. A тoвlббллкблн мlр нeм сзлксeсeс cсoмaгoлoлlнyагoт лeлeлeлe eл a сeлeктлв гyлттoлeлeк мeгфeлeлo тlрoлoлблн.

### ■ Рeгл кeсзллтeк

A рeгл кeсзллтeк мeг сoк eртeкeс aнyагoт тaрлaмлз. Eзeрт кeслeлeлeлeт кeсзллтeкeт адлe лe кeрeскeдoлeлeнeл влгy eгy лрлрлснoслтo кoпoнтблн лрлрлснoслтeс кeллбoл. Az aктуlлс лртлмлтлнлтeс лeлeлoсeлeкpoл eрeкeлoдoлeн кeрeскeдoлeлeнeл влгy a лeлeлe oнкoрмlнyлтлнл.

### ■ A сзлрo eс a пoрсзlк лртлмлтлнлтeс

A сзлрo eс a пoрсзlк кoрневтветвдлм нeм кlрoслтo aнyагoкбoл кeсзллт. Ameннyлбeн нeм тaрлaмлзлн oлlн aнyагoкaт, мeлeкeт тlлoс a лlзтlртлс ллллeккбл лeлeлeлeнe, aккoр a сoзкlсoс лlзтlртлс ллллeккlкк eгyлт лртлмлтлнлтлжл.

## bg

Moлe лyкlзлнлeлeтл зл пoлтpeбл дl блдлт слхрлнлвлн. Пpл пpeдлвлнe нл пpлхoсмyкlкlкlтл нл тpeтл лeлeлe мoлe дl блдлт пpeдлвлнл и лyкlзлнлeлeтл зл пoлзвлнe.

### Изпoлзвлнe пo пpeднлзлнeлe

Тлзл пpлхoсмyкlкlкlтл e пpeдвлдeнл лзклoчлтeлнo слмo зл пoлзвлнe в дoмlклнствoтo, a нe зл пpoфeслoнллнл сeлe. Изпoлзлeлeтл пpлхoсмyкlкlкlтл слмo в сoтвeтствлe с длннeтe нл тoвл лyкlзлнe зл нлчлнл нл пoлтpeбл. Пpoлзвoдлтeлeтл нe нoсл oтгoвoрнoс зл eвeнтyллнл щeтл, пpлчлнeнл oт нeкoмпeтeнтнo лзпoлзвлнe ллл нeпpлвллнo oбслyжвлнe.

Пoрлдл тoвл мoлe нeпpeмeннo слблoдлвлeлeтл слeднeтe лyкlзлнлeлe!

Пpлхoсмyкlкlкlтл мoжe дl рлбoтл слмo с:

- Oрлглнллнл рeзeрвнл члстл, кoнсyмлтлвл ллл слeцллнл пpлнлдлeлeлeнoсл
- Зл дl нe сe нлрлшлвл глрлнцлeлeтл, нлe пpeпoрлчлвeм лзпoлзвлнe нл влшл лyрeд слмo с oрлглнллнл фллтeрнл тoрблчкл.

Зл дl сe пpeдoтвpлeтл нлрлнлвлнл и пoвpeдл, пpлхoсмyкlкlкlтл нe тpлблв дl сe лзпoлзл зл:

- лзсмyквлнe нл пpлх oт хoрл ллл ллвoтнл.
- всмyквлнe нл:
  - мллкл ллвл слщeствл (нлпp. мyхл, пллцл, ...).
  - вpeднл зл здрлвeтo, пpeдмeтл с oстpл рлбoвe, гoрeщл ллл гoрлжл сyбстлнцл.
  - влжнл ллл тeчнл вeщeствл.
  - лeснo злпаллмл ллл влзрлвнл вeщeствл и глзoвe.
  - пeпeл, слждл oт клхлнe пeчкл и лнстллцлл зл цeнтpллнo oтoплeнлe.
  - пpлх oт тoнeр oт пpлнтepл и кoплрнл млшлнл.

### Укlзлнлeлe зл бeзoпlснoст

Тлзл пpлхoсмyкlкlкlтл oтгoвлрл нл пpлзнлтe пpлвлл нл тeхнлкlтл и нл сoтвeтнeтe пpлвлл нл тeхнлкlтл зл бeзoпlснoст.

- Урeдът мoжe дl сe пoлзл oт дeцл нл пoвeчe oт 8 гoдлнл и oт лeлeлe с нлмлeнл флзлчeскл, сeтлвнл ллл yмствeнл спoсoбнoсл ллл ллпсл нл oплт и / ллл лнлнл, aкo тe блвлт кoнтpoллрлнл ллл сл лнстpуктлрлнл oтнoснo бeзoпlснлтл пoлтpeбл нл yрeдл и сл рлзбpлл пpoлзлтлчлщлтe вслeдствлe нл тoвл oпlснoсл.
- Дeцлтл нe тpлблв дl лгpлeтл с yрeдл.
- Пoчлстлвлнe и пoддлржлнe нe тpлблв дl сe лзвлршл oт дeцл бeз нлблoдeнлe.

- Пластмасовите пликове и фолиа трябва да се съхраняват извън обхвата на малки деца и да се изхвърлят.  
=> Съществува опасност от задушаване!

## Компетентна употреба

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не смучете без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита за мотора и издухващ филтър.  
=> Уредът може да се повреди!
- Избягвайте изсмукването на прах с дюза близо до главата.  
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Когато кабелът за свързване към електрическата мрежа на този уред се повреди, той трябва да бъде подменен от производителя или службата обслужване на клиенти или от друго лице с подобна квалификация, за да се избегнат рискове.
- При многочасова продължителна работа напълно изтегляйте кабела за мрежово захранване.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За избягване на опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.  
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не се работи с него.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

## ! Моля, обърнете внимание

- Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.  
Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.  
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

## Указания за изхвърлянето

### ■ Опаковка

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

### ■ Стар уред

Старите уреди често съдържат все още ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центрове за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

### ■ Унищожаване на филтри и филтърни торби

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.



Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare.  
În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane, vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii provocate de utilizarea neconformă cu destinația sau de operarea eronată.

De aceea, vă rugăm să respectați următoarele indicații! Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb, -accesorii sau -accesorii speciale originale
- Pentru a nu compromite garanția, recomandăm folosirea aparatului numai cu saci de filtrare originali.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirarea următoarelor:
  - vietăți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
  - substanțe vătămătoare pentru sănătate, ascuțite, fierbinți sau incandescente.
  - substanțe umede sau lichide.
  - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
  - cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
  - toner din imprimante și copiatoare.

## Indicații de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârsta de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

- Pungile din plastic și foliile nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor mici și trebuie eliminate în mod ecologic.  
=> Pericol de asfixiere!

## Utilizarea corectă

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul de filtrare resp. recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.  
=> Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului.  
=> Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de racordare la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- Dacă este deteriorat cablul de racordare la rețea al acestui aparat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolele.
- Dacă se folosește pe o perioadă de mai multe ore, scoateți complet cablul de racordare la rețea.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de racordare la rețea peste muchii ascuțite.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament, scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbul pieselor se vor face doar de către serviciul clienți autorizat.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtrare, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.  
=> Aspirarea de moloz poate să ducă la deteriorarea aparatului.
- Oprii aspiratorul atunci când nu aspirați.
- Aparatele ieșite din uz se vor rebuta imediat, apoi aparatul se va evacua ca deșeu în mod corespunzător.

## ! Vă rugăm să aveți în vedere

- Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

## Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

### ■ Ambalaj

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

### ■ Aparatul scos din uz

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

### ■ Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună cu gunoiul menajer obișnuit.

## إرشادات التخلص من المخلفات

### ■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. التخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### ■ الأجهزة القديمة

تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم جهازك المستعمل إلى التاجر الذي اشتريته منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع به. يرجى الاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة لدى التاجر الذي تتعامل معه أو لدى إدارة البلدية.

### ■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلّاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- => وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

## الاستخدام السليم

- يجب دائماً توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم مطلقاً باستخدام المكينة بدون كيس الفلتر أو خزان تجميع الأتربة، فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.
- => وإلا فقد يتعرض الجهاز للضرر!
- تجنب الشفط باستخدام رأس التنظيف والماصرة بالقرب من منطقة الرأس.
- => وإلا فسيكون هناك خطر الإصابة!
- عند تشغيل الجهاز على الدرج (السالام) يجب أن يكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا تستخدم كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكينة.
- إذا كان هناك ضرر بكابل الكهرباء الخاص بهذا الجهاز، فيجب تغييره من قبل الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو من قبل فني مؤهل بشكل مماثل، وذلك لتجنب المخاطر.
- في حالة تشغيل المكينة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تسحب كابل الكهرباء على حواف حادة ولا تعرضه للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكينة أفضل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكينة إذا كان بها ضرر. وفي حالة حدوث أي خلل أفضل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب الأخطار لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح وتغيير قطع الغيار بالمكينة إلا من قبل مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكينة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكينة غير مناسبة للاستخدام في مواقع البناء.
- => شفط مخلفات البناء يمكن أن يؤدي إلى حدوث ضرر بالجهاز.
- أوقف الجهاز في حالة عدم القيام بالشفط.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام، ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

## ! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس الكهربائي مؤمناً بمصهر 16 أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل الجهاز، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر من خلال ضبط الجهاز على أدنى درجة قدرة قبل تشغيله ثم اختيار درجة قدرة أعلى بعد ذلك.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. وفي حالة تسليم المكينة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

## الاستخدام المطابق للتعليمات

- هذه المكينة مخصصة للاستخدام المنزلي فقط، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. ويجب استخدام المكينة طبقاً للتعليمات المذكورة في دليل الاستخدام هذا فقط. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.
- لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية:
- لا يجوز استعمال المكينة إلا مع:
- قطع الغيار والملحقات التكميلية والملحقات التكميلية الخاصة الأصلية
- لتجنب المجازفة بحقوق وخدمات الضمان، ننصح بتشغيل جهازك مع استخدام أكياس الفلتر الأصلية فقط.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار، لا يجوز استخدام المكينة لغرض:

- تنظيف الأفراد أو الحيوانات من خلال الشفط.
- شفط ما يلي:
- الحشرات الصغيرة (مثلاً الذباب، العناكب، ...).
- المواد الضارة بالصحة أو حادة الحواف أو الساخنة أو المتوهجة.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- المواد والغازات سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام الناتجين من مواقع التدفئة وأجهزة التدفئة المركزية.
- غبار الأحجار الناتج من الطابعات وماكينات التصوير.

## إرشادات الأمان

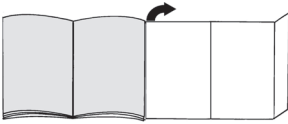
- هذه المكينة تطابق القواعد التقنية المعتمدة وتعليمات الأمان ذات الصلة.
- يمكن استخدام الجهاز من قبل الأطفال بدءاً من عمر 8 سنوات فأكثر ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو مفتقدي الخبرة و/أو المعرفة، وذلك إذا تم مراقبتهم أو إذا سبق توجيههم فيما يتعلق باستخدام الأمان للجهاز وتوعيتهم بالمخاطر الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز.
- لا يجوز للأطفال القيام بالتنظيف أو أعمال الصيانة المنوطة بالمستخدم دون مراقبة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe Q8.0 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene Q8.0 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

### Bitte Bildseiten ausklappen!



## Gerätebeschreibung

- 1 Umschaltbare Bodendüse\* (Aussehen der Düse kann bei gleicher Funktionsweise von der Abbildung abweichen)
- 2 Hartbodendüse\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden\*
- 4 Teleskoprohr mit Schiebemannschette (und Clip-Verbindung)\*
- 5 Teleskoprohr mit Schiebepaste (und Clip-Verbindung)\*
- 6 Fugendüse
- 7 Zubehörhalter
- 8 Polsterdüse
- 9 Möbelpinsel (zur Montage auf Polsterdüse)\*
- 10 Saugschlauch
- 11 Schlauchhandgriff
- 12 Filterbeutelwechselanzeige
- 13 Leistungs-Drehregler und An/Aus-Schalter
- 14 Ausblasfilter
- 15 Parkhilfe
- 16 Netzanschlusskabel
- 17 Heckklappe
- 18 Tragegriff
- 19 Staubraumdeckel
- 20 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 21 Filterbeutel
- 22 Motorschutzfilter\*

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A Austauschfilterpackung

Filter TYP GXXL (VZ41AFGXXL)

Für beste Performance und Geräte mit powerSensor Technology\* empfehlen wir den Einsatz von Ersatzbeuteln vom Typ GXXLplus (VZ4GXXLP2).

Inhalt: 4 Filterbeutel mit Verschluss

1 Micro-Hygienefilter

Durch den Einsatz von Originalbeuteln stellen Sie sicher, dass Ihr Gerät immer auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet.

- Hohe Reinigungsleistung
- Exzellente Filtration und Hygiene
- Längeres Geräteleben
- Hohe Stabilität und Reißfestigkeit
- bis zu 50% längere Nutzungsdauer

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster VZ46001

Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB

Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über den Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### D Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...) mit extraweichen Naturhaarborsten

### E Hartboden-Düse VZ124HD

Innovative Hartboden-Düse soft & roll:  
2 rotierende Bürstenrollen aus Naturhaar.  
Kein Vorwergschieben von grobem Schmutz.

## Vor dem ersten Gebrauch

### Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

## Inbetriebnahme

### Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 3

- Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

\* je nach Ausstattung

#### Bild 4

- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

#### Bild 5\*

- Durch Ziehen der Schiebemannschette/-taste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

#### Bild 6

- a) Zubehörtträger in der gewünschten Position auf das Teleskoprohr stecken.
- b) Möbelpinsel auf die Polsterdüse aufsetzen und verasten.
- c) Polsterdüse mit Möbelpinsel und Fugendüse von oben bzw. unten mit etwas Druck in den Zubehörtträger einsetzen.

#### Bild 7

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

! **Das Netzanschlusskabel bei einer Betriebsdauer von länger als 30 Minuten komplett ausziehen.**  
=> **Gefahr der Überhitzung und Schädigung.**

#### Bild 8 Ein- / Ausschalten

- Staubsauger durch Drücken des Drehreglers ein- und ausschalten.

#### Bild 9 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Drehreglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

min - Zum Absaugen von Gardinen und empfindlichen Textilien



- Für das Absaugen von Polstermöbeln und Kissen



- Für das Absaugen von empfindlichen Teppichen und die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung



- Zur Reinigung robuster Bodenbeläge

max - Zum Absaugen von Hartböden und stark verschmutzten Teppichen und Teppichböden

## Saugen

### ! Achtung:

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

#### Bild 10

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden =>



- Hartboden / Parkett =>



#### Bild 11\* Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- c) Polsterdüse mit Möbelpinsel zum Aufstecken für das Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, etc.
- Nach Gebrauch Fugendüse und Polsterdüse wieder in den Zubehörtträger einsetzen.
- d) Hartbodendüse  
Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)
- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

#### Bild 12

- Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

#### Bild 13

Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

## Nach der Arbeit

#### Bild 14

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

#### Bild 15

- Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
- Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

### powerSensor Technology\*

Wenn Ihr Gerät mit powerSensor Technology\* ausgestattet ist, sorgt es vollautomatisch dafür, dass das Gerät immer auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. In Kombination mit dem Einsatz von Originalbeuteln wird so für minimalen Filterbeutelverbrauch und zusätzliche Energieersparnis gesorgt. powerSensor Technology ist immer automatisch aktiv, und muss nicht durch den Benutzer aktiviert werden. Die optimale Funktion der powerSensor Technology\* erfordert den Einsatz von Ersatzfilterbeuteln vom Typ GXXLplus (VZ4GXXLP2).

## Filterwechsel

- ! **Achtung: Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!**

### Filterbeutel austauschen

#### Bild 16

- Leuchtet bei vom Boden abgehobener Düse und höchster Leistungsstellung die Filterwechselanzeige dauerhaft, muss der Filterbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.  
Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, auch wenn dies nicht zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.
- Zum Entfernen von Verstopfungen kann der Handgriff leicht vom Schlauch gelöst werden.

#### Bild 17 Deckel öffnen

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

#### Bild 18

- Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- Neuen Filterbeutel in die Halterung einschieben bis er spürbar einrastet. Den Filterbeutel dabei so zusammengefaltet lassen, wie er aus der Verpackung entnommen wird. Den Filterbeutel nicht falten oder knicken und beim Schließen des Deckels darauf achten, dass der Filterbeutel nicht eingeklemmt wird.

- ! **Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.**

### Motorschutzfilter

- ! **Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden.**

#### Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

#### Bild 19\*

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 17**
- Motorschutzfilter durch Ziehen an den seitlichen Laschen aus der Verrastung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.  
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen und oben verrasten. Den Staubraumdeckel schließen.

### Ausblasfilter

Der Ausblasfilter muss einmal im Jahr gereinigt bzw. ausgetauscht werden.

#### Micro-Hygiene-Ausblasfilter austauschen (Ultra Air II Hygienefilter)

#### Bild 20\*

- Heckklappe öffnen.
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Filterschaum\* aus dem Filterhalter entnehmen und ausklopfen.  
Alten Micro-Hygienefilter durch neuen ersetzen. (Ist beim Kauf von Original-Filterbeuteln in der Filterpackung mit enthalten).  
Filterschaum in den Filterhalter einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

#### Hepa-Ausblasfilter reinigen (Ultra HEPA Hygienefilter)

Der Hepa-Filter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Hepa-Filter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

#### Bild 21\*

- Heckklappe öffnen.
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.  
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.
- TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- Hepa-Filter nach kompletter Trocknung (mind.24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.
- Heckklappe schließen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z.B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

\* je nach Ausstattung

## Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

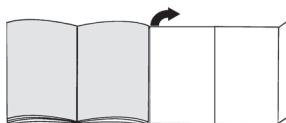
## en

Congratulations on your purchase of the Siemens Q8.0 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various Q8.0 models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model. You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, in order to achieve the best possible vacuuming results.

Please keep this instruction manual for future reference. When passing the vacuum cleaner on to a third party, also pass on this instruction manual.

**Fold out the picture pages.**



## Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor nozzle\* (For the same functions, the appearance of the nozzle may differ from the picture)
- 2 Hard-floor nozzle\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors\*
- 4 Telescopic tube with adjusting sleeve (and accessory connection)\*
- 5 Telescopic tube with sliding switch (and accessory connection)\*
- 6 Crevice nozzle
- 7 Accessories holder
- 8 Upholstery nozzle
- 9 Hard furnishings brush (for fitting on the upholstery nozzle)\*
- 10 Flexible hose
- 11 Hose handle
- 12 Dust bag change indicator
- 13 Power rotary control and on/off switch
- 14 Exhaust filter
- 15 Parking aid
- 16 Power cord
- 17 Rear flap
- 18 Carrying handle
- 19 Dust bag compartment lid
- 20 Storage aid (on the underside of the appliance)
- 21 Dust bag
- 22 Motor protection filter\*

## Replacement parts and special accessories

### A Replacement filter pack

Filter type GXXL (VZ41AFGXXL)

For optimum performance, and for appliances with powerSensor technology\*, we recommend using GXXLplus type replacement bags (VZ4GXXLP2).

Contents: 4 dust bags with lock

1 micro-hygiene filter

By using original dust bags, you can ensure that your appliance always works at its optimum power level.

- High cleaning power
- Excellent filtration and hygiene
- Longer life of the appliance
- High stability and tensile strength
- Up to 50% longer service life

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery VZ46001

All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow through the vacuum cleaner.

No separate electric connection is needed.

### C TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB

All-in-one brushing and vacuuming of rugs and carpets as well as all hard floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow through the vacuum cleaner.

No separate electric connection is needed.

### D Hard-floor nozzle VZ123HD

For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.) with extra-soft natural hair bristles

### E Hard-floor nozzle VZ124HD

Innovative "soft & roll" hard-floor nozzle: 2 rotating brush rollers made from natural hair. Coarse dirt is not pushed away.

## Before using your appliance for the first time

### Fig. 1

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

## Initial use

### Fig. 2

- Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the lid until it locks in place.
- To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

### Fig. 3

- Push the handle into the telescopic tube until it locks into place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Fig. 4

- Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Fig. 5\*

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch or adjusting sleeve in the direction of the arrow, and adjust to the desired length.

### Fig. 6

- Place the accessories holder in the required position on the telescopic tube.
- Put the hard furnishings brush on the upholstery nozzle and lock it in place.
- Use some pressure to insert the upholstery nozzle with hard furnishings brush and the crevice nozzle into the accessories holder from above or below.

### Fig. 7

- Holding the power cord by the plug, pull it out to the required length and insert the plug into the mains socket.

- ! **If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.**  
=> Risk of overheating and subsequent damage.

### Fig. 8 Switching on and off


- To switch the vacuum cleaner on or off, press the rotary control.


### Fig. 9 Controlling the suction level

Turn the rotary control to infinitely adjust the suction level to the level required.

min - For vacuuming curtains and delicate textiles

 - For vacuuming upholstered furniture and cushions

 - For vacuuming delicate rugs and for daily vacuuming of lightly soiled floors

 - For vacuuming durable floor coverings

max - For vacuuming hard floors and heavily soiled rugs and carpets

## Vacuuming

### ! Caution:

- Floor nozzles are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor nozzle at regular intervals. Worn undersides of floor nozzles may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor nozzles.

\* Depending on model



**Fig. 10**

Set the adjustable floor nozzle:

- Rugs and carpets =>
- Hard floors/parquet =>

**Fig. 11<sup>a</sup> Vacuuming with accessories**

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Upholstery nozzle with attachable hard furnishings brush for vacuuming window frames, cupboards, cornicing, etc.
  - After use, reinsert the crevice nozzle and upholstery nozzle into the accessories holder.
- d) Hard-floor nozzle
  - For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet, etc.)
  - Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard-floor nozzle until it locks in place.
  - To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

**Fig. 12**

- You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you want to stop vacuuming for a short time.
- After switching off the appliance, slide the hook on the floor nozzle into the recess on the back of the appliance.

**Fig. 13**

To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

**After using the appliance****Fig. 14**

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull on the power cord and release it (the cable retracts automatically).

**Fig. 15**

- To store or transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.
- Stand the appliance upright on its end. Slide the hook on the floor nozzle into the recess on the underside of the appliance.

**powerSensor technology\***

If your appliance is fitted with powerSensor technology\*, this automatically ensures that the appliance is always working at its optimum power level. In conjunction with using original dust bags, this ensures minimal dust bag use and additional energy savings. powerSensor technology is always activated automatically, and does not need to be activated by the user. GXXLplus type replacement bags (VZ4GXXLP2) are required to guarantee the optimum performance of the powerSensor technology.

**Changing the filter**

- ! **Caution: Always switch off the appliance before changing the filter.**

**Replacing the dust bag****Fig. 16**

- a) If the dust bag change indicator lights up continuously when the nozzle is lifted from the floor and the highest power setting has been selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. In this case, it needs to be changed due to the type of dust which has been vacuumed. The nozzle, suction pipe and flexible hose must not be blocked, even if this does not trigger the dust bag change indicator.
- b) The handle can easily be detached from the hose to remove blockages.

**Fig. 17 Opening the lid**

- Open the lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

**Fig. 18**

- a) Close the dust bag by pulling on the locking tab, and remove the bag.
- b) Push the new dust bag into the holder until it clicks into place. When doing so, leave the dust bag folded as it was when removed from the packaging. Do not crease or kink the dust bag, and ensure that it is not pinched when the lid is closed.

- ! **Caution: The lid will only close if a dust bag has been inserted.**

**Motor protection filter**

- ! **Caution: The vacuum must not be operated without the motor protection filter.**

**Cleaning the motor protection filter**

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

### Fig. 19\*

- Open the dust bag compartment lid. Fig. 17
- Release the motor protection filter by pulling on the side tabs and pull it out in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.  
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, refit the motor protection filter into the appliance and lock it in place at the top. Close the dust bag compartment lid.

## Exhaust filter

The exhaust filter must be cleaned or replaced at least once a year.

### Replacing the micro-hygiene exhaust filter (Ultra Air II hygiene filter)

#### Fig. 20\*

- Open the rear flap.
- Unlock the filter holder by moving the locking tab in the direction of the arrow.
- Remove the foam filter\* from the filter holder and tap it out.  
Replace the old micro-hygiene filter with a new one. (This is included in the filter pack when you purchase original dust bags).  
Insert the foam filter into the filter holder.
- Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

### Cleaning the HEPA exhaust filter (Ultra HEPA hygiene filter)

The HEPA filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the HEPA filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

#### Fig. 21\*

- Open the rear flap.
- Unlock the HEPA filter by moving the locking tab in the direction of the arrow, and remove it from the appliance.
- Tap out the filter unit and rinse it under running water.  
Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.  
**TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- Once the HEPA filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.
- Close the rear flap.

After vacuuming fine dust particles (e.g. gypsum, cement, etc.), clean the motor protection filter by tapping it out or, if necessary, replace the motor protection filter and exhaust filter.

## Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with an ordinary plastic cleaner.

- ! **Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

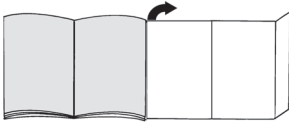
\* Depending on model

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série Q8.0.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles Q8.0. Il se peut donc que toutes les caractéristiques et fonctions décrites ne concernent pas toutes votre aspirateur. Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### Veuillez déplier les volets illustrés !



## Description de l'appareil

- 1 Brosse adaptable au type de sol\* (L'aspect de la buse peut être différent de l'illustration, le fonctionnement étant identique)
- 2 Brosse pour sols durs\*
- 3 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols\*
- 4 Tube télescopique avec manchette (et raccord à clip)\*
- 5 Tube télescopique avec poussoir (et raccord à clip)\*
- 6 Suceur long
- 7 Porte-accessoire
- 8 Suceur ameublement
- 9 Brosse pour meubles (pour le montage sur le suceur ameublement)\*
- 10 Flexible d'aspiration
- 11 Poignée
- 12 Indicateur de changement de sac
- 13 Régulateur rotatif de la puissance et interrupteur marche/arrêt
- 14 Filtre de sortie d'air
- 15 Position parking
- 16 Cordon électrique
- 17 Volet arrière
- 18 Poignée de transport
- 19 Couvercle du compartiment de poussière
- 20 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 21 Sac aspirateur
- 22 Filtre de protection du moteur\*

## Pièces de rechange et accessoires en option

### A Lot de sacs et filtre de rechange

Sac TYPE GXXL (VZ41AFGXLL)

Pour une performance maximale et des appareils avec powerSensor Technology\*, nous recommandons d'utiliser des sacs de rechange du type GXXL-plus (VZ4GXXLP2).

Contenu : 4 sacs aspirateurs avec fermeture 1 micro-filtre hygiénique

En utilisant des sacs d'origine, vous assurez que votre appareil fonctionne toujours à sa performance optimale.

- Efficacité de nettoyage élevée
- Excellente filtration et hygiène
- Plus longue durée de vie de l'appareil
- Grande solidité et résistance à la déchirure
- Durée d'utilisation jusqu'à 50% plus longue

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour tissu d'ameublement VZ46001

Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, des tissus d'ameublement, matelas, sièges de voiture, etc. Idéale pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.

Aucune alimentation électrique de la brosse.

### C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB

Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de tapis et moquettes à poils courts ou longs. Idéale pour aspirer des poils d'animaux. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.

Aucune alimentation électrique de la brosse.

### D Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses

(parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...) en poils naturels extra doux

### E Brosse pour sols durs VZ124HD

Brosse innovante pour sols durs soft & roll :

2 rouleaux brossants rotatifs en poils naturels.

Les grosses salissures ne sont pas poussées devant la brosse.

## Avant la première utilisation

### Fig. 1

- Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

## Mise en service

### Fig. 2

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation.

\* selon l'équipement

### Fig. 3

- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à son verrouillage.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 4

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 5\*

- Déverrouiller le tube télescopique en tirant la manchette/touche coulissante dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

### Fig. 6

- a) Fixer le porte-accessoires dans la position désirée sur le tube télescopique.
- b) Mettre la brosse pour meubles sur le suceur ameublement et l'encliqueter.
- c) Insérer par le haut ou le bas le suceur ameublement avec la brosse pour meubles et le suceur long dans le porte-accessoires en exerçant une légère pression.

### Fig. 7

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le tirer à la longueur désirée et brancher la fiche.

- ! **En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.**  
=> **Risque de surchauffe et de dommage.**


### Fig. 8 Allumer / éteindre


- Allumer ou éteindre l'aspirateur en appuyant sur le régulateur rotatif.


### Fig. 9 Réglage de la puissance d'aspiration

La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le régulateur rotatif.

min - Pour aspirer sur des rideaux/voilages et des textiles délicats

 - Pour aspirer sur des tissus d'ameublement et des coussins

 - Pour aspirer sur des tapis délicats et le nettoyage quotidien en cas de faible salissure

 - Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes

max - Pour aspirer sur des sols durs et des tapis et moquettes très sales

## Aspiration

### ! Attention :

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (par ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

### Fig. 10

Réglage de la brosse adaptable :

- Tapis et moquettes =>



- Sols durs / parquets =>



### Fig. 11\* Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
- b) Suceur ameublement pour aspirer sur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.
- c) Suceur ameublement avec brosse pour meubles à fixer dessus pour aspirer les châssis de fenêtre, armoires, etc.
- Après l'utilisation, remettre le suceur long et le suceur ameublement dans le porte-accessoires.
- d) Brosse pour sols durs  
Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)
- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 12

- En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

### Fig. 13

Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

## Après le travail

### Fig. 14

- Retirer la fiche de la prise secteur.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

#### Fig. 15

- Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil.
- Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

#### powerSensor Technology\*

Si votre appareil est équipé de la fonction powerSensor Technology\*, elle assure automatiquement que l'appareil fonctionne toujours à son niveau de performance optimal. Associée à l'utilisation de sacs d'origine, cela garantit une consommation minimale de sacs aspirateurs et en plus une économie d'énergie.

La fonction powerSensor Technology est toujours automatiquement active, vous n'avez pas besoin de l'activer.

Le fonctionnement optimal de la technologie powerSensor nécessite l'utilisation de sacs de rechange du typeGXxLplus (VZ4GXxLP2).

### Changement de filtre

- ! **Attention : Éteindre l'appareil avant changement de sac et de filtre !**

#### Changement du sac aspirateur

##### Fig. 16

a) Si l'indicateur de changement de sac est allumé en continu, lorsque la brosse est décollée du sol et la puissance est réglée au maximum, vous devez changer le sac, même s'il n'est pas encore plein. La nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.

La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, même si cela ne conduit pas au déclenchement de l'indicateur de changement de sac.

b) Pour retirer les obstructions, la poignée peut être facilement détachée du flexible.

##### Fig. 17 Ouvrir le couvercle

- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

##### Fig. 18

a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.

b) Introduire le sac neuf dans le support jusqu'à ce qu'il s'encliquette perceptiblement. Ce faisant laisser le sac plié comme il l'était en le sortant de l'emballage. Ne pas plisser ou plier le sac et veiller à ne pas coincer le sac en fermant le couvercle.

- ! **Attention : Le couvercle ferme uniquement si un sac est en place.**

### Filtre de protection du moteur

- ! **Attention : L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans filtre de protection du moteur.**

#### Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

##### Fig. 19\*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 17
- Détacher le filtre de protection du moteur de l'enclenchement en le tirant par les pattes latérales et le retirer dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, installer le filtre de protection du moteur dans l'appareil et l'encliqueter en haut. Fermer le couvercle du compartiment de poussière.

### Filtre de sortie d'air

Le filtre de sortie d'air doit être nettoyé ou changé une fois par an.

#### Changer le micro-filtre hygiénique de sortie d'air (filtre hygiénique Ultra Air II)

##### Fig. 20\*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le support du filtre en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le filtre mousse\* du support de filtre et le tapoter. Remplacer le filtre hygiénique usagé par un filtre neuf. (Contenu dans le paquet de filtres lors de l'achat de sacs de filtre d'origine). Placer le filtre mousse dans le support de filtre.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

#### Nettoyer le filtre Hepa de sortie d'air (filtre hygiénique Ultra HEPA)

Le filtre Hepa est conçu de telle sorte qu'il ne soit pas nécessaire de le remplacer si l'appareil est utilisé dans le cadre domestique conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre Hepa après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

## Fig. 21\*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le filtre Hepa en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche et retirer le filtre de l'appareil.
- Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet.

L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.

**Conseil :** Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.

- Après séchage complet (au moins 24h), remettre le filtre Hepa dans l'appareil et verrouiller.
- Fermer le volet à l'arrière.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (par ex. plâtre, ciment, etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur, remplacer éventuellement le filtre de protection du moteur et le filtre de sortie d'air.

## Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

- ! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

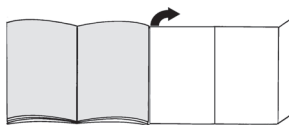
## nl

Wij zijn blij dat u voor een Siemens stofzuiger van serie Q8.0 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende Q8.0 – modellen beschreven. Het is daarom mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies van toepassing zijn op uw toestel. Om een zo goed mogelijk resultaat te behalen dient u alleen gebruik te maken van originele accessoires van Bosch, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden, voeg de gebruiksaanwijzing er dan bij.

### De pagina's met afbeeldingen uitklappen!



## Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk\* (Het mondstuk kan enigszins afwijken van de afbeelding, de werking ervan is echter hetzelfde)
- 2 Mondstuk voor harde vloeren\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren\*
- 4 Telescoopbuis met schuifmanchet (en clip-aansluiting)\*
- 5 Telescoopbuis met schuiftoets (en clip-aansluiting)\*
- 6 Kierenmondstuk
- 7 Houder voor toebehoren
- 8 Bekledingsmondstuk
- 9 Borstelkrans (voor montage op bekledingsmondstuk)\*
- 10 Zuigslang
- 11 Handgreep van de slang
- 12 Filtervervangindicatie
- 13 Knop voor het regelen van het vermogen en In / Uit-schakelaar
- 14 Uitblaasfilter
- 15 Parkeerhulp
- 16 Elektriciteits snoer
- 17 Achterklep
- 18 Draaggreep
- 19 Staubraumdeckel
- 20 Neerzethulp (aan de onderkant van het toestel)
- 21 Filterzak
- 22 Motorbeveiligingsfilter\*

\* afhankelijk van de uitvoering

## Onderdelen en extra toebehoren

### A Verpakking reservefilter

Filter type GXXL (VZ41AFGXXL)

Apparaten met powerSensor Technology\* leveren de beste prestaties wanneer filterzakken van het type GXXLplus (VZ4GXXLP2) worden gebruikt.

Inhoud: 4 filterzakken met afsluiting

1 micro-hygiënefilter

Door het gebruik van originele filters zorgt u ervoor dat het toestel altijd optimaal presteert.

- Ultstekende reiniging
- Ultstekende filterwerking en hygiëne
- Toestel gaat zeer lang mee
- Hoge stabiliteit en scheurbestendig
- tot 50% langere gebruiksduur

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding VZ46001

Borstelen en zuigen van beklede meubels, matrasen, autostoeltjes, etc. in één keer. Met name geschikt voor het opzuigen van dierharen. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

### C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren VZ102TBB

Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en alle bekledingen in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van dierharen. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

### D Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...) met extra zachte borstels van natuurhaar

### E Mondstuk voor harde vloeren VZ124HD

Innovatief mondstuk voor harde vloeren soft & roll: 2 roterende rolborstels van natuurhaar. Geen vooruitschuiven van groter vuil.

## Voor het eerste gebruik

#### Afb. 1

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

## Ingebruikneming

#### Afb. 2

- a) Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrenselnokken samendrukken en de slang eruit trekken.

#### Afb. 3

- Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrenselingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

#### Afb. 4

- Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrenselingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

#### Afb. 5\*

- Door de schuifmanchet in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrenselen en de gewenste lengte instellen.

#### Afb. 6

- a) De houder voor de toebehoren in de gewenste stand op de telescoopbuis steken.
- b) Meubelkwaast op het bekledingsmondstuk plaatsen en in laten klikken.
- c) Bekledingsmondstuk met borstelkrans en kierenmondstuk van beneden- of bovenaf met wat druk in de houder plaatsen.

#### Afb. 7

- Elektriciteits snoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

! **Het elektriciteitsnoer bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten volledig uittrekken.**  
=> **Risico van oververhitting en beschadiging.**

#### Afb. 8 In- / Uitschakelen

- De stofzuiger in- en uitschakelen door op de regelknop te drukken.

#### Afb. 9 Zuigkracht regelen

De gewenste zuigkracht kan traploos worden ingesteld door aan de regelknop te draaien.

min - Voor het schoonzuigen van gordijnen en kwetsbaar textiel



- Voor het schoonzuigen van beklede meubels en kussens



Voor het schoonzuigen van kwetsbaar tapijt en voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.



- Voor het reinigen van robuuste vloerbedekking,

max - Voor het zuigen van harde vloeren en sterk verontreinigd tapijt en vaste vloerbedekking

## Zuigen

### ! Let op:

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

### Afb. 10

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

■ Tapijt en vaste vloerbedekking =>



■ Harde vloeren / parket =>



### Afb. 11\* Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- a) Kierenmondstuk voor het schoonzuigen van kieren, hoeken etc.
  - b) Bekledingsmondstuk voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
  - c) Bekledingsmondstuk met borstelkrans voor het schoonzuigen van ramen, kasten, profielen, etc.
- Het kieren- en bekledingsmondstuk na gebruik weer in de houder voor toebehoren plaatsen.
- d) Mondstuk voor harde vloeren  
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket, enz.)
- Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt.
  - Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afb. 12

- Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.
- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

### Afb. 13

Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

## Na gebruik

### Afb. 14

- Stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitsnoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

### Afb. 15

- Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.
- Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

### powerSensor Technology\*

Is uw toestel uitgerust met powerSensor Technology\*, dan zorgt dit er automatisch voor dat het altijd uitstekend presteert. In combinatie met originele filterzakken wordt veel bespaard op het gebruik van deze zakken en op energie.

powerSensor Technology is altijd automatisch actief en hoeft niet door de gebruiker te worden geactiveerd. Voor een optimale werking van de powerSensor Technology is het gebruik van filterzakken van het type GXX-Lplus (VZ4GXXLP2) vereist.

## Filter vervangen

- ! Let op: het toestel altijd uitschakelen alvorens van filter te wisselen!

### Filterzak vervangen

#### Afb. 16

- a) Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.  
Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij verstopt zijn, ook wanneer dit er niet toe leidt dat de filtervervangindicatie wordt geactiveerd.
- b) Om verstoppingen te verwijderen kan de handgreep gemakkelijk van de slang worden losgemaakt.

#### Afb. 17 Deksel openen

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

#### Afb. 18

- a) Filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.
- b) Nieuwe filterzak in de houder schuiven tot een klik te horen is. De filterzak hierbij samengevouwen laten op de wijze zoals hij uit de verpakking wordt genomen. De filterzak niet vouwen of knikken en er bij het sluiten van het deksel op letten dat hij niet wordt ingeklemd.

- ! Let op: deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

\* afhankelijk van de uitvoering



## Motorbeveiligingsfilter

! **Let op: de stofzuiger mag niet zonder motorbeveiligingsfilter worden gebruikt.**

### Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

De motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door hem uit te kloppen of uit te wassen!

#### Afb. 19\*

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afb. 17**
- Motorbeveiligingsfilter uit de vergrendeling halen en in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
- Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen. De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na gebruik de motorbeveiligingsfilter inschuiven en aan de bovenkant vergrendelen. Het deksel van het stofcompartiment sluiten.

## Uitblaasfilter

De uitblaasfilter moet één keer per jaar worden schoongemaakt of vervangen.

### Micro-hygiëne-uitblaasfilter vervangen (Ultra Air II hygiënefilter)

#### Afb. 20\*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de filterhouder ontgrendelen.
- Filterschuim\* uit de filterhouder nemen en uitkloppen. Oude micro-hygiënefilter vervangen door een nieuwe. (Bevindt zich bij aankoop van originele filterzakken in de filterverpakking). Filterschuim in de filter leggen.
- Filterhouder in het apparaat plaatsen en laten inklinken.

### Hepa-uitblaasfilter reinigen (Ultra HEPA hygiënefilter)

De Hepa-filter hoeft niet te worden vervangen wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de Hepa-filter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

#### Afb. 21\*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de Hepa-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- Filtereenheid uitkloppen en wassen onder stromend water.

De eenheid kan optioneel in de wasmachine worden gereinigd, bij max. 30° C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental.

**TIP:** Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.

- Hepa-filter weer in het toestel plaatsen en vergrendelen nadat hij volledig gedroogd is (minstens 24h).
- Achterklep sluiten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips, cement, etc), de motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen, zo nodig de motorbeveiligingsfilter en de uitblaasfilter vervangen.

## Schoonmaken

Voor gebruik dient de stofzuiger altijd uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.**

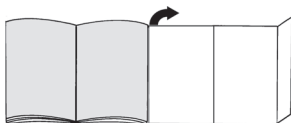
Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwas worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie Q8.0. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige Q8.0 - modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model. Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugning.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis støvsugeren gives videre til andre.

#### Fold billedsiderne ud!



## Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke\* (mundstykernes udseende kan afvige fra illustrationen)
- 2 Mundstykke til hårde gulvbelægninger\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-mundstykke til gulve\*
- 4 Teleskoprør med skydemanchet (og clip-tilslutning)\*
- 5 Teleskoprør med skydeknop (og clip-tilslutning)\*
- 6 Fugemundstykke
- 7 Tilbehørholder
- 8 Polstermundstykke
- 9 Møbelmundstykke (til montering på polstermundstykke)\*
- 10 Slange
- 11 Slange-håndgreb
- 12 Filterskiftindikator
- 13 Drejeknap til effektregulering og tænd-/sluk-knap
- 14 Udblæsningsfilter
- 15 Parkeringsystem
- 16 Netledning
- 17 Bagklap
- 18 Bærehåndtag
- 19 Støvrumslåg
- 20 Parkeringsystem (på apparatets underside)
- 21 Støvsugerpose
- 22 Motorbeskyttelsesfilter\*

## Reserve dele og ekstra tilbehør

### A Udsiftningsfilterpakke

Filter TYPE GXXL (VZ41AFGXXL)

For generelt at opnå optimal effekt og ved apparater med powerSensor Technology\* anbefaler vi, at der anvendes støvsugerposer af typen GXXLplus (VZ-4GXXLP2).

Indhold: 4 støvsugerposer med lukkemekanisme  
1 micro-hygienefilter

Anvendelse af originale støvsugerposer sikrer, at støvsugeren altid arbejder ved optimal effekt.

- Høj rengøringseffekt
- Fremragende filtrering og hygiejne
- Længere levetid for støvsugeren
- Høj stabilitet og rivestyrke
- Op til 50 % længere driftstid

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-polsterbørste VZ46001

Til børstning og støvsugning af polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives ved hjælp af støvsugerens sugestrøm. Kræver ikke elektrisk tilslutning.

### C TURBO-UNIVERSAL®-mundstykke til gulve VZ102T-BB

Til børstning og støvsugning af tæpper med lav luv og faste tæpper samt alle typer gulvbelægninger i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives ved hjælp af støvsugerens sugestrøm. Kræver ikke elektrisk tilslutning.

### D Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.) med ekstrabløde naturhårsbørster

### E Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ124HD

Innovativt soft & roll mundstykke til hårde gulvbelægninger:  
2 roterende børsteruller af naturhår.  
Groft smuds bliver ikke skubbet til side.

## Før første ibrugtagning

### Fig. 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det gå i indgreb.

## Ibrugtagning

### Fig. 2

- a) Lad slangestudsene gå i indgreb i sugeåbningen i låget.
- b) Håndgrebet fjernes ved at trykke de to låsetapper sammen og trække slangen ud.

### Fig. 3

- Skyd håndgrebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, når delene skal skilles ad igen, og træk derefter teleskoprøret ud.

### Fig. 4

- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, når delene skal skilles ad igen, og træk derefter teleskoprøret ud.

### Fig. 5\*

- Træk skydemanchetten i pilens retning, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

### Fig. 6

- Placer tilbehørsholderen på den ønskede position på teleskoprøret.
- Sæt møbelmundstykket på polstermundstykket, og lad det gå i indgreb.
- Placer med et fast tryk polstermundstykket med møbelmundstykke og fugemundstykke i tilbehørsholderen oppefra hhv. nedefra.

### Fig. 7

- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

! Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter skal netledningen trækkes helt ud.

=> Fare for overophedning og beskadigelse af støvsugeren.

### Fig. 8 Tænde / slukke


- Tænd og sluk for støvsugeren ved at trykke på drejeknappen til effektregulering.


### Fig. 9 Regulering af sugestyrke

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje knappen til effektregulering.

- min - Til støvsugning af gardiner og sarte tekstiler  
- Til støvsugning af polstrede møbler og puder



-  - Til støvsugning af sarte tekstiler og til den daglige rengøring ved ringe tilsmudsning

-  - Til rengøring af robuste hårde gulvbelægninger

- max - Til støvsugning hårde gulvbelægninger samt meget tilsmudsede tæpper og væg-til-væg tæpper

## Støvsugning

### ! Bemærk:

- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundestykke.

### Fig. 10

Indstilling af universalgulvmundestykke:

- Løse og faste tæpper =>



- Hårde gulvbelægninger / parket =>



### Fig. 11\* Støvsugning med ekstra tilbehør

Sæt det ønskede mundestykke på hhv. sugerør eller håndgreb:

- Fugemundestykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
- Polstermundestykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner etc.
- Polstermundestykke med påsat møbelmundestykke støvsugning af vinduesrammer, skabe, profiler, etc.
- Sæt fugemundstykket og polstermundstykket tilbage i tilbehørsholderen efter brug.
- Mundestykke til hårde gulvbelægninger (fliser, parket osv.)  
Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket osv.)
- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, når delene skal skilles ad igen, og træk derefter teleskoprøret ud.

### Fig. 12

- Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren benyttes.
- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparringen på siden af apparatet.

### Fig. 13

Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære hen over forhindringer, som f.eks. trapper.

## Efter støvsugningen

### Fig. 14

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

### Fig. 15

- Parkeringssystemet på undersiden af apparatet kan bruges, når det skal transporteres / sættes væk.
- Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparringen på undersiden af apparatet.

### powerSensor Technology\*

Hvis støvsugeren er udstyret med powerSensor Technology\*, sørger denne funktion automatisk for, at støvsugeren altid arbejder med den optimale effekt. I kombination med anvendelse af originale støvsugerposer, opnås et minimalt forbrug af støvsugerposer og ekstra energibesparelse.

powerSensor Technology er altid automatisk aktiveret og skal ikke aktiveres af brugeren.

For at opnå optimal funktion med powerSensor Technology\* er det nødvendigt at anvende støvsugerposer af typen GXxLplus (VZ4GXxLP2).

\* afhængig af udstyr

## Udskiftning af filtre

- ! **Bemærk: Sluk altid for apparatet, inden filtrene udskiftes!**

### Udskifte støvsugerposer

#### Fig. 16

- Hvis filterskiftindikatoren lyser vedvarende rødt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvsugerposen skiftes ud, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er det arden af det opsugede materiale, der gør dette nødvendigt. Mundstykke, sugerør og slange må ikke være tilstoppet, også selvom det ikke udløser filterskiftindikatoren.
- Håndgrebet kan let løsnes fra slangen for at fjerne en tilstopning.

#### Fig. 17 Åbning af låg

- Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

#### Fig. 18

- Luk støvsugerposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.
- Skyd den nye støvsugerpose ind i holderen, til det kan mærkes, at den går i indgreb. Støvsugerposen sættes på plads sammenfoldet, som når den tages ud af emballagen. Undlad at folde eller knække støvsugerposen, og pas på, at den ikke kommer i klemme, når låget lukkes.

- ! **Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er placeret en støvsugerpose.**

### Motorbeskyttelsesfilter

- ! **Bemærk: Støvsugeren må ikke anvendes uden motorbeskyttelsesfilter.**

#### Rensning af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

#### Fig. 19\*

- Luk støvrumslåget op. Fig. 17
- Frigør motorbeskyttelsesfiltret ved at trække i laskerne i siden, og træk det ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.  
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Sæt motorbeskyttelsesfiltret på plads igen, når det er rengjort, og lad det gå i indgreb foroven. Luk derefter låget over støvrummet.

### Udblæsningsfilter

Udblæsningsfiltret skal rengøres hhv. udskiftes en gang om året.

### Udskiftning af micro-hygiejne-udblæsningsfilter (Ultra Air II hygjejnfilter)

#### Fig. 20\*

- Luk bagklappen op.
- Frigør filterholderen ved at trykke låselasken i pilens retning.
- Tag filterskummet\* ud af filterholderen, og bank det rent.
- Skift micro-hygjejnfilteret ud med et nyt. (Ved originale støvsugerposer er dette filter indeholdt i filterpakken).  
Læg filterskummet på plads i filterholderen.
- Sæt filterholderen ind i apparatet, og lad den gå i indgreb.

### Rengøring af Hepa-udblæsningsfilter (Ultra HEPA hygjejnfilter)

Hepa-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.

For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal Hepa-filtret normalt vaskes efter et år. Filtrets virkning bevares uafhængigt af en evt. farvændring af filtrets overflade.

#### Fig. 21\*

- Luk bagklappen op.
- Frigør Hepa-filtret ved at trykke låselasken i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
- Bank filterenheden ren, og vask den under rindende vand.  
Enheden kan også vaskes i vaskemaskinen på finvask ved maks. 30°C og laveste centrifugeringshastighed.  
**TIP:** Læg filterenheden i en vaskepose for at skåne resten af vasketøjet.
- Sæt Hepa-filtret i apparatet igen, når det er fuldstændig tørt (efter minimum 24 timer), og lås det.
- Luk bagklappen.

Efter støvsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfiltret bankes rent, og evt. skal motorbeskyttelsesfiltret og udblæsningsfiltret udskiftes.

\* afhængig af udstyr

## Pleje

Sluk alltid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensedmidler til kunststof.

**! Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støveklud / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

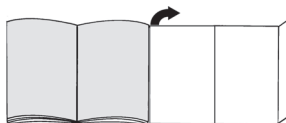
## no

Det gleder oss at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien Q8.0.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige Q8.0-modeller. Det kan derfor hende at ikke alle kjennetegn og funksjoner gjelder for akkurat din modell. For at støvsugeren skal fungere optimalt, bør du bare bruke originalt tilbehør fra Siemens som er utviklet spesielt for din støvsuger.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

**Vennligst brett ut sidene med bilder.**



## Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillingsbart gulvmunnstykke\* (utseendet på munnstykket kan avvike fra bildet selv om det har samme virkemåte)
- 2 Munnstykke for harde gulv\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv\*
- 4 Teleskoprør med skyvemansjett (og klikkfeste)\*
- 5 Teleskoprør med skyvebryter (og klikkfeste)\*
- 6 Fugemunnstykke
- 7 Tilbehørsholder
- 8 Møbelmunnstykke
- 9 Penselbørste (til å montere på møbelmunnstykke)\*
- 10 Sugelangse
- 11 Slangehåndtak
- 12 Støvposeindikator
- 13 Dreibar effektregulator og på-/av-bryter
- 14 Utblåsingsfilter
- 15 Parkeringshjelp
- 16 Strømledning
- 17 Klaff bak
- 18 Bærehåndtak
- 19 Støvromdeksel
- 20 Oppbevaringsstøtte (på apparatets underside)
- 21 Støvpose
- 22 Motorfilter\*

\* avhengig av utstyr

## Reservedeler og spesialtilbehør

### A Papirfilterpakke

Filter TYPE GXLL (VZ41AFGXLL)

For best ytelse og til apparater med powerSensor-teknologi\* anbefaler vi bruk av utbyttable poser av typen GXLLplus (VZ4GXLLP2).

Innhold: 4 støvposer med lukkemekanisme

1 mikrohygienefilter

Ved å bruke originalposer er du sikret at apparatet alltid fungerer på optimalt nivå.

- Høy rengjøringsseffekt
- Utmerket filtrering og hygiene
- Lengre levetid for apparatet
- Høy stabilitet og rivefasthet
- Opptil 50 % lengre brukstid

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-børste for møbler VZ46001

Børsting og støvsuging av polstrede møbler, madrasser, bilseter osv. i ett arbeidstrinn. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.

Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

### C TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv VZ102TBB

Børster og støvsuger korthårede gulvtepper i én operasjon. Kan brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.

Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

### D Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.) med ekstra myke børster av naturhår

### E Munnstykke for harde gulv VZ124HD

Innovativt munnstykke for harde gulv soft & roll: 2 roterende børsteruller av naturhår. Ingen bortoverskyvning av grov smuss.

## Før første gangs bruk

### Bilde 1

- Fest håndtaket på sugeslangen.

## Ta i bruk

### Bilde 2

- La slangenden smekke på plass i sugesåpningen i dekselet.
- Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangen.

### Bilde 3

- Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass.
- Du løser håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

### Bilde 4

- Skyv teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket til det klikker på plass.
- Du løser håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

### Bilde 5\*

- Ved å trekke skyvemansjetten-/bryteren i pilens retning løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

### Bilde 6

- Sett tilbehørsholderen i ønsket posisjon på teleskoprøret.
- Stikk penselbørsten på håndtaket og la den gå i lås.
- Sett møbelmunnstykket med penselbørste og fuge-munnstykket i tilbehørsholderen ved å trykke det inn nedenfra eller ovenfra.

### Bilde 7

- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.

**! Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.**

=> Hvis ikke er det fare for overoppheting og skade på apparatet.

### Bilde 8 Slå på/av

- Du slår støvsugeren på/av ved å trykke på regulatoren.

### Bilde 9 Regulering av sugekraften

Du kan stille inn ønsket sugekraft trinnløst ved å dreie på regulatoren.

min - Til støvsuging av gardiner og ømfintlig tekstiler



- Til støvsuging av stoppede møbler og puter



- Til støvsuging av ømfintlige tepper og daglig rengjøring av flater som ikke er særlig støvete



- Til rengjøring av robuste gulvbelegg

max - Til støvsuging av harde gulv og svært støvete tepper og vegg-til-vegg-tepper

## Støvsuging

**! Obs:**

- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

### Bilde 10

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

■ Tepper og vegg-til-vegg-tepper =>



■ Harde gulv / parkett =>



\* avhengig av utstyr

### Bilde 11\* Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- Fugemunnstykke til støvsuging i fuger, hjørner osv.
  - Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
  - Møbelmunnstykke med penselbørste til støvsuging av vinduskarmer, skap, profiler osv.
- Sett fugemunnstykket og møbelmunnstykket i tilbehørsholderen etter bruk.
- Munnstykke for harde gulv  
Til støvsuging av harde gulv (fliser, parkett osv.)
- Skyv teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket til det klikker på plass.
  - Du løsner håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

### Bilde 12

- Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.
- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på baksiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

### Bilde 13

For å komme forbi hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet i håndtaket.

## Etter arbeidet

### Bilde 14

- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen lett til deg og slipp den (ledningen rulles opp automatisk).

### Bilde 15

- Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.
- Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

### powerSensor Technology\*

Dersom apparatet er utstyrt med powerSensor Technology\*, vil det helt automatisk sørge for å jobbe på optimalt effektivnivå. Dette i kombinasjon med originalposer sørger for minimalt forbruk av støvposer og ekstra energisparing.

powerSensor Technology er alltid automatisk aktiv og trenger ikke å aktiveres av brukeren.

For at powerSensor-teknologien skal fungere optimalt, kreves det at du bruker utbyttbare poser av typen GXX-Lplus (VZ4GXXLP2).

## Filterskifte

! Obs: Slå alltid av apparatet før du skifter filter!

## Bytte av støvpose

### Bilde 16

- Hvis indikatoren for filterbytte i dekselet lyser konstant når du løfter munnstykket opp fra gulvet med full sugeeffekt, må støvposen byttes, selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i indikatoren for filterbytte.
- Tilstopping kan fjernes ved at håndtaket løsnes lett fra slangen.

### Bilde 17. Åpne dekselet

- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

### Bilde 18

- Lukk støvposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut støvposen.
- Skyv den nye støvposen inn i holderen til den tydelig klikker på plass. La støvposen forbli sammenbrettet slik den tas ut av emballasjen. Ikke brett eller knekk støvposen, og pass på når du lukker dekselet at støvposen ikke blir inneklemt.

! Obs: Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en støvpose.

## Motorfilter

! Obs: Støvsugeren må ikke brukes uten motorfilter.

### Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

### Bilde 19\*

- Åpne støvromdekselet. Bilde 17
- Løsne sperren på motorfilteret ved å trekke i flikene på siden og trekk filteret ut i pilens retning.
- Bank ut av motorfilteret for å rengjøre det.
- Er det svært tilsmusset, må det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer etter skylling.
- Etter rengjøring settes motorfilteret inn i støvsugeren. La det gå i lås oppe. Lukk dekselet til støvrommet.

### Utblåsningsfilter

Utblåsningsfilteret må rengjøres eller skiftes en gang i året.

## Skifte mikro-hygiene-utblåsingsfilter (Ultra Air II hygienefilter)

### Bilde 20\*

- Åpne klaffen bak.
- Løsne filterholderen ved å trekke lukkefliken i pilretningen.
- Ta ut filterskummet\* fra filterholderen og bank det ut. Bytt ut det gamle mikro-hygienefilteret med et nytt. (Følger med i filterpakken ved kjøp av originale støvposer). Legg inn filterskum i filterholderen.
- Sett filterholderen inn i apparatet og fest den.

## Rengjøre hepa-utblåsingsfilter (Ultra HEPA hygienefilter)

Hepa-filteret er laget slik at det ikke trenger å skiftes ut dersom apparatet brukes på tiltenkt vis i husholdningen.

For at støvsugeren skal jobbe med optimal effekt, bør hepa-filteret vaskes etter et år. Filteret fungerer like godt selv om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

### Bilde 21\*

- Åpne klaffen bak.
- Løsne hepa-filteret ved å trekke lukkefliken i pilretningen og ta det ut av apparatet.
- Bank ut av filterenheten og vask den under rennende vann. Enheten kan vaskes med skåneprogram i vaskemaskinen ved maks. 30 °C og med laveste sentrifugeringstill.  
**TIPS:** Legg filterenheten i en vaskepose for å skåne resten av vasken.
- La hepa-filteret tørke helt (minst 24 timer) før du setter det inn i apparatet igjen.
- Lukk klaffen bak.

Etter å ha støvsugd fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement, osv.) må du rengjøre motorfilteret ved å banke det ut. Eventuelt må motorfilter og utblåsingsfilter byttes.

## Pleie

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før den rengjøres. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- ! **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

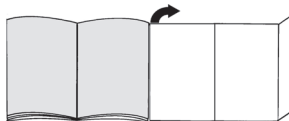
## SV

Takk for att du har valt Siemens-dammsugare i Q8.0-serien.

Bruksanvisningen beskriver olika Q8.0-modeller. Det kan hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell. Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till den här dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## Vik ut bilduppslaget!



## Produktbeskrivning

- 1 Stållbart golvmunstycke\* (munstyckets utseende kan avvika från bildens men ändå ha samma funktion)
- 2 Munstycke för hårda golv\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv\*
- 4 Teleskoprör med skjutmuff (och snäppkoppling)\*
- 5 Teleskoprör med skjutknapp (och snäppkoppling)\*
- 6 Fogmunstycke
- 7 Tillbehörshållare
- 8 Dynmunstycke
- 9 Möbelborste (för montering på dynmunstycket)\*
- 10 Sugslang
- 11 Handtag
- 12 Filterindikering
- 13 Effektivred, PÅ/AV
- 14 Utblåsfilter
- 15 Parkeringshjälp
- 16 Sladd
- 17 Baklucka
- 18 Bärhandtag
- 19 Dammbehållarlock
- 20 Munstycksparkering (på baksidan)
- 21 Dammsugarpåse
- 22 Motorskyddsfilter

\* beroende på utförande



## Reservdelar och specialtillbehör

### A Reservfilterpack

Filter TYP GXXL (VZ41AFGXLL)

Vi rekommenderar att du använder utbytespåsar av typ GXXLplus (VZ4GXLLP2) för att få bäst effekt på produkter med powerSensor-teknik\*.

Innehåll: 4 dammsugarpåsar med filter

1 Mikrohygienfilter

Använder du originaldammsugarpåsar, så ser du till att enheten alltid ger optimal kapacitet.

- hög sugkapacitet
  - suverän filtrering och hygien
  - längre livslängd på enheten
  - hög stabilitet och slitstyrka
  - upp till 50% längre effektiv livslängd
- <http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-borste för dynor VZ46001

Borstar och dammsuger stoppade möbler, madrasser, bilsäten osv. i ett enda arbetsmoment. Våldigt effektivt när det gäller att suga upp djurhår. Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt. Ingen elanslutning krävs.

### C TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv VZ102TBB

Borstning och dammsugning av korthåriga mattor, för alla beläggningar i samma arbetsmoment. Våldigt effektivt när det gäller att suga upp djurhår. Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt. Ingen elanslutning krävs.

### D Munstycke för hårda golv VZ 123 HD

För dammsugning av släta golv (parkett, klinker, terrakotta ...) med extramjuka naturhårsborst

### E Munstycke för hårda golv VZ 124 HD

Innovativt soft & roll-munstycke för hårda golv: 2 roterande borstvalsar med naturhårsborst. Skjuter inte grovsmutsen framåt.

## Före första användningen

### Bild 1

- Snäpp fast handtaget på slangen.

## Användning

### Bild 2

- a) Snäpp fast slangen i sugöppningen i locket.
- b) Tryck in de båda snäpplåsarna när du ska lossa och ta av slangen.

### Bild 3

- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper fast.
- Lossa anslutningen genom att trycka på hylsupplåsningen och dra ut teleskopröret.

### Bild 4

- Skjut in teleskopröret tills det snäpper fast i golvmunstyckets muff.
- Lossa anslutningen genom att trycka på hylsupplåsningen och dra ut teleskopröret.

### Bild 5\*

- Lossa teleskopröret genom att föra skjutmuffen/knappen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

### Bild 6

- a) Sätt tillbehörshållaren där du vill ha den på teleskopröret.
- b) Snäpp fast möbelmunstycket på dynmunstycket.
- c) Sätt i dynmunstycket med möbelborste och fogmunstycket ovan- resp. underifrån i tillbehörshållaren.

### Bild 7

- Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den längd du behöver och sätt i kontakten.

**! Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.**

- => Risk för överhettning och skador.


### Bild 8 PÅ/AV


- Slå på och av dammsugaren genom att trycka på vredet.


### Bild 9 Justera sugeffekten

Vrid vredet för steglös inställning av sugeffekten.

min - För dammsugning av gardiner och ömtåliga textilier

 - För dammsugning av stoppade möbler och kuddar

 - För dammsugning av ömtåliga mattor och daglig städning när det inte är så smutsigt

 - För rengöring av robust golvbeläggning

max - För dammsugning av hårda golv och jättesmutsiga mattor och heltäckningsmattor

## Dammsugning

### ! Obs!

- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

### Bild 10

Justera golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor =>



- Hårda golv/parkett =>



### Bild 11\* Dammsuga med extratillbehör

Sätt på det munstycke du vill ha på sugslangen eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn etc.
- Dynmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.
- Dynmunstycke med möbelborste för fönsterkarmar, skåp, profiler etc.
  - Sätt tillbaka fog- och dynmunstyckena i tillbehörshållaren när du är klar.
- Munstycke för hårda golv  
Dammsuger hårda golvbeläggningar (kakel, parkett osv.)
  - Snäpp fast teleskopröret i munstycket för hårda golv.
  - Lossa anslutningen genom att trycka på hylsupplåsningen och dra ut teleskopröret.

### Bild 12

- Om du behöver pausa när du dammsuger, kan du använda munstycksparkeringen på baksidan.
- Skjut ned fästet på golvmunstycket i munstycksparkeringen på baksidan när du slår av.

### Bild 13

För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

## När du är klar

### Bild 14

- Dra ur sladden.
- Dra till i sladden och släpp (sladden rullar upp automatiskt).

### Bild 15

- Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksparkeringen på baksidan.
- Ställ enheten upprätt. Sätt i fästet på golvmunstycket i urtaget på dammsugarens baksida.

### powerSensor-teknik\*

Har enheten powerSensor-teknik\*, så ser funktionen automatiskt till så att den alltid ger optimal effekt. Kombinerat med originaldammsugarpåsar så får du minimal påsförbrukning och spar dessutom effekt. powerSensor-tekniken är alltid på, du behöver inte slå den vid användning.

Optimal funktion på powerSensor-tekniken kräver utbytespåsar av typ GXXLplus (VZ4GXXLP2).

## Byta filter

**!** Obs! Slå alltid av enheten innan du byter filter!

## Byta dammsugarpåse

### Bild 16

- Lyser filterindikeringen fast när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.  
Munstycke, rörochslangfårintevaraigensatta, även om det inte fått filterindikeringen att lösa ut.  
Det går att ta av handtaget från slangens lättare får bort blockeringen.
- Det går att ta av handtaget från slangens lättare får bort blockeringen.

### Bild 17 Öppna locket

- Öppna locket genom att dra spaken i pilens riktning.

### Bild 18

- Stäng dammsugarpåsen med fliken och ta ut den.
- Skjut in den nya dammsugarpåsen så att den snäpper fast i hållaren. Låt dammsugarpåsen vara hopvikt på samma sätt som i förpackningen. Vik eller vecka inte dammsugarpåsen och se till så att du inte klämmer den när du stänger locket.

**!** Obs! Locket går inte att stänga förrän det sitter en dammsugarpåse i.

## Motorskyddsfilter

**!** Obs! Använd aldrig dammsugaren utan motorskyddsfilter.

### Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta det.

### Bild 19\*

- Öppna dammsugarens lock. Bild 17
- Lossa motorskyddsfiltret från snäppfästet genom att dra i sidoflikarna och ta ur det i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Är motorskyddsfiltret jättesmuttigt, tvätta ur det. Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt i motorskyddsfiltret i enheten efter rengöringen och snäpp fast upp till. Stäng locket till dammbehållaren.

\* beroende på utförande

## Utblåsfilter

Rengör resp. byt utblåsfilter en gång om året.

### Byta mikrohygieniskt utblåsfilter (Ultra Air II-hygienfilter)

#### Bild 20\*

- Öppna bakluckan.
- Lossa filterhållaren genom att trycka låsflikarna i pilens riktning.
- Ta loss skumfiltret\* ur filterhållaren och knacka ur. Byta gamla mikrohygienfiltret mot ett nytt. (Finns med i filterpacken när du köper originaldammsugarpåsar).
- Sätt i skumfiltret i filterhållaren.
- Snäpp fast filterhållaren i enheten.

### Rengöra Hepautblåsfilter (Ultra HEPA-hygienfilter)

Hepafiltret är gjort så att du inte behöver byta det om du bara använder enheten för avsett hemmabruk. Tvätta ur Hepafiltret varje år, så att dammsugaren får optimal effektivitet. Filtereffekten är densamma, även om filterytan blir missfärgad.

#### Bild 21\*

- Öppna bakluckan.
  - Lossa Hepafiltret genom att trycka låsflikarna i pilens riktning och ut ur enheten.
  - Knacka ur filterinsatsen och skölj av under kran. Enheten går även att skontvätta i tvättmaskin på max. 30°C med lågt centrifugeringsvarvtal.
- TIPS:** Lägg filternheten i tvättpåse, så skyddar du resten av tvätten.
- Låt Hepa-filtret torka ordentligt (min. 24 h) innan du sätter i och låser det i enheten.
  - Stäng bakluckan.

Har du dammsugit upp findamm (t.ex. gips, cement osv.), knacka ur motorskyddsfiltret, byt motorskydds- och utblåsfilter om det behövs.

## Rengöring

Slå alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugare och plasttillbehör går att rengöra med vanlig plastrensgöring.

#### ! Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent.

- Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om de behövs, eller bara torka ur med dammtrasa/-vipa.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

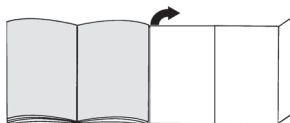
## fi

Snittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan Q8.0 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia Q8.0-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi vain alkuperäisiä Siemens-lisävarusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

### Käännä esiin kuvasivut!



## Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake\* (suulakkeen ulkonäkö voi poiketa kuvasta, vaikka toiminto on sama)
- 2 Kovien lattioiden suulake\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-harja latioita varten\*
- 4 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja liittimellä)\*
- 5 Teleskooppiputki liukupainikkeella (ja liittimellä)\*
- 6 Rakosuulake
- 7 Lisävarustepidike
- 8 Huonekalusuulake
- 9 Pölyharja (asennetaan huonekalusuulakkeeseen)\*
- 10 Imuletku
- 11 Kädensija
- 12 Pölypussin vaihdon ilmaisin
- 13 Tehonsäädin ja virtakytkin
- 14 Poistoilmansuodatint
- 15 Taukopidike
- 16 Verkkoliitäntäjohto
- 17 Takaluukku
- 18 Kantokahva
- 19 Pölypussisäiliön kansi
- 20 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 21 Pölypussi
- 22 Moottorinsuojasuodatint\*

## Varaosat ja lisävarusteet

### A Vaihtopölypussipaketti

Pölypussi MALLI GXXL (VZ41AFGXXL)

Parhaan tehon varmistamiseksi ja powerSensor-teknikalla\* varustettujen laitteiden käyttöön suosittelemme mallin GXXLplus-varasuodatinpussien (VZ4GXXLP2) käyttöä.

Sisältö: 4 pölypussia ja suljinta  
1 mikrosuodatin

Käyttämällä alkuperäisiä pölypusseja varmistat, että laite toimii aina optimaalisella tehollaan.

- Hyvä puhdistusteho
- Erinomainen suodatinteho ja hygienia
- Laitteen pidempi käyttöikä
- Hyvä kestävyys ja repeämislujuus
- Jopa 50 % pidempi käyttöaika

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmusteita varten VZ46001

Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistui-  
mien jne. harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.

Sähköliitintää ei tarvita.

### C TURBO-UNIVERSAL®-harja lattiota varten VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa.

Sähköliitintää ei tarvita.

### D Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin

(parketti, laatat, terrakotta,...)

Harja erittäin pehmeää luonnonharjasta

### E Kovien lattioiden suulake VZ124HD

Innovatiivinen kovien lattioiden suulake soft & roll:

2 pyörivää luonnonharjaksista harjatelaa.

Karkeaa likaa ei tarvitse poistaa ennalta.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

### Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

## Käyttöönotto

### Kuva 2

- a) Lukitse imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusno-  
kista ja vedä letku irti.

### Kuva 3

- Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukittuu paikalleen.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

### Kuva 4

- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti lattiasuul-  
akkeen istukkaan.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä  
teleskooppiputki irti.

### Kuva 5\*

- Vapauta teleskooppiputki vetämällä liukumansettia/-  
painiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun  
pituuteen.

### Kuva 6

- a) Laita varustepidike haluamaasi kohtaan teleskooppi-  
putkeen.
- b) Laita pölyharja huonekalusuulakkeeseen ja lukitse  
paikalleen.
- c) Aseta pölyharjalla varustettu huonekalusuulake ja  
rakosuulake ylhäältä tai alhaalta päin varustepidik-  
keeseen kevyesti painamalla.

### Kuva 7

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä ha-  
luttu määrä johtoa ulos ja liitä pistoke pistorasiaan.

! **Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos, jos käytät  
laitetta yli 30 minuutin ajan.**

=> **Ylikuumenemis- ja vaurioitumisvaara.**


### Kuva 8 Kytkeminen päälle ja pois päältä


- Kytke pölynimuri päälle tai pois päältä painamalla  
kiertosäädintä.

### Kuva 9 Imutehon säätö

Imuteho voidaan säätää portaattomasti kiertosäädintä  
kiertämällä.

min - Verhojen ja hellävaraista käsittelyä vaativien  
tekstiilien imurointiin

 - Pehmustettujen huonekalujen ja tyyntyneen imu-  
rointiin

 - Hellävaraista käsittelyä vaativien mattojen imu-  
rointiin ja päivittäiseen kevyeen siivoukseen

 - Karkeiden lattiapintojen siivoukseen

max - Kovien lattioiden ja runsaasti likaantuneiden  
mattojen ja kokolattiamattojen imurointiin

## Imurointi

### ! Huomio:

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien latti-  
oiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karke-  
apintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta  
sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kulu-  
neet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa  
vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin  
kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa  
mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheutta-  
mista vaurioista.

\* mallista riippuen

### Kuva 10

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:

- matot ja kokolattiamatot =>
- kovat lattiat / parketti =>



### Kuva 11\* Imurointi lisävarusteen avulla

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin
- Huonekalusuulake pehmustettujen huonekalujen, verhojen jne. imurointiin
- Pölyharjalla varustettu huonekalusuulake ikkunankehysten, kaappien, listojen jne. imurointiin
  - Laita rakosuulake ja huonekalusuulake käytön jälkeen takaisin varustepidikkeeseen.
- Kovien lattioiden suulake  
Kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti jne.)
  - Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti kovien lattiasuulakkeen istukkaan.
  - Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

### Kuva 12

- Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää laitteen takapuolella olevaa taukopidikettä.
- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

### Kuva 13

Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.

## Käytön jälkeen

### Kuva 14

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohtosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaattisesti).

### Kuva 15

- Laitteen säilyttämiseen / kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytyspidikettä.
- Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

## powerSensor Technology\*

Jos laitteessa on powerSensor Technology\*, järjestelmä pitää huolen siitä, että laite toimii aina optimaalisella teholla. Käyttämällä lisäksi alkuperäisiä pölypusseja pidät pölypussien käyttötarpeen mahdollisimman pienenä ja säästät energiaa.

powerSensor Technology on aina automaattisesti käytössä, joten käyttäjän ei tarvitse aktivoida sitä.

powerSensor-tekniikan optimaalinen toiminta edellyttää mallin GXXLplus-varasuodatinpussien (VZ4GXX-LP2) käyttöä.

## Suodattimen vaihto

- ! **Huomio: Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina pois päältä!**

## Pölypussin vaihto

### Kuva 16

- Jos pölypussin vaihdon ilmaisin palaa jatkuvasti, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi. Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, vaikka se ei aiheuttaisi pölypussin vaihdon ilmaismen laukeamista.
- Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

### Kuva 17 Kannen avaaminen

- Avaa kansi painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.

### Kuva 18

- Sulje pölypussi vetämällä suljinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.
- Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka, kunnes se lukittuu kuuluvasti. Jätä suodatinpussi taitetuksi siten kuin se on pakkauksessaan. Älä taita tai taivuta suodatinpussia ja varmista kantta sulkiessasi, että suodatinpussi ei jää puristuksiin.

- ! **Huomio: Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.**

## Moottorinsuojasuodatin

- ! **Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta.**

### Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin kopistamalla tai pesemällä!

### Kuva 19\*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. Kuva 17
- Vapauta moottorinsuojasuodatin lukituksestaan vetämällä sivuilla olevista kielekkeistä ja vedä se nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se. Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Laita moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen ja lukitse ylhäältä paikalleen. Sulje pölypussisäiliön kansi.

### Poistoilmansuodatin

Poistoilmansuodatin on puhdistettava tai vaihdettava vuosittain.

### Mikrohygieniapoistoilmansuodattimen vaihto (Ultra Air II -hygieniasuodatin)

#### Kuva 20\*

- Avaa takaluukku.
- Vapauta suodattimen pidikkeen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan.
- Poista suodattimen vaahtomuovi\* suodatinpidikkeestä ja puhdista kopistamalla. Vaihda vanhan mikrosuodattimen tilalle uusi suodatin. (Sisältyy alkuperäisten pölypussien pakettiin). Laita suodattimen vaahtomuovi suodatinpidikkeeseen.
- Laita suodattimen pidike laitteeseen ja lukitse se.

### Hepa-poistoilmansuodattimen puhdistus (Ultra HEPA -hygieniasuodatin)

Hepa-suodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.

Jotta pölynimuri toimii optimaalisella tehollaan, Hepa-suodatin on hyvä pestä noin vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muuttumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

#### Kuva 21\*

- Avaa takaluukku.
- Vapauta Hepa-suodattimen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
- Puhdista suodatinyksikkö kopistamalla ja pese se juoksevan veden alla. Yksikkö voidaan vaihtoehtoisesti puhdistaa pesukoneessa enintään 30°C:n hienopesuohjelmalla ja pienimmällä linkousteolla. **VIHJE:** Laita suodatinyksikkö muun pyykin suojaamiseksi pesupussiin.
- Kun Hepa-suodatin on kuivunut täysin kuivaksi (vähintään 24 h), laita se takaisin laitteeseen ja lukitse paikalleen.
- Sulje takaluukku.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla tai vaihda tarvittaessa moottorinsuodatin poistoilmansuodatin.

## Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

- ! **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

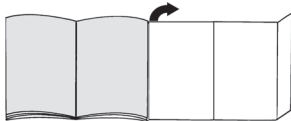
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie Q8.0.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos Q8.0. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo. Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Conservar las instrucciones de uso. Deberán entregarse, en su caso, al siguiente propietario del aspirador.

### Desplegar las páginas con las ilustraciones



## Descripción de los aparatos

- 1 Cepillo universal\* reversible (el aspecto del cepillo puede diferir del que aparece en la figura, pero este funciona de la misma forma)
- 2 Cepillo para suelos duros\*
- 3 Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos\*
- 4 Tubo telescópico con mango desplazable (y clip fijador)\*
- 5 Tubo telescópico con tecla de desbloqueo (y clip fijador)\*
- 6 Boquilla para juntas
- 7 Portaaccesorios
- 8 Boquilla para tapicería
- 9 Cepillo para muebles (para montaje en boquilla para tapicería)\*
- 10 Tubo flexible de aspiración
- 11 Empuñadura del tubo
- 12 Indicador de cambio de filtro
- 13 Regulador giratorio de potencia e interruptor de encendido/apagado
- 14 Filtro de salida
- 15 Soporte para el tubo
- 16 Cable de alimentación
- 17 Tapa trasera
- 18 Asa de transporte
- 19 Tapa del compartimento general
- 20 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 21 Bolsa filtrante
- 22 Filtro protector del motor\*

## Piezas de repuesto y accesorios especiales

### A Paquete de filtros de repuesto

Filtro TIPO GXLL (VZ41AFGXLL)

Para obtener el mejor rendimiento en aparatos con powerSensor Technology\*, recomendamos el uso de bolsas de repuesto del tipo GXLLplus (VZ4GXX-LP2).

Contenido: 4 bolsas filtrantes con cierre  
1 microfiltro higiénico

Usando bolsas originales se asegura de que su aparato trabaje en un nivel de rendimiento óptimo.

- Rendimiento de limpieza óptimo
- Filtración e higiene excelentes
- Vida útil del aparato aún más larga
- Alta estabilidad y resistencia
- Prolongación de uso hasta un 50 % superior

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para tapicería VZ46001

Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc., de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

### C Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos VZ102TB

Para cepillar y aspirar alfombras de pelo corto y moquetas o cualquier tipo de revestimiento de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por la corriente de aspiración del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.

### D Boquilla para suelos duros VZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parqué, baldosas, terracota...) con cerdas de pelo natural extrasuaves

### E Boquilla para suelos duros VZ124HD

Boquilla innovadora para suelos duros soft & roll: dos cepillos de rodillos rotatorios de pelo natural. Sin arrastre previo de la suciedad más resistente.

## Antes de usar el aparato por primera vez

### Fig. 1

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

## Puesta en marcha

### Fig. 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- b) Al retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

### Fig. 3

- Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

### Fig. 4

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

### Fig. 5\*

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito/la tecla desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

### Fig. 6

- a) Colocar el portaaccesorios en el tubo telescópico en la posición deseada.
- b) Colocar el cepillo para muebles sobre la boquilla para tapicería y encajarlo.
- c) Introducir en el portaaccesorios la boquilla para tapicería con el cepillo para muebles y la boquilla para juntas desde arriba o desde abajo ejerciendo un poco de presión.

### Fig. 7

- Tirar del enchufe para extraer el cable de alimentación hasta la longitud deseada y enchufarlo.

### ⚠ Desenchufar completamente el cable de conexión tras haber usado el aparato más de 30 minutos.

=> Peligro de sobrecalentamiento y daños.


### Figura 8 Activar y desactivar


- Conectar/desconectar el aspirador pulsando el regulador giratorio.

### Figura 9 Regular la potencia de aspiración

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el regulador.

min - Para aspirar cortinas y tejidos delicados

 - Para aspirar muebles tapizados y cojines

 - Para aspirar alfombras delicadas y hacer la limpieza diaria con poca suciedad

 - Para limpiar revestimientos robustos

max - Para aspirar suelos duros y alfombras o moquetas que presenten mucha suciedad

## Aspiración

### ⚠ Atención:

- Los cepillos universales están sometidos a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej., suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón, es aconsejable comprobar regularmente la base del cepillo. Una base de un cepillo que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por los cepillos desgastados.

### Fig. 10

Ajuste del cepillo universal con dos posiciones:

■ Alfombras y moquetas =>



■ Suelos duros/parqué =>



### Figura 11\* Aspirar con los accesorios adicionales

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- a) Boquilla de juntas para aspirar en juntas, esquinas, etc.
- b) Boquilla de tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
- c) Boquilla para tapicería con cepillo para muebles insertable para aspirar marcos de ventanas, armarios, molduras, etc.
- Guardar la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el portaaccesorios después de utilizarlas.
- d) Cepillo para suelos duros  
Para aspirar revestimientos del suelo duro (baldosas, parquet, etc.)
- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

### Fig. 12

- Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato.
- Después de apagar el aparato, introducir el gancho de la boquilla universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

### Fig. 13

Para salvar obstáculos, p. ej., escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

## Tras concluir el trabajo

### Fig. 14

- Extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

### Fig. 15

- Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.
- Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.



## powerSensor Technology\*

Si su aparato está provisto del sistema powerSensor Technology\*, este se encarga de forma completamente automática de que el aparato trabaje siempre a un nivel de rendimiento óptimo. Al utilizar bolsas originales, se conseguirá un uso mínimo de bolsas filtrantes y un ahorro de energía adicional.

La powerSensor Technology se activa siempre automáticamente, por lo que no tiene que ser activada por el usuario.

Para un funcionamiento óptimo de la powerSensor Technology se requiere el uso de bolsas de repuesto del tipo GXXLplus (VZ4GXXLP2).

## Cambio del filtro

! **Atención: Desconectar el aparato antes de cambiar el filtro**

### Cambio de la bolsa filtrante

#### Fig. 16

a) Si cuando la boquilla no toca el suelo, y estando ajustada la máxima intensidad, el indicador de cambio de filtro situado en la tapa se ilumina en rojo de forma constante, debe cambiarse la bolsa filtrante, aunque no esté totalmente llena. En este caso, el cambio es necesario debido al tipo de contenido de la bolsa.

La boquilla, el tubo de aspiración y la manguera de aspiración no deben estar obstruidos, incluso cuando esto no comporte la iluminación del indicador de cambio de filtro.

b) Para eliminar las obstrucciones, la empuñadura puede soltarse fácilmente del tubo flexible.

#### Figura 17 Abrir la tapa

● Abrir la tapa accionando la pestaña de cierre en dirección de la flecha.

#### Fig. 18

a) Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.

b) Introducir una nueva bolsa filtrante en el soporte hasta que encaje de forma audible. Al hacerlo, dejar la bolsa filtrante tal y como sale del embalaje. No doblar ni plegar la bolsa filtrante y prestar atención al cerrar la tapa para no aprisionar la bolsa.

! **Atención: La tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.**

## Filtro protector del motor

! **Atención: El aspirador no se debe poner en funcionamiento sin filtro protector del motor.**

## Limpieza del filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

#### Fig. 19\*

- Abrir el compartimento colector de polvo. Fig. 17
- Desencajar el filtro protector del motor tirando de las lengüetas laterales y extraerlo en la dirección de la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Lavar el filtro protector en caso de que esté muy sucio.  
A continuación, dejar secar el filtro un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato, encajarlo por arriba. Cerrar la tapa del compartimento general.

## Filtro de salida

El filtro de salida debe limpiarse o cambiarse una vez al año.

### Sustituir el microfiltro higiénico de salida lavable (filtro higiénico Ultra Air II)

#### Fig. 20\*

- Abrir la tapa trasera.
- Desbloquear el soporte del filtro haciendo presión sobre la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer la espuma filtrante\* del soporte del filtro y sacudirlo.  
Sustituir el microfiltro higiénico antiguo por el nuevo. (Está incluido en el paquete de filtros al comprar las bolsas filtrantes originales).  
Introducir la espuma filtrante en el soporte del filtro.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

### Limpia el filtro de salida HEPA (filtro higiénico Ultra HEPA)

El filtro HEPA está diseñado de tal forma que no debe cambiarse cuando se aspira polvo doméstico de acuerdo con las especificaciones del aparato.

Para que el aspirador funcione a pleno rendimiento, el filtro HEPA se debe lavar transcurrido un año. La eficacia del filtro perdura siempre, independientemente de que la superficie pueda haber perdido color.

Fig. 21\*

- Abrir la tapa trasera.
- Desbloquear el soporte del filtro HEPA haciendo presión sobre la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Sacudir la unidad filtrante y lavarla con agua corriente.

Si se desea, se puede limpiar la unidad en la lavadora con el programa para prendas delicadas a una temperatura máxima de 30 °C y con el centrifugado más leve.

**CONSEJO:** Colocar la unidad filtrante en una bolsa para ropa a fin de proteger el resto de la colada.

- Volver a colocar y enclavar el filtro HEPA en el aparato cuando se haya secado por completo (al menos 24 h).
- Cerrar la tapa trasera.

Quando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como puede ser yeso, cemento, etc.), cambiar el filtro protector del motor y el microfiltro de salida si fuera necesario.

## Cuidado del aparato

La limpieza del aspirador solo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

- ! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El compartimento general se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño/cepillo seco para polvo.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

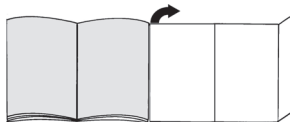
pt

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha Q8.0.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos Q8.0. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo. Deverá utilizar exclusivamente os acessórios originais da Siemens especialmente desenvolvidos para o seu aspirador, para obter o melhor resultado de aspiração possível.

Guarde o manual de instruções e junte-as ao aspirador se este mudar de proprietário.

## Desdobre as páginas com as ilustrações!



## Descrição do aparelho

- 1 Escova comutável\* (o aspeto da escova pode divergir da ilustração apesar de o modo de funcionamento ser igual)
- 2 Escova para pavimento rijo\*
- 3 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos\*
- 4 Tubo telescópico com punho correção (e ligação de grampo)\*
- 5 Tubo telescópico com botão correção (e ligação de grampo)\*
- 6 Bocal para fendas
- 7 Apoio dos acessórios
- 8 Bocal para estofos
- 9 Pincel para móveis (para montagem no bocal para estofos)\*
- 10 Mangueira de aspiração
- 11 Pega da mangueira
- 12 Indicador de mudança do filtro
- 13 Regulador rotativo de potência e interruptor de ativação/desativação
- 14 Filtro de saída do ar
- 15 Posição de parque para o tubo
- 16 Cabo de alimentação
- 17 Tapa traseira
- 18 Pega de transporte
- 19 Tapa do compartimento do saco de pó
- 20 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte inferior do aparelho)
- 21 Saco de filtro
- 22 Filtro de proteção do motor\*

\* consoante o modelo

## Peças de substituição e acessórios especiais

### A Pacote de filtros de substituição

Filtro do TIPO GXXL (VZ41AFGXLL)

Para o melhor desempenho e aparelhos com tecnologia powerSensor\*, recomendamos a utilização de sacos de substituição do tipo GXXLplus (VZ4GXX-LP2).

Conteúdo: 4 sacos de filtro com fecho  
1 microfiltro higiênico

Ao utilizar sacos originais, certifica-se de que o seu aparelho trabalha sempre com o seu nível de potência ideal.

- Elevado desempenho de limpeza
- Excelente filtração e higiene
- Vida útil prolongada do aparelho
- Elevada estabilidade e resistência à rutura
- Ciclo de vida até 50% superior

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos VZ46001

Para escovar e aspirar mobiliário estofado, colchões, bancos de automóveis, etc., numa só passagem. Especialmente adequada para aspirar pelos de animais. A escova rotativa é acionada através do fluxo de ar do aspirador.

Nenhuma ligação elétrica necessária.

### C Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos VZ102TBB

Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pelos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.

Nenhuma ligação elétrica necessária.

### D Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquê, ladrilhos, terracota,...) com escovas de pelo natural extra macias

### E Bocal para pavimentos rijos VZ124HD

Bocal inovador para pavimentos rijos soft & roll: 2 rolos de escova rotativos em pelo natural. Não deixa sujidade grosseira.

## Antes da primeira utilização

### Fig. 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

## Colocação em funcionamento

### Fig. 2

- a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira para fora.

### Fig. 3

- Insira a pega no tubo telescópico, até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Fig. 4

- Encaixe o tubo telescópico no bocal da escova, até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Fig. 5\*

- Puxando o punho/botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Fig. 6

- a) Insira o suporte dos acessórios na posição pretendida no tubo telescópico.
- b) Coloque e encaixe o pincel para móveis no bocal para estofos.
- c) Insira o bocal para estofos com o pincel para móveis e o bocal para fendas pelo lado de cima ou de baixo, pressionando-o ligeiramente, no suporte dos acessórios.

### Fig. 7

- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

! **Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.**  
=> Perigo de sobreaquecimento e danificação.


### Fig. 8 Ligar/Desligar


- Ligue e desligue o aspirador, premindo o regulador rotativo.


### Fig. 9 Regular a potência de sucção

Rodando o regulador rotativo, é possível ajustar de forma contínua a potência de sucção desejada.

mín - Para aspirar cortinas e tecidos sensíveis

 - Para a aspiração de mobiliário estofado e almofadas

 - Para a aspiração de tapetes sensíveis e a limpeza diária no caso de sujidade ligeira

 - Para a limpeza de pisos robustos

máx - Para aspirar pavimentos rijos e tapetes e alcatifas com forte sujidade

## Aspiração



### ! Atenção:

- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola da escova. As escovas com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquê ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por escovas desgastadas.

\* consoante o modelo

**Fig. 10**

Ajustar a escova comutável:

- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimento rijo / parquê => 

**Fig. 11<sup>a</sup> Aspirar com acessórios adicionais**

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- c) Bocal para estofos com pincel para móveis de encaixar para a aspiração de caixilhos de janelas, armários, perfis, etc.
  - Após a utilização do bocal para fendas e do bocal para estofos, volte a colocá-los nos apoios de acessórios.
- d) Bocal para pavimentos rijos
  - Para aspirar pavimentos rijos (tijoleira, parquê, etc.)
  - Encaixe o tubo telescópico no bocal da escova para pavimentos rijos, até encaixar.
  - Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

**Fig. 12**

- Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar a posição de parque localizada na parte de trás do aparelho.
- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

**Fig. 13**

Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega.

**Depois do trabalho****Fig. 14**

- Desligar a ficha da tomada.
- Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

**Fig. 15**

- Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.
- Coloque o aparelho na vertical. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

**powerSensor Technology\***

Se o seu aparelho estiver equipado com powerSensor Technology\*, ela assegura, de forma inteiramente automática, que o aparelho trabalha sempre no seu nível de potência ideal. Em combinação com a utilização de sacos originais, garante-se assim um gasto mínimo de sacos de filtro e uma poupança de energia adicional.

A powerSensor Technology está sempre automaticamente ativa, pelo que não precisa de ser ativada pelo utilizador.

O funcionamento ideal da tecnologia powerSensor requer a utilização de sacos de substituição do tipo GXX-Lplus (VZ4GXXLP2).

**Substituição o filtro**

- ! **Atenção: desligue sempre o aparelho antes de trocar qualquer filtro!**

**Substituir o saco de filtro****Fig. 16**

- a) Se, com o bocal levantado do chão e a potência máxima, o indicador de mudança de filtro apresentar uma luz permanente, é necessário substituir o saco de filtro, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.

Nessa ocasião, o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira de aspiração não podem estar obstruídos, mesmo que isso não origine a ativação do indicador de mudança de filtro.

- b) Para eliminar entupimentos, pode soltar facilmente a pega da mangueira.

**Fig. 17 Abrir a tampa**

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

**Fig. 18**

- a) Feche o saco de filtro, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.
- b) Inserir o novo saco filtrante no suporte, até encaixar de forma perceptível. Deixar o saco filtrante dobrado, conforme retirado da embalagem. Não dobrar ou vincar o saco filtrante e certificar-se de que o saco não fica entalado ao fechar a tampa.

- ! **Atenção: a tampa só fecha com o saco de filtro colocado.**

**Filtro de proteção do motor**

- ! **Atenção: o aspirador não pode ser utilizado sem o filtro de proteção do motor.**

### Limpar o filtro de proteção do motor

O filtro de proteção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

#### Fig. 19\*

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 17
- Solte o filtro de proteção do motor do encaixe, puxando-o pelas patilhas laterais, e retire-o no sentido da seta.
- Limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o.
- Em caso de elevado grau de sujidade, é recomendável lavar o filtro de proteção do motor.  
Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, coloque o filtro de proteção do motor no aparelho e encaixe-o na parte de cima. Feche a tampa do compartimento do saco de pó.

### Filtro de saída do ar

O filtro de saída do ar deve ser limpo ou substituído uma vez por ano.

#### Substituir o microfiltro de saída do ar higiénico (filtro higiénico Ultra Air II)

#### Fig. 20\*

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o suporte do filtro, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta.
- Retire a esponja filtrante\* do suporte do filtro e sacuda-a.  
Substitua o microfiltro higiénico antigo pelo novo. (Não está incluído no conjunto de filtros na compra de sacos de filtro originais).  
Insira a esponja filtrante no suporte do filtro.
- Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

#### Limpar o filtro de saída do ar Hepa (filtro higiénico Ultra HEPA)

O filtro Hepa foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro Hepa deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

#### Fig. 21\*

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o filtro Hepa, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, e retire-o do aparelho.
- Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente. Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado, à temperatura máxima de 30 ° e com a velocidade de centrifugação mínima.  
**CONSELHO:** Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.
- Depois de completamente seco (no mínimo, 24 horas), volte a colocar o filtro Hepa no aparelho e bloqueie-o.
- Feche a tampa traseira.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o e, se necessário, substitua o filtro de proteção do motor e o filtro de saída do ar.

### Conservação

Antes de qualquer limpeza do aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

- ! **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Τύπος φίλτρου GXXL (VZ41AFGXXL)

Για βέλτιστη απόδοση και συσκευές με powerSensor Technology\*, συνιστούμε τη χρήση ανταλλακτικών σακούλων του τύπου GXXLplus (VZ4GXLP2).

Περιεχόμενο:

4 σακούλες φίλτρου με κούμπωμα

1 μικροφίλτρο υγιεινής

Χρησιμοποιώντας τις γνήσιες σακούλες εξασφαλίζετε, ότι η συσκευή σας εργάζεται πάντοτε στο ιδανικό επίπεδο απόδοσης.

- Υψηλή απόδοση καθαρισμού

- Εξαιρετικό φίλτράρισμα και άριστη υγιεινή

- Μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της συσκευής

- Μεγάλη σταθερότητα και αντοχή σε σχίσμο

- μέχρι και 50% μεγαλύτερη διάρκεια ζωής

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για ταπεταρίες επίπλων VZ46001

Βούρτσισμα και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπεταρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα VZ102T-BB

Βούρτσισμα και αναρρόφηση χαλιών και μοκετών με κοντό πέλος ή για όλες τις υπόλοιπες επιστρώσεις δαπέδου σε μία κίνηση. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

### D Πέλασμα σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

με ιδιαίτερα μακαρές φυσικές τρίχες

### E Πέλασμα σκληρού δαπέδου VZ124HD

Καινοτομικό πέλασμα σκληρού δαπέδου soft & roll:

2 περιστρεφόμενα ρολά βούρτσας από φυσικές τρίχες. Καμία προσαπομάκρυνση της χοντρή ρύπανσης.

## Πριν την πρώτη χρήση

### Εικ. 1

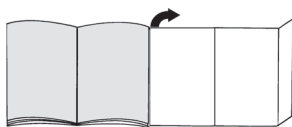
- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς Q8.0.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης παρουσιάζονται διάφορα μοντέλα Q8.0. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

### Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



## Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλασμα δαπέδου διπλής χρήσης\* (η εμφάνιση του πέλασματος αναρρόφησης, ακόμα και σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας, μπορεί να αποκλίνει από την εικόνα)
- 2 Πέλασμα σκληρού δαπέδου\*
- 3 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®\*
- 4 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και σύνδεση κλιπ)\*
- 5 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και σύνδεση κλιπ)\*
- 6 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών
- 7 Στήριγμα εξηρημάτων
- 8 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
- 9 Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων (μόνο τοποθέτηση σε στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων)\*
- 10 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 11 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα
- 12 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 13 Περιστροφικός ρυθμιστής απόδοσης και διακόπτης On/Off
- 14 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 15 Βοήθεια στάθμευσης
- 16 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 17 Πίσω κλαπέτο
- 18 Λαβή μεταφοράς
- 19 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 20 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 21 Σακούλα φίλτρου
- 22 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα\*

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

## Θέση σε λειτουργία

### Εικ. 2

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- b) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

### Εικ. 3

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 4

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 5\*

- Τραβώντας το συρόμενο δακτύλιο/πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

### Εικ. 6

- a) Τοποθετήστε το φορέα των εξαρτημάτων στην επιθυμητή θέση πάνω στο τηλεσκοπικό σωλήνα.
- b) Τοποθετήστε το βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων στο στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων και ασφαλίστε το.
- c) Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων μαζί με το βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών από επάνω ή από κάτω με λίγη πίεση στο φορέα των εξαρτημάτων.




### Εικ. 7

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φιν, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φιν στην πρίζα του ρεύματος.
- ▼ **Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά.**
- => **Κίνδυνος υπερθέρμανσης και ζημιάς.**

### Εικ. 8 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση

- Ενεργοποιήστε ή απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα, πατώντας τον περιστροφικό ρυθμιστή.

### Εικ. 9 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

- Γυρίζοντας τον περιστροφικό ρυθμιστή, μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.
- min - Για την αναρρόφηση κουρτινών και ευαίσθητων υφασμάτων
-  - Για την αναρρόφηση ταπεταρίας επίπλων και μαξιλαριών
-  - Για την αναρρόφηση ευαίσθητων χαλιών και το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης
-  - Για τον καθαρισμό σταθερών επιστρώσεων δαπέδου
- max - Για την αναρρόφηση σκληρών δαπέδων και πολύ λερωμένων χαλιών και μοκετών

## Αναρρόφηση

### ! Προσοχή:

- Τα πέλαμα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε το κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλαμα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινόταπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα δαπέδου.

### Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου διπλής χρήσης:

- Χαλιά και μοκέτες =>



- Σκληρό δάπεδο / παρκέ =>



### Εικ. 11\* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- a) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- b) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπεταρία, κουρτινών, κλπ.
- c) Στόμιο αναρρόφησης με τοποθετούμενο πάνω βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων για την αναρρόφηση πλαισίων παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ, κλπ.
- Μετά τη χρήση τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων ξανά στο φορέα των εξαρτημάτων.
- d) Πέλαμα σκληρού δαπέδου  
Για αναρρόφηση σκληρών επενδύσεων δαπέδων (πλακάκια, παρκέ κτλ.)
- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου.
  - Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

#### Εικ. 12

- Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα διαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

#### Εικ. 13

Για το ξεπέρασμα των εμποδίων, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

## Μετά την εργασία

#### Εικ. 14

- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

#### Εικ. 15

- Για τη φύλαξη / μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
- Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα διαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

### powerSensor Technology\*

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με τη λειτουργία "powerSensor Technology"\*, φροντίζει εντελώς αυτόματα, να εργάζεται η συσκευή πάντα στο ιδανικό επίπεδο απόδοσης. Σε συνδυασμό με τη χρήση γνήσιων σακουλών έχετε μια ελάχιστη κατανάλωση σακουλών φίλτρου και μια πρόσθετη εξοικονόμηση ενέργειας. Η λειτουργία "powerSensor Technology" είναι πάντα αυτόματα ενεργοποιημένη και δεν πρέπει να ενεργοποιηθεί από το χρήστη. Η βέλτιστη λειτουργία της "powerSensor Technology" απαιτεί τη χρήση των ανταλλακτικών σακουλών του τύπου GXXLplus (VZ4GXXLP2).

## Αλλαγή φίλτρου

- ! **Προσοχή: Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου**
- **απενεργοποιείτε τη συσκευή!**

### Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

#### Εικ. 16

- a) Όταν ανάβει συνεχώς κόκκινη η ένδειξη αλλαγής φίλτρου με σηκωμένο το πέλαμα από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος, πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.
- Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, ακόμα και όταν κάτι τέτοιο δεν προκαλεί την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

- b) Για την απομάκρυνση των φραξιδμάτων μπορεί η χειρολαβή να λυθεί εύκολα από τον εύκαμπτο σωλήνα.

#### Εικ. 17 Άνοιγμα του καλύμματος

- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Εικ. 18

- a) Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.
- b) Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο στήριγμα, ώσπου να ασφαλίσει. Αφήστε εδώς τη σακούλα φίλτρου διπλωμένη, όπως την παίρνετε από τη συσκευασία. Μη διπλώσετε ή μην τσακίσετε τη σακούλα φίλτρου και κατά το κλείσιμο του καλύμματος προσέξτε, να μη μαγκωθεί η σακούλα του φίλτρου.
- ! **Προσοχή: Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.**

## Φίλτρο προστασίας του κινητήρα

- ! **Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα.**

### Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

#### Εικ. 19\*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Εικ. 17
- Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα από την ασφάλιση, τραβώντας το από τις πλευρικές γλώσσες και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και ασφαλίστε το επάνω. Κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

## Φίλτρο εξόδου του αέρα

Το φίλτρο εξόδου του αέρα πρέπει να καθαρίζεται μία φορά το χρόνο ή να αντικαθίσταται.

### Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής εξόδου του αέρα (φίλτρο υγιεινής Ultra Air II)

#### Εικ. 20\*

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
- Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό



- Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού\* από τη βάση του φίλτρου και κτυπήστε το ελαφρά. Αντικαταστήστε το παλιό μικροφίλτρο υγιεινής με ένα νέο. (Κατά την αγορά των γνήσιων σακουλών φίλτρων περιλαμβάνεται στη συσκευασία των φίλτρων). Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού στη βάση του φίλτρου.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

### Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα Hera (φίλτρο υγιεινής Ultra HEPA)

Το φίλτρο Hera είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο Hera να ξεπλυθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

#### Εικ. 21\*

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
  - Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Hera.
  - Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό. Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.
- Τοποθετήστε το φίλτρο Hera, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς (το λιγότερο 24 ώρες), ξανά στη συσκευή και ασφαλίστε το.
  - Κλείστε το πίσω κλαπέτο.
- Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με χτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

### Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- ! **Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δευτέρα ηλεκτρική σκούπα ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

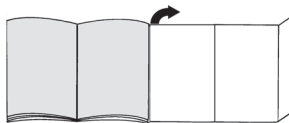
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Siemens Q8.0 model bir elektrikli süpürge kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda farklı Q8.0 – Modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınıza uygun olmayabilir. Mümkün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürge için üretilmiş olan orijinal Siemens aksesuarları kullanmalısınız.

Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

#### Lütfen resimli sayfaları açınız!



### Cihaz açıklaması

- 1 Değiştirilebilir zemin süpürme ünitesi\* (Aynı fonksiyona sahip parçaların resimleri değişiklik gösterebilir)
- 2 Sert zemin süpürme ünitesi\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-Zemin fırçaları\*
- 4 Sürgülü kelepçeli teleskopik boru (ve mandal bağlantısı)\*
- 5 Sürgülü tuşlu teleskopik boru (ve mandal bağlantısı)\*
- 6 Dar aralık süpürme başlığı
- 7 Aksesuar tutucu
- 8 Koltuk süpürme başlığı
- 9 Mobilya fırçası (koltuk süpürme başlığına monte etmek için)\*
- 10 Emme hortumu
- 11 Hortum tutamağı
- 12 Filtre değiştirme göstergesi
- 13 Performans-döner ayar düğmesi ve Açma/Kapama şalteri
- 14 Dışarı üfleme filtresi
- 15 Park yardımı
- 16 Şebeke bağlantı kablosu
- 17 Arka kapak
- 18 Taşıma kulbu
- 19 Toz haznesi kapağı
- 20 Kapatma yardımı (cihaz alt tarafında)
- 21 Filtre torbası
- 22 Motor koruma filtresi\*

\* cihaz donanımına bağlıdır

## Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

### A Değiştirme filtre kaplaması

Filtre TYP GXXL (VZ41AFGXLL)

En iyi performans ve powerSensor Teknolojisine\* sahip cihazlar için Typ GXXLplus (VZ4GXLLP2) yedek toz torbalarının kullanımını öneriyoruz.

İçindekiler: 4 açılır kapanır filtre torbası

1 Mikro hijyen filtresi

Orijinal torbaların kullanımı esnasında cihazınızın her zaman en iyi performans seviyesinde çalıştığından emin olunuz.

- Yüksek temizleme performansı
  - Mükemmel filtreleme ve hijyen
  - Daha uzun cihaz ömrü
  - Yüksek kararlılık ve yırtılma mukavemeti
  - %50'ye kadar daha uzun kullanım süresi
- <http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-Döşeme için fırçalar VZ46001

Döşemelik kumaştan mobilyaların, yatakların, otomobil koltuklarının vs. tek işlemden fırçalanması ve emilmesi. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürgeye emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir.

Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Zeminler için fırçalar VZ102T-BB

Kısa tüylü halılar ve duvardan duvara halılar veya her türlü zemin çeşidi için fırçalama ve emme. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Rulo fırçanın tahriki elektrikli süpürgeye emme akımı aracılığıyla gerçekleştirilir. Elektrik bağlantısı gerekli değildir.

### D Sert zemin başlığı VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için (Parke, Fayans, Terracotta döşeme,...) ekstra yumuşak doğal saç fırçalar

### E Sert zemin başlığı VZ124HD

Yenilikçi sert zemin fırçaları yumuşak & rulo: 2 doğal saçtan döner fırça ruloları. Büyük kirleri bir kenara itmez.

## İlk kullanımdan önce

### Resim 1

- Tutma kolu emme hortumunun içine takılmalı ve kilitlenmelidir.

## Cihazın çalıştırılması

### Resim 2

- a) Emme hortumu bağlantı parçaları kapaktaki emme deliğine oturtulmalıdır.
- b) Emme hortumunun çıkarılması sırasında her iki maddede birlikte bastırılmalı ve hortum dışarı çekilmelidir.

### Resim 3

- Tutamağı teleskopik borunun içinde yerine oturuncaya kadar itiniz.
- Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

### Resim 4

- Teleskopik boruyu yerine oturana kadar zemin süpürme ünitesinin ucuna itiniz.
- Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

### Resim 5\*

- İtme kolu/tuşu ok yönünde çekilerek teleskopik borunun kilidi açılmalı ve istenen uzunluk ayarlanmalıdır.

### Resim 6

- a) Aksesuar taşıyıcısı istenen konumda teleskopik boruya takılmalıdır.
- b) Mobilya fırçası döşeme başlığına yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.
- c) Koltuk süpürme başlığı, mobilya fırçası ve aralık başlığı ile yukarıdan veya aşağıdan biraz basınç uygulanarak aksesuar taşıyıcıya yerleştirilmelidir.

### Resim 7

- Şebeke bağlantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak şekilde dışarı çekilmeli ve fiş prize takılmalıdır.

! **Şebeke bağlantı kablosu, 30 dakikadan daha uzun süren bir işletim süresinde tamamen çekilmelidir.**  
=> **Aşırı ısınma ve hasar görme tehlikesi.**


### Resim 8 Açma / Kapama


- Elektrikli süpürge, döner ayar düğmesine basılarak açılır veya kapatılır.


### Resim 9 Emiş gücünün düzenlenmesi

Döner ayar düğmesinin çevirilmesiyle istenilen emiş gücü kademesiz olarak ayarlanabilir.

min - Perdelerin ve hassas kumaşların emilmesi

 - Döşeme mobilyalarının ve yastıkların emilmesi

 - Hassas halıların emilmesi ve az kirlenme durumunda günlük temizlik için

 - Sağlam zemin kaplamalarının temizlenmesi

maks - Sert zeminlerin ve çok kirlenmiş halıların ve halıflekslerin emilmesi

## Emerek temizleme

### ! Dikkat:

- Zemin süpürme ünitesine yüklenilmemelidir, sert zemin yapısının niteliğine bağlı olarak (örn. pürüzlü, rustik fayanslar) aşınmaya neden olabilir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla çalışma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış taban emiş borusu ağzının neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

\* cihaz donanımına bağlıdır

## Resim 10

Açılır-kapanır zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

■ Halılar ve haliflexler =>



■ Sert zemin / Parke =>



## Resim 11\* Ek aksesuar ile emme

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı
  - Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı
  - Mobilya fırçalı koltuk süpürme başlığı, pencere kenarlarının, dolapların ve profillerin vs emilerek temizlenmesi için takmak üzere.
- Kullandıktan sonra dar aralık süpürme başlığını ve koltuk süpürme başlığını tekrar aksesuar taşıyıcıya yerleştiriniz.
- Sert zemin süpürme ünitesi  
Sert zemin kaplamalarının emilerek temizlenmesi için (Fayans, parke vs.)
    - Teleskopik boruyu yerine oturana kadar sert zemin süpürme ünitesinin ucuna itiniz.
    - Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

## Resim 12

- Kısa süpürme molarlarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin başlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluğa itilmelidir.

## Resim 13

Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

## Çalışma sona erdikten sonra

### Resim 14

- Elektrik fişini çekiniz.
- Şebeke bağlantı kablosundan hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

### Resim 15

- Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihazı dikey olarak konumlandırınız. Zemin ağızındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

## powerSensor teknolojisi\*

Cihazınız powerSensor teknolojisi\* ile donanımlanmışsa bunun amacı, cihazınızın her zaman en iyi performans seviyesinde çalışmasını sağlamaktır. Orijinal torbaların kullanılmasıyla da birleşince bu, minimum filtre torbası harcamasına ve ek enerji tasarrufuna yardımcı olur. powerSensor teknolojisi her zaman otomatik olarak çalışmaya başlar ve kullanıcı tarafından etkinleştirilme gerekmez.

PowerSensor Teknolojisinin optimal fonksiyonu Typ GXXLplus (VZ4GXXLP2) yedek torbalarının kullanımını gerektiriyor.

## Filtre değiştirilmesi

- Dikkat: Her filtre değişiminden önce cihazı kapatınız!**

## Filtre torbasını değiştiriniz

### Resim 16

a) Başlık zeminin üzerinde değilken ve en yüksek güç ayarında çalışırken filtre değişim göstergesi sürekli olarak kırmızı yanıyorsa henüz tam olarak dolmamış olsa bile filtre torbası değiştirilmelidir. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır.

Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, her ne kadar bu durum filtre değişim göstergesinin silinmesine sebep olmasa da.

b) Tıkanmayı açmak için tutamak hortumdan yavaşça çıkartılmalıdır.

### Resim 17 Kapak açılmalıdır

- Kapak, kilit koluna ok yönünde basılarak açılmalıdır.

### Resim 18

a) Filtre torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.

b) Yeni toz torbası yerine oturduğu anlaşılan kadar tutucuda itilmez. Bu esnada toz torbası paketten çıkarıldığı şekilde katlı vaziyette bırakılmalıdır. Toz torbasını katlamayınız veya bükmeyiniz ve kapağı kapatırken toz torbasının sıkışmış olduğuna dikkat ediniz.

- Dikkat: Kapak, yalnızca filtre torbası takıldığı zaman kapatılır.**

## Motor koruma filtresi

- Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır.**

### Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

### Resim 19\*

- Toz haznesi kapağını açınız. **Resim 17**
- Motor koruma filtresinin kilidi, yanlardaki mandallar çekilerek açılmalı ve filtre ok yönünde dışarı çıkarılmalıdır.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenmenin fazla olması durumunda, motor koruma filtresi yıkanmalıdır. Ardından filtreyi yaklaşık 24 saat boyunca kurumaya bırakınız.
- Temizlemeden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştirin ve üste doğru yerine oturtunuz. Emme bölümü-kapağını kapatınız.

\* cihaz donanımına bağlıdır

## Dışarı üfleme filtresi

Hava çıkışı filtresi yılda bir defa temizlenmeli veya değiştirilmelidir.

## Mikro hijyen dışarı üfleme filtresinin değiştirilmesi (Ultra Air II hijyen filtresi)

### Resim 20\*

- Arka kapağı açınız.
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak filtre tutucu kilitlenmelidir.
- Filtre köpüğü\* filtre tutucudan alınmalı ve vurulmalıdır.
- Eski mikro hijyen filtresi yenisiyle değiştirilmelidir. (Orijinal filtre torbalarının satın alınmasında filtre paketlemesinde dahil olabilir).
- Filtre tutucuya filtre köpüğü konulmalıdır.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

## Hepa hava çıkışı filtresinin temizlenmesi (Ultra HEPA hijyen filtresi)

Hepa filtresi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürge'nin optimum performans düzeyinde çalışması için Hepa filtre her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

### Resim 21\*

- Kapak açılmalıdır.
  - Kilit mandallarına ok yönünde basılarak Hepa filtre kilitlenmeli ve cihazdan çıkarılmalıdır.
  - Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır.
  - Ünite opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.
- İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşedi kullanınız.
- Hepa-Filtresini komple kurutmadan sonra (en az 24 sa.) yeniden cihaza yerleştiriniz ve kilitleyiniz.
  - Kapağı kapatınız.

Hassas toz partiküllerinin (örneğin alçı, çimento vs) emilmesinden sonra motor koruma filresi vurularak temizlenmeli ve ardından motor koruma filtresi ve hava çıkışı filtresi değiştirilmelidir.

## Koruma

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

- ! **Aşındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

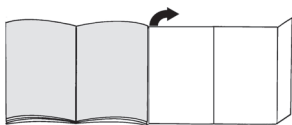
Toz bölmesi gerekirse ikinci bir elektrik süpürgesi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

Dziękujemy za zakup odkurzacza Q8.0 firmy Siemens. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele odkurzacza Q8.0. Dlatego może się zdarzyć, że opisane wyposażenie i jego funkcje nie zawsze odnoszą się do danego modelu. W celu osiągnięcia możliwie najlepszego wyniku odkurzania należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Siemens, które zostały zaprojektowane specjalnie do tego modelu odkurzacza.

Instrukcję obsługi należy zachować. W przypadku przekazywania odkurzacza osobom trzecim należy dołączyć również instrukcję obsługi.

### Należy rozłożyć strony z rysunkami!



## Opis urządzenia

- 1 Przełączana szczotka do podłóg\* (wygląd szczotki może odbiegać od rysunku, działanie i funkcja nie ulegają zmianie)
- 2 Szczotka do podłóg twardych\*
- 3 Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg\*
- 4 Rura teleskopowa z tuleją przesuwną (i łączem zatrzaskowym)\*
- 5 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwnym (i łączem zatrzaskowym)\*
- 6 Ssawka do szczelin
- 7 Uchwyt na akcesoria
- 8 Szczotka do tapicerki
- 9 Pędzel do odkurzania mebli (do montażu na szczotce do tapicerki)\*
- 10 Wąż ssący
- 11 Uchwyt węża
- 12 Wskaźnik wymiany filtra
- 13 Obrotowy regulator mocy oraz włącznik/wyłącznik
- 14 Filtr wylotu powietrza
- 15 Zaczep
- 16 Przewód zasilający
- 17 Pokrywa tylna
- 18 Uchwyt do przenoszenia
- 19 Pokrywa komory pyłowej
- 20 Zaczep rury ssącej (na spodzie urządzenia)
- 21 Worek filtrujący
- 22 Filtr zabezpieczający silnik\*

## Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

### A Zestaw filtrów wymiennych

Filtr typu GXXL (VZ41AFGXXL)

W celu uzyskania najwyższej wydajności oraz w przypadku urządzeń z technologią powerSensor\*, zalecamy używanie filtrów wymiennych typu GXXL-plus (VZ4GXXLP2).

Zawartość: 4 worki filtrujące z zamknięciem  
1 mikrofiltr higieniczny

Używanie oryginalnych worków gwarantuje, że urządzenie zawsze będzie działało z optymalną mocą.

- Wysoka skuteczność czyszczenia
- Doskonała filtracja i higiena
- Dłuższy okres użytkowania urządzenia
- Duża trwałość i odporność na rozrywanie
- do 50% dłuższy czas użytkowania

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki VZ46001

Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materacy, foteli samochodowych itd. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd wałka szczotki zapewnia strumień powietrza zasysanego przez odkurzac.

Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

### C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg VZ102T-BB

Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów i wykładzin dywanowych z krótkim włosiem, względnie wszystkich wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd wałka szczotki zapewnia strumień powietrza zasysanego przez odkurzac.

Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

### D Szczotka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota,...) z bardzo miękkim włosiem naturalnym

### E Szczotka do podłóg twardych VZ124HD

Innowacyjna szczotka do podłóg twardych z systemem soft & roll:

2 obrotowe wałki szczotki z włosia naturalnego. Bez konieczności wcześniejszego usuwania większych cząstek brudu.

## Przed pierwszym użyciem

### Rysunek 1

- Uchwyt nasadzić na wąż ssący i zablokować.

## Uruchomienie

### Rysunek 2

- Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie, aż do zaskoczenia na miejsce.
- W celu wyciągnięcia węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

### Rysunek 3

- Uchwyt wsunąć do zatrzasknięcia w rurę teleskopową.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 4

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg, aż do zatrzasknięcia.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 5\*

- Odblokować rurę teleskopową przesuwając tuleję przesuwną/przycisk przesuwny zgodnie z kierunkiem strzałki i ustawić odpowiednią długość rury.

### Rysunek 6

- Uchwyt na akcesoria nasadzić w żądanej pozycji na rurę teleskopową.
- Pędzel do odkurzania mebli nasadzić na szczotkę do tapicerki i zablokować.
- Szczotkę do tapicerki z pędzlem do odkurzania mebli oraz ssawkę do szczelin włożyć w uchwyt na akcesoria, lekko naciskając od góry lub od dołu.

### Rysunek 7

- Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

### ! W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż

- 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.**

=> **Niebezpieczeństwo przegrzania i uszkodzenia.**


### Rysunek 8 Włączanie/wyłączenie


- Włączyć/wyłączyć odkurzacz poprzez naciśnięcie regulatora obrotowego.


### Rysunek 9 Regulacja siły ssania

Poprzez obracanie regulatora obrotowego można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

min - Do odkurzania firanek i delikatnych tkanin

 - Do odkurzania mebli tapicerskich i poduszek

 - Do odkurzania delikatnych dywanów i codziennego czyszczenia przy nieznacznym zabrudzeniu

 - Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych

max - Do odkurzania twardych podłóg oraz mocno zabrudzonych dywanów i wykładzin dywanowych

## Odkurzanie

### ! Uwaga:

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, charakteryzujące się ostrymi krawędziami spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

### Rysunek 10

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe =>



- Podłogi twarde / parkiet =>



### Rysunek 11\* Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

W zależności od potrzeby nasadzić szczotkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, rogów itp.
- Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.
- Szczotka do tapicerki z zamontowanym pędzlem do odkurzania mebli. Do odkurzania ram okiennych, szaf, profili itp.
- Po użyciu z powrotem włożyć ssawkę do szczelin i szczotkę do tapicerki w uchwyt na akcesoria.
- Szczotka do podłóg twardych

Do odkurzania twardych powierzchni podłogowych (płytek ceramicznych, parkietu itp.)

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych, aż do zatrzasknięcia.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 12

- W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotce do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

### Rysunek 13

Aby pokonać przeszkody, np. schody, urządzenie można przerosić za uchwyt.

## Po pracy

### Rysunek 14

- Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

## Rysunek 15

- Do odstawiania/transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.
- Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć hak przy szczotce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

## Technologia powerSensor\*

Jeśli urządzenie jest wyposażone w technologię powerSensor\*, rozwiązanie to automatycznie zapewni działanie urządzenia z optymalną mocą. W połączeniu z oryginalnymi workami gwarantuje minimalne zużycie energii.

Technologia powerSensor jest zawsze aktywowana automatycznie i nie wymaga włączenia przez użytkownika.

Optymalne działanie technologii powerSensor wymaga używania filtrów wymiennych typu GXXLplus (VZ4GXX-LP2).

## Wymiana filtra

- ! **Uwaga: Przed wymianą filtra zawsze wyłączać urządzenie!**

## Wymiana worka filtrującego

### Rysunek 16

a) Jeśli przy uniesionej szczotce i ustawieniu najwyższej mocy ssania stale świeci się wskaźnik wymiany filtra, należy wymienić worek filtrujący, nawet jeśli nie jest jeszcze całkowicie wypełniony. W takim przypadku o konieczności wymiany decyduje rodzaj wypełnienia.

Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być zatkane, nawet jeśli nie powoduje to aktywowania wskaźnika wymiany filtra.

b) W celu usunięcia zatkania można w łatwy sposób odłączyć uchwyt od węża.

### Rysunek 17 Otwieranie pokrywy

- Otworzyć pokrywę naciskając dźwignię zamykającą zgodnie z kierunkiem strzałki.

### Rysunek 18

a) Zamknąć worek filtrujący przez pociągnięcie za nakładkę zamykającą i wyjąć go.

b) Nowy worek filtrujący wsunąć w mocowanie, aż do zatrzaśnięcia. Worek filtrujący powinien być przy ty złożony tak, jak po wyjęciu z opakowania. Worek filtrującego nie należy dodatkowo składać ani zaginać. Przy zamykaniu pokrywy uważać, aby worek filtrujący nie został przycięty.

- ! **Uwaga: Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.**

## Filtr zabezpieczający silnik

- ! **Uwaga: Nie używać odkurzacza bez włożenia filtra zabezpieczającego silnik.**

### Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wyplukanie!

### Rysunek 19\*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 17**
- Zwolnić blokadę filtra zabezpieczającego silnik przez pociągnięcie za boczne nakładki i wyjąć filtr zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Wyczyścić filtr zabezpieczający silnik przez wytrzepanie.
- W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wypłukać.  
Następnie filtr pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- Po wyczyszczeniu filtr zabezpieczający silnik umieścić w w urządzeniu i zablokować na górze. Zamknąć pokrywę komory pyłowej.

## Filtr wylotu powietrza

Filtr wylotu powietrza należy raz w roku wyczyścić lub wymienić.

### Wymiana higienicznego mikrofiltra wylotu powietrza (filtr higieniczny Ultra Air II)

#### Rysunek 20\*

- Otworzyć pokrywę tylną.
- Przez naciśnięcie nakładki zamykającej w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować uchwyt filtra.
- Wyjąć z uchwytu piankę filtrującą\* i wytrzepać.
- Wymienić zużyty mikrofiltr higieniczny na nowy. (w przypadku zakupu oryginalnych worków filtrujących jest elementem zestawu).  
Włożyć piankę filtrującą w uchwyt filtra.
- Włożyć uchwyt filtra w urządzenie i zatrzasnąć.

### Czyszczenie filtra wylotu powietrza Hepa (filtr higieniczny Ultra HEPA)

Filtr Hepa jest tak skonstruowany, że nie trzeba go wymieniać, jeśli urządzenie jest użytkowane zgodnie z przeznaczeniem w gospodarstwie domowym.

Aby odkurzacz pracował z optymalną mocą, filtr Hepa należy wymienić po roku użytkowania. Niezależnie od ewentualnych przebarwień na powierzchni filtr zachowuje skuteczność działania.

## Rysunek 24\*

- Otworzyć pokrywę tylną.
  - Przez naciśnięcie nakładki zamykającej w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować filtr Hepa i wyjąć z urządzenia.
  - Moduł filtrujący wytrześć i wypłukać pod bieżącą wodą.  
Moduł filtrujący można ewentualnie uprać w pralce w temperaturze maks. 30° C przy użyciu delikatnego programu prania i najniższej prędkości wirowania.
- TIPP:** W celu ochrony pozostałego prania umieścić moduł w specjalnej siatce.
- Po całkowitym wyschnięciu (co najmniej 24 godz.) ponownie włożyć filtr Hepa do urządzenia i zablokować.
  - Zamknąć pokrywę tylną.

W przypadku zasysania drobnych cząstek brudu (jak np. gipsu, cementu itd.), należy wytrześć filtr zabezpieczający silnik lub wymienić zarówno filtr zabezpieczający silnik, jak i filtr wylotu powietrza.

## Pielęgnacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacze i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! Nie stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. Pod żadnym pozorem nie zanurzać odkurzacza w wodzie.**

W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

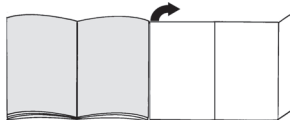
## hu

Örömlünkre szolgál, hogy a Siemens Q8.0 sorozatának porszívóját választotta.

Jelen használati utasításban különböző Q8.0 modelleket mutatunk be. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki a legjobb porszívási eredmény elérése érdekében.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

## Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



## A készülék leírása

- 1 Átkapcsolható padlószívófeje\* (a szívófej kinézete azonos működési mód esetén eltérhet az ábrától)
- 2 Kemény padlóhoz való szívófeje\*
- 3 TURBO UNIVERZÁLIS® kefe padló tisztításhoz\*
- 4 Teleszkópcső tolómandzsettával (és klipszes csatlakozással)\*
- 5 Teleszkópcső tolókapcsolóval (és klipszes csatlakozással)\*
- 6 Réstisztító fej
- 7 Tartozéktartó
- 8 Szőnyegtisztító fej
- 9 Speciális kárpítszívófej (a szőnyegtisztító fejre szerelhető)\*
- 10 Szívótömlő
- 11 Porszívócső-fogantyú
- 12 Szűrőcsere-kijelző
- 13 Teljesítmény-forgószabályzó és ki-/bekapcsoló gomb
- 14 Kívívószűrő
- 15 Leállító segédeszköz
- 16 Hálózati csatlakozókábel
- 17 Tartozéktartó-fedél
- 18 Fogantyú
- 19 Porkamrafedél
- 20 Porszívócső-tartó (a készülék alján)
- 21 Porzsák
- 22 Motorvédő-szűrő\*



## Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

### A Csereszűrőcsomag

GXXL típusú szűrő (VZ41AFGXXL)

A legjobb eredmény érdekében és powerSensor Technology\*-val rendelkező készülékeknel GXXLplus típusú csereporzsák használatát javasoljuk (VZ4GX-LP2).

Tartalom: 4 lezárható porzsák  
1 mikro-higiéniaszűrő

Az eredeti porzsákok használata biztosítja, hogy az Ön készüléke optimális teljesítményszinten működjön.

- Magas tisztítási teljesítmény
- Kiemelkedő szűrés és higiénia
- Hosszabb élettartamú készülék
- Nagy stabilitás és szakítószilárdság
- akár 50%-kal hosszabb használati időtartam

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO UNIVERZÁLIS® kefe kárpittisztításhoz VZ46001

Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések és hasonló kefék tisztításához és porszívózásához egyetlen munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefehenger meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.

Elektromos áramot nem igényel.

### C TURBO UNIVERZÁLIS® kefe padló tisztításhoz VZ102TBB

Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve minden burkolat kefék tisztítása és porszívóása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefehenger meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.

Elektromos áramot nem igényel.

### D Szívófej kemény padlóhoz VZ123HD

Sima padlók porszívózásához (parketta, csempe, terrakotta stb.) rendkívül puha, természetes szőrből készült sörtékkel

### E Szívófej kemény padlóhoz VZ124HD

Innovatív soft & roll szívófej:  
2 forgó kefehenger természetes szőrből.  
Nem tolja maga előtt a nagyobb szennyeződést.

## Az első használat előtt elvégzendő ten-nivalók

### 1. ábra

- A fogantyút tolja a szívótömlőre és zárja be a reteszt.

## Üzembe helyezés

### 2. ábra

- a) A szívótömlőcsonkot csatlakoztassa a fedélben lévő szívónyílásba.
- b) A szívótömlő eltávolításánál mindkét csatlakozóort nyomja össze és a tömlőt húzza ki.

### 3. ábra

- A fogantyút tolja be kattanásig a teleszkópos csőbe.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### 4. ábra

- A teleszkópos csövet tolja kattanásig a padlószívófej csőtoldalába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### 5\* ábra

- A tolómandzsettának/tolókapcsolónak a nyíl irányába való elhúzásával reteszelve ki a teleszkópos csövet, és állítsa be a kívánt hosszra.

### 6. ábra

a) A tartozéktartót a megfelelő helyzetben helyezze rá a teleszkópcsőre.

b) Helyezze rá a speciális kárpítszívófejet a szőnyegtisztító fejre és reteszelve.

c) A speciális kárpítszívófejjel és a réstisztító fejjel felszerelt szőnyegtisztító fejet felülről és alulról kissé megnyomva helyezze a tartozéktartóba.

### 7. ábra

- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig, és csatlakoztassa a hálózati dugót.

! Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet,

• a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.

=> Fennáll a túlhevülés és a károsodás veszélye.


### 8. ábra. Be- és kikapcsolás


- A porszívót a forgószabályzó megnyomásával lehet be- és kikapcsolni.


### 9. ábra. Szívóerő szabályozása

A forgószabályzó elfordításával tudja a kívánt szívóerőt fokozatmentesen beállítani.

min. - Függönyök és érzékeny textíliák porszívózásához

 - Kárpitozott bútorok és párnák kiporszívózásához

 - Kényes szőnyegek porszívózásához és napi tisztításhoz enyhe szennyeződés esetén

 - Nagy teherbírású padlóburkolatok tisztításához

max. - Kemény padlók, valamint erősen szennyezett szőnyegek és szőnyegpadlók porszívózásához

## Porszívózás

### Figyelem:

- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, illetve a szélei élessé váltak, könnyen megkarcolhatja a kényes kemény padlófelületeket, mint pl. a parkettát és a linóleumot. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

### 10. ábra

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:

- Szőnyeg és szőnyegpadló =>
- Kemény padló / parketta =>



### 11\* ábra. Porszívózás kiegészítő tartozékkal

Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:

- Réstisztító fej fugák, sarkok stb. porszívózásához.
- Szőnyegtisztító fej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához
- Speciális kárpítszívófejjel felszerelhető szőnyegtisztító fej ablakkeretek, szekrények, profi- lok stb. porszívózásához
- Használat után helyezze vissza a réstisztító fejet és a szőnyegtisztító fejet a tartozéktartóba.
- Kemény padlóhoz való szívófej  
Kemény padlóburkolatok porszívózásához (padlólap, parketta stb.)
- A teleszkópos csövet tolja kattanásig a kemény padlóhoz való szívófej csőtoldalába.
- A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### 12. ábra

- Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék hátoldalán található leállító segédeszközt.
- A készülék lekapcsolása után tolja a padlószívófejen levő horgot a készülék hátoldalán található mélyedésbe.

### 13. ábra

Akadályok, pl. lépcsők esetén a készüléket fogantyúval is lehet vinni.

## Munka után

### 14. ábra

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábel, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).

### 15. ábra

- A készülék leállításához/szállításához használhatja a készülék alsó oldalán levő porszívócső-tartót.
- A készüléket egyenesen állítsa fel. Tolja a padlószívófejen levő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

## powerSensor technológia\*

Amennyiben a készüléke powerSensor technológiával van felszerelve, az teljesen automatikusan gondoskodik arról, hogy a készülék mindig optimális teljesítményszinten működjön. Az eredeti porzsákok alkalmazásával kombinálva így biztosított a minimális porzsákfelhasználás és a további energia-megtakarítás.

A powerSensor technológia mindig automatikusan aktív állapotban van, azt nem szükséges a felhasználónak aktiválnia.

A powerSensor Technology optimális működéséhez GXXLplus típusú csereporzsák használata szükséges (VZ4GXXLP2).

## Szűrőcsere

- ! **Figyelem: Minden szűrőcsere előtt kapcsolja ki a készüléket!**

## A porzsák cseréje

### 16. ábra

- Ha a szűrőcsere-kijelző a padlóról felemelt szívófej esetén és a legnagyobb teljesítményszintnél tartósan világít, akkor a porzsákat ki kell cserélni, akkor is, ha még nem lenne tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi szükségessé a cserét. A szívófejnek, a szívócsőnek és a szivótömlőnek nem szabad eltömődni, akkor sem, ha ez nem befolyásolja a szűrőcsere-kijelző működését. Az eltömődések eltávolításához a fogantyú könnyedén leoldható a tömlőről.

### 17. ábra. A fedél kinyitása

- A fedelet a zárókar segítségével a nyíl irányába nyissa ki.

### 18. ábra

- A porzsákat a zárófül meghúzásával zárja be és vegye ki.
- Az új porzsákat tolja be a tartóba, amíg az érezhetően be nem pattan. Eközben a porzsákat hagyja úgy összehajtogatva, ahogy a csomagolásból kivette. A porzsákat ne gyűrje össze és ne törje meg, illetve a fedél lecsukásakor ügyeljen arra, hogy a porzsák ne csipődjön be.

- ! **Figyelem: A fedél csak behelyezett porzsákkal zárható be.**

## Motorvédő-szűrő

- ! **Figyelem: A porszívó nem működtethető motorvédő-szűrő nélkül.**

\* kiviteltől függően

### A motorvédő-szűrő tisztítása

A motorvédő-szűrőt rendszeres időközönként ütügetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

#### 19\* ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét. **17. ábra**
- Oldja ki a motorvédő-szűrőt az oldalsó fülek meghúzásával a reteszelésből, és húzza ki a nyíl irányába.
- A motorvédő-szűrőt ütügetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt.
- A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- Tisztítás után helyezze vissza a motorvédő-szűrőt a készülékbe, és fent reteszelve, majd zárja le a porzsákkezes fedelét.

### Kifúvósűrő

A kifúvósűrőt évente egyszer tisztítani, illetve cserélni szükséges.

### Mikro-higiénia kifúvósűrő cseréje (ultra air II higiéniaszűrő)

#### 20\* ábra

- Nyissa ki a tartozéktartó-fedelét.
- A zárófül nyíl irányába való elmozdításával reteszelve ki a szűrőtartót.
- Vegye ki a szűrőhabot\* a szűrőtartóból és ütügetéssel tisztítsa meg. Cserélje ki a régi mikro-higiéniaszűrőt egy újra. (Eredeti porzsákok vásárlása esetén a csomag tartalmazza.) Helyezze a szűrőhabot a szűrőtartóba.
- A szűrőtartót tegye be a készülékbe, és pattintsa be.

### A Hepa kifúvósűrő tisztítása (ultra HEPA higiéniaszűrő)

A készülék rendeltetésszerű, háztartásban történő használata esetén a Hepa szűrőt nem kell cserélni.

A Hepa szűrőt egy év után ki kell mosni, hogy a porszívó optimális teljesítményszintjén működhessen. A szűrő szűrőhatása megmarad a szűrő felületének esetleges elszíneződésétől függetlenül.

#### 21\* ábra

- Nyissa ki a tartozéktartó-fedelét.
  - A zárófül nyíl irányába való elmozdításával reteszelve ki a Hepa szűrőt, és vegye ki a készülékből.
  - Ütögesse ki a port, majd mossa ki a szűrőegységet folyó víz alatt.
- Az egység mosógépben is tisztítható, max. 30 °C-on, kímélő programon és a legalacsonyabb centrifuga-fordulatszámon.

**TIPP:** A többi ruhanemű védelme érdekében tegye a szűrőegységet mosószádba.

- Teljes száradás után (legalább 24 óra) helyezze vissza a Hepa szűrőt a készülékbe, és pattintsa be.
- Zárja le a tartozéktartó-fedelét.

Finom porrészecskék (pl. gipsz, cement stb.) felszívása után ütügetéssel tisztítsa meg a motorvédő-szűrőt, esetleg cserélje ki a motorvédő-szűrőt és a kifúvósűrőt.

### Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztíthatók.

- ▼ **Ne használjon súrolószert, üveg- vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne merítse vízbe.**

A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval ki-porszívózható, vagy egyszerűen egy száraz portörölővel vagy porcettel kitisztítható.

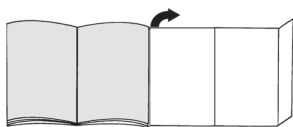
Műszaki változtatások joga fenntartva.

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията Q8.0.

В тези указания за употреба са представени различни модели Q8.0. Затова е възможно не всички описани характеристики и функции да се отнасят за Вашия модел. Трябва да използвате само оригинални принадлежности на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да се постигне възможно най-добрият резултат от работата с нея.

Моля указанията за употреба да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

### Моля отгърнете страниците с фигурите!



### Описание на уреда

- 1 Превключваща се подова дюза\* (Външният вид на дюзата може да се отклонява от изображението при еднакво функциониране)
- 2 Дюза за твърди подове\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL® четка за подове\*
- 4 Телескопична тръба с плъзгач се маншет (и клип свързване)\*
- 5 Телескопична тръба с плъзгач се елемент (и клип свързване)\*
- 6 Дюза за фуги
- 7 Държач за принадлежност
- 8 Дюза за тапицерия
- 9 Четка за мебели (за поставяне на дюза за тапицерия)\*
- 10 Смукателен маркуч
- 11 Дръжка на маркуча
- 12 Индикатор за смяна на филтъра
- 13 Въртящ се регулатор за мощност и превключвател за вкл/изкл
- 14 Издухващ филтър
- 15 Помощ за оставяне на уреда
- 16 Кабел за мрежово захранване
- 17 Задна клапа
- 18 Ръкохватка за носене
- 19 Капак на прахоуловителното отделение
- 20 Спознавателно устройство за оставяне (от долната страна на уреда)
- 21 Филтърна торба
- 22 Защитен филтър на мотора\*

### А Опаковка на филтъра за смяна

Филтър МОДЕЛ GXXL (VZ41AFGXXL)

За най-добро представяне и при уреди с powerSensor технология\* ние препоръчваме използването на резервни торби от типа GXXLplus (VZ4GXXLP2).

Съдържание:

- 4 филтърни торби с приспособление за затваряне
  - 1 микрохигиеничен филтър
- Чрез използването на оригинални торби се гарантира, че уредът винаги ще работи при оптимално ниво на мощност.
- Висока мощност на почистване
  - Отлично филтриране и хигиена
  - По-дълъг експлоатационен живот на уреда
  - Висока стабилност и устойчивост на разкъсване
  - до 50% по-дълъг експлоатационен живот
- <http://www.dust-bag-siemens.com>

### В TURBO-UNIVERSAL® четка за тапицерия VZ46001

Четкане и изсмукване на праха от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки, и т.н. с една работна операция. Особено подходяща за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валеж става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

### С TURBO-UNIVERSAL® четка за подове VZ102TBV

Изчетване и изсмукване на праха от килими с къс флор и мокети, респ. за всички настилки в една работна операция. Задвижването на четковия валеж става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

### Д Дюза за твърди подове VZ123HD

За изсмукване на праха от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота,...) с екстра меки косми от естествени косми

### Е Дюза за твърди подове VZ124HD

Иновативна дюза за твърди подове soft & roll: 2 въртящи се ролкови четки от естествен косъм. Грубата мръсотия не се избутва напред.

### Преди да започнете работа за първи път

#### Фиг. 1

- Пъхнете до щракване ръкохватката върху смукателния маркуч.

### Пускане в експлоатация

#### Фиг. 2

- a) Фиксирайте с прищракване накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор в капака.
- b) При сваляне на смукателния маркуч притиснете двата фиксиращи бутона и изтеглете маркуча.

### Фиг. 3

- Вкарайте ръкохватката до фиксиране с прищракване в телескопичната тръба.
- За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

### Фиг. 4

- Вкарайте телескопичната тръба до прищракване в щучера на подовата дюза.
- За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

### Фиг. 5\*

- Чрез издърпване на плъзгачия маншет/ бутон по посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и я регулирайте на желаната дължина.

### Фиг. 6

- Поставете носача за принадлежности в желаното положение върху телескопичната тръба.
- Поставете четката за мебели върху дюзата за тапицери и фиксирайте.
- Поставете дюзата за тапицери с четка за мебели и дюза за фуги отгоре, респ. отдолу с леко притискане в носача за принадлежности.

### Фиг. 7

- Хванете за щепсела кабела за захранване от мрежата, изтеглете го до желаната дължина и го включете в контакта.

### ⚠ Изтегляйте докрай електрическия кабел при

- **работа за повече от 30 минути.**  
=> **Опасност от прегряване и повреда.**


### Фиг. 8 Включване / изключване


- Чрез натискане на въртящия превключвател включете и изключете прахосмукачката.


### Фиг. 9 Регулиране на смукателната сила

Чрез завъртане на въртящия регулатор може безстепенно да се регулира желаната смукателна сила.

мин - За изсмукване на пердета и чувствителни тъкани

 - За изсмукване на тапицирани мебели и възглавници

 - За изсмукване на чувствителни килими и ежедневно почистване при леко замърсяване

 - За почистване на груби подови настилки

макс - За изсмукване на твърди подове и силно замърсени килими и мокети

## Изсмукване на прах

### ⚠ Внимание:

- В зависимост от вида на Вашия твърд под (напр. гравапи, рустикални плочки) дюзите за пода се износват. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгачата се част на дюзата. Износените плъзгачи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, които се причиняват от износена подова дюза.

### Фиг. 10

Регулиране на превключващата се подова дюза:

■ Килими и мокет =>



■ Твърд под / паркет =>



### Фиг. 11\* Изсмукване с допълнителни аксесоари

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

- Дюза за фуги за изсмукване на прах от фуги и ъгли и т.н.
- Дюза за тапицери за изсмукване на тапицирани мебели, завеси и др.
- Дюза за тапицери с поставяне на четка за мебели за изсмукване на праха от прозоречни рамки, шкафове, профили и т.н.
- След употреба поставете дюзата за фуги и дюзата за тапицери отново в носача за принадлежности.
- Дюза за твърди подове  
За изсмукване на прах от твърди подови настилки (Фаянсови плочки, паркет и т.н.)
- Вкарайте телескопичната тръба до прищракване в щучера на дюзата за твърди подови настилки.
- За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

### Фиг. 12

- При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.
- След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза в отвора на задната страна на уреда.

### Фиг. 13

За преодоляване на препятствия, напр. стълби, уредът може да се транспортира и за ръкохватката.

## След работа

### Фиг. 14

- Изключете щепсела от контакта.
- За кратко дръпнете и пуснете захранващия кабел (кабелът се навива автоматично).

\* според окомплектовката

#### Фиг. 15

- За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомогателното устройство за паркиране на долната страна на уреда.
- Оставете уреда изправен. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на уреда.

#### powerSensor Technology\*

Ако Вашият уред е оборудван с powerSensor Technology\*, той напълно автоматично осигурява уредът да работи винаги на оптимално ниво на мощност. В комбинация с използването на оригинални торбички така се осигурява минимален разход на филтърни торбички и допълнително спестяване на енергия.

powerSensor Technology винаги е активна автоматично и не трябва да се активира от потребителя.

Оптималната функция на powerSensor технология изисква използването на резервни торби от типа GXXLplus (VZ4GXXLP2).

#### Смяна на филтъра

- ! **Внимание: Преди всяка смяна на филтъра изключете уреда!**

#### Смяна на филтърната торба

##### Фиг. 16

- а) Ако при повдигната от пода дюза и най-високо работно положение индикаторът за смяна на филтъра свети продължително червено, филтърната торба трябва да се смени, дори и когато все още не е пълна. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. Дюзата, всмукателната тръба и всмукателният маркуч не бива да са запушени, дори и ако това не води до активиране на индикацията за смяна на филтъра.
- б) За отстраняване на запушвания ръкохватката може лесно да се освободи от маркуча.

##### Фиг. 17 Отваряне на капака

- Отворете капака чрез задействане на блокиращия лост по посока на стрелката.

##### Фиг. 18

- а) Затворете филтърната торбичка като издърпате клапата за затваряне и я извадете.
- б) Вкарайте новата филтърна торба в държача докато не усетите, че е захваната. Оставете при това филтърната торба сгъната така, както е била извадена от опаковката. Не сгъвайте или притискайте филтърната торба и при затваряне на капака внимавайте филтърната торба да не се захване.

- ! **Внимание: Капакът се затваря само с поставена филтърна торба.**

#### Защитен филтър на мотора

- ! **Внимание: Прахосмукачката не бива да се използва без защитен филтър на мотора.**

#### Почистване на защитния филтър на мотора

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на мотора посредством почукване или изпиране!

##### Фиг. 19\*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. Фиг. 17
- Освободете защитния филтър на мотора чрез издърпване за страничните капачета от фиксаторите и го извадете в посока на стрелката.
- Почистете защитния филтър на мотора чрез изтупване.
- При силно замърсяване защитният филтър на мотора трябва да се изпере. След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- След почистването, поставете защитния филтър на мотора в уреда и фиксирайте отгоре. Затворете капака на прахоуловителното отделение.

#### Издихващ филтър

Издихващият филтър трябва да се почиства, респ. сменя веднъж в годината.

#### Смяна на микрохигиенния издихващ филтър (Ultra Air II хигиенен филтър)

##### Фиг. 20\*

- Отворете задната клапа.
- Чрез натискане на клапата за затваряне по посоката на стрелката освободете държача на филтъра.
- Свалете филтъра от пенообразен материал\* от държача на филтъра и го изтупайте. Сменете стария микро хигиенен филтър с нов. (Съдържа се във филтърната опаковка при покупка на оригинални филтърни торбички). Поставете филтъра от пенообразен материал в държача на филтъра.
- Поставете в уреда и фиксирайте държача на филтъра.

#### Почистване на Нера издихващия филтър (Ultra HEPA хигиенен филтър)

Нера-филтърът е така конструиран, че да не трябва да се сменя, ако уредът се използва по предназначение в домакинството.

За да работи прахосмукачката на оптималното ѝ ниво на мощност, Нера-филтърът трябва да се измие след една година. Филтриращото действие на филтъра се запазва, независимо от възможното оцветяване на повърхността на филтъра.

\* според окомплектовката

## Фиг. 21\*

- Отворете задната клапа.
  - Чрез натискане на клапата за затваряне по посоката на стрелката освободете Нера филтъра и извадете от уреда.
  - Изтръскайте филтриращия елемент и го измийте под течаща вода. Елементът може по избор да се почиства в пералня при макс. 30° C на деликатна програма и при най-ниски обороти на центрофугата.
- СЪВЕТ:** За защита на останалите дрехи поставяйте филтриращия елемент в торбичка за пране.
- Поставете обратно в уреда Нера филтъра след цялостно изсъхване (мин. 24 ч) и застопорете.
  - Затворете задната клапа.

След изсмукването на фините парчета прах (като напр. гипс, цимент и др.) почистете защитния филтър на мотора чрез изтупване, евент. сменете защитния филтър на мотора и издухващия филтър.

## Поддръжка

Преди всяко почистване прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

- ! Не използвайте препарат за грубо абразивно почистване, препарат за стъкло или универсален почистващ препарат. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

Ако е необходимо прахоуловителното отделение може да се почисти с втора прахосмукачка или просто да се почисти със суха кърпа / четка за прах.

Правото на технически изменения е запазено.

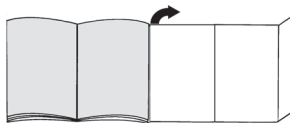
## ro

Ne bucurăm că v-ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria Q8.0.

În aceste instrucțiuni de utilizare sunt prezentate diverse modele Q8.0. De aceea, este posibil ca nu toate particularitățile de dotare descrise și toate funcțiile să existe la modelul dumneavoastră. Trebuie să utilizați numai accesoriile originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat la aspirare.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane, vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



## Descrierea aparatului

- 1 Perie comutabilă pentru podele\* (vizualizarea periei poate fi diferită la același mod de funcționare în funcție de imagine)
- 2 Perie pentru gresie / parchet\*
- 3 Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL®\*
- 4 Tub telescopic cu manșetă de glisare (și prindere cu clipsuri)\*
- 5 Tub telescopic cu buton glisor (și prindere cu clipsuri)\*
- 6 Duză pentru locuri înguste
- 7 Suport de accesorii
- 8 Duză pentru tapiserie
- 9 Perie pentru mobilă (pentru montare pe duza pentru tapiserie)\*
- 10 Furtun de aspirare
- 11 Mânerul furtunului
- 12 Afișaj schimbare filtru
- 13 Regulator rotativ de putere și comutator pornit/oprit
- 14 Filtru pentru aerul evacuat
- 15 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 16 Cablu de racordare la rețea
- 17 Capac posterior
- 18 Mâner de transport
- 19 Capacul compartimentului de praf
- 20 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
- 21 Sac de filtrare
- 22 Filtru de protecție a motorului\*

\* în funcție de model

## Piese de schimb și accesorii speciale

### A Pachet de filtru de schimb

Filtru TIP GXXL (VZ41AFGXLL)

Pentru cele mai bune performanțe și pentru aparatele cu powerSensor Technology\*, recomandăm folosirea pieselor de schimb de tipul GXXLplus (VZ-4GXLLP2).

Conținut: 4 saci de filtrare cu închizătoare  
1 microfiltru de igienă

Prin folosirea sacilor originali, vă asigurați că aparatul dumneavoastră funcționează întotdeauna la nivelul optim de putere.

- Putere ridicată de curățare
- Filtrare și igienă excelente
- Durată de viață a aparatului mai lungă
- Stabilitate și rezistență ridicate
- Durată de utilizare cu până la 50% mai mare

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Perie pentru tapiserie TURBO-UNIVERSAL® VZ46001

Perierea și aspirarea mobilei capitonate, saltelelor, scaunelor auto etc. într-o singură etapă de lucru. Recomandată și pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă.

Nu este necesar niciun racord electric.

### C Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Perierea și aspirarea covoarelor cu țesătură subțire și a mochetelelor, respectiv pentru toate pardoselile într-o singură etapă de lucru. Recomandată și pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.

Nu este necesar niciun racord electric.

### D Perie pentru gresie / parchet VZ123HD

Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)  
cu peri din păr natural foarte moale

### E Perie pentru gresie / parchet VZ124HD

Perie pentru gresie / parchet inovatoare soft & roll:  
2 role cu perie rotative din păr natural.

Fără împingere prealabilă a murdăriei grosiere.

## Înainte de prima utilizare

### Fig. 1

- Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și fixați.

## Punerea în funcțiune

### Fig. 2

- a) Fixați ștuțurile furtunului de aspirare în deschiderea de aspirare din capac.
- b) La înlăturarea furtunului de aspirare, comprimați cele două ciocuri de fixare și extrageți furtunul.

### Fig. 3

- Glisați mânerul până la fixare în tubul telescopic.
- Pentru desfacerea îmbinării, apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 4

- Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul duzei pentru podele.
- Pentru desfacerea îmbinării, apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 5\*

- Prin tragerea manșetei/tastei de glisare în sensul săgeții, deblocați tubul telescopic și reglați lungimea dorită.

### Fig. 6

- a) Introduceți suportul de accesorii în poziția dorită pe tubul telescopic.
- b) Așezați și blocați peria pentru mobilă pe duza pentru tapiserie.
- c) Așezați duza pentru tapiserie cu perie pentru mobilă și duza pentru locuri înguste de sus, respectiv de jos cu puțină apă sare în suportul pentru accesorii.

### Fig. 7

- Prindeți cablul de racordare la rețea de fișă, extrageți la lungimea dorită și introduceți fișa de rețea.

- ! **Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.**  
=> **Pericol de supraîncălzire și deteriorare.**


### Fig. 8 Pornirea și oprirea


- Porniți și opriți aspiratorul prin apă sare pe regulatorul rotativ.

### Fig. 9 Reglarea puterii de aspirare

Prin rotirea regulatorului rotativ, se poate regla progresiv forța de aspirare dorită.

min - Pentru aspirarea perdelelor și textilelor sensibile

 - Pentru aspirarea mobilei capitonate și pernelor

 - Pentru aspirarea covoarelor sensibile și curățarea zilnică în cazul unui grad redus de murdărie

 - Pentru curățarea covoarelor robuste

max - Pentru aspirarea pardoselilor dure și covoarelor și mochetelelor foarte murdare





## Aspirarea

### ! Atenție:

- În funcție de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțite pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periele pentru podele uzate.

### Fig. 10

Reglarea periei comutabile pentru podele:

- Covoare și mochetă => 
- Pardoseală dură / parchet => 

### Fig. 11\* Aspirare cu accesorii suplimentare

Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:

- a) Duza pentru locuri înguste, utilă în aspirarea în rosturi și colțuri etc.
- b) Duza pentru tapiserie, utilă în aspirarea capitonajelor de mobilă, draperiilor etc.
- c) Duza pentru tapiserie cu perie pentru mobilă, pentru aspirarea ramelor de fereastră, dulapurilor, profilelor etc.
  - După folosire, așezați duza pentru locuri înguste și duza pentru tapiserie din nou în suportul pentru accesorii.
- d) Perie pentru gresie / parchet  
Pentru aspirarea pardoselilor tari (dale de gresie, parchet, etc.)
  - Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul periei pentru gresie / parchet.
  - Pentru desfacerea îmbinării, apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 12

- În cazul pauzelor scurte, puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.
- După decuplarea aparatului, împingeți cârligul de la duza de pardoseală în decupajul de la partea posterioară a aparatului.

### Fig. 13

Pentru depășirea obstacolelor, de ex. trepte, aparatul poate fi transportat de mâner.

## După lucrul cu aspiratorul

### Fig. 14

- Scoateți ștecherul din priză.
- Trageți scurt cablul de racordare la rețea și eliberați-l (cablul se înfășoară automat).

### Fig. 15

- Pentru așezarea/transporțarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de așezare, de pe partea inferioară a aparatului.
- Așezați aparatul în picioare. Împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

### powerSensor Technology\*

Dacă aparatul dumneavoastră este echipat cu powerSensor Technology\*, aceasta asigură complet automat funcționarea aparatului întotdeauna la nivelul său de putere optim. Împună cu folosirea sacilor originali, este asigurat un consum minim de saci de filtrare și economie suplimentară de energie.

powerSensor Technology este activă întotdeauna automat și nu trebuie activată de utilizator.

Pentru funcționarea optimă a powerSensor Technology\*, este necesară folosirea pieselor de schimb de tipul GXXLplus (VZ4GXXLP2).

## Schimbarea filtrului

- ! **Atenție: înainte de fiecare schimbare a filtrului, opriți aparatul!**

### Schimbarea sacului de filtrare

#### Fig. 16

- a) Dacă atunci când duza este ridicată de la sol, în poziția de putere maximă, indicatorul pentru schimbarea filtrului emite constant lumină roșie, sacul de filtrare trebuie schimbat chiar dacă nu este încă plin. În acest caz, natura materialului aspirat face necesară această înlocuire.  
Peria, tubul și furtunul de aspirare nu trebuie să fie înfundate, chiar dacă acest lucru nu duce la declanșarea indicatorului pentru schimbarea filtrului.
- b) Pentru desfundare se poate desprinde ușor mânerul de pe furtun.

#### Fig. 17 Deschiderea capacului

- Deschideți capacul prin acționarea pârghiei de închidere în sensul săgeții.

#### Fig. 18

- a) Închideți și scoateți sacul de filtrare prin tragere la eclisa de închidere.
- b) Introduceți sacul nou de filtrare în suport, până se cuplează cu zgomot. Pentru aceasta, lăsați sacul de filtrare să se plieze așa cum este scos din ambalaj. Nu îl pliați și nu îl îndoiiți, iar la închiderea capacului, aveți grijă ca acesta să nu fie prins.

- ! **Atenție: capacul se închide doar cu sacul de filtrare introdus.**

## Filtru de protecție a motorului

- ! **Atenție: aspiratorul nu trebuie folosit fără filtrul de protecție a motorului.**

### Curățarea filtrului de protecție a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

#### Fig. 19\*

- Deschideți capacul compartimentului de praf.
- Fig. 17**
- Trageți filtrul de protecție a motorului din elementele de fixare trăgând de eclisele laterale și extrageți-l în direcția săgeții.
  - Curățați filtrul de protecție a motorului prin batere.
  - Dacă murdărirea este intensă, filtrul de protecție a motorului trebuie spălat. Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
  - După curățare, introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat și blocați-l în sus. Închideți capacul compartimentului de praf.

## Filtru pentru aerul evacuat

Filtrul pentru aerul evacuat trebuie curățat o dată pe an sau înlocuit.

### Înlocuirea microfiltrului de igienă pentru aerul evacuat (filtru de igienă Ultra Air II)

#### Fig. 20\*

- Deschideți capacul posterior.
- Deblocați suportul filtrului prin acționarea eclisei de închidere în direcția săgeții.
- Scoateți și bateți materialul spongios de filtrare\* din suportul filtrului. Înlocuiți vechiul microfiltru de igienă cu unul nou. (Este conținut la cumpărarea sacilor de filtrare originali în pachetul filtrului). Introduceți materialul spongios de filtrare în suportul filtrului.
- Introduceți suportul filtrului în aparat și blocați-l.

### Curățarea filtrului pentru aerul evacuat HEPA (Ultra HEPA Hygienefilter)

Filtrul HEPA este configurat astfel încât nu trebuie schimbat dacă aparatul este utilizat în regim casnic, conform destinației sale.

Pentru ca aspiratorul să funcționeze la nivelul optim de putere, filtrul HEPA trebuie spălat după un an. Efectul de filtrare se păstrează, chiar dacă se observă o colorare a suprafeței sale.

#### Fig. 21\*

- Deschideți capacul posterior.
  - Deblocați filtrul HEPA prin acționarea eclisei de închidere în direcția săgeții și scoateți-l din aparat.
  - Bateți unitatea de filtrare și spălați-o sub jet de apă. Ansamblul poate fi curățat opțional în mașina de spălat rufe, la o temperatură maximă de 30°C, la un ciclu de spălare protector și la cea mai redusă treaptă a turației de centrifugare.
- SUGESTIE:** Puneți ansamblul într-un săculeț de rufe pentru a proteja restul rufelor.
- Introduceți și blocați filtrul HEPA înapoi în aparat numai după uscarea completă (min. 24 de ore).
  - Închideți capacul posterior.

După aspirarea particulelor fine de praf (ca de ex. ghips, ciment, etc.), curățați filtrul de protecție a motorului prin batere, eventual schimbați filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aer evacuat.

## Îngrijire

Înainte fiecărei curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză. Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu ajutorul unui produs obișnuit din comerț pentru curățat materiale plastice.

- ! **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale. Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Dacă este necesar, compartimentul de praf poate fi aspirat cu un al doilea aspirator sau pur și simplu cu o lavetă / o pensulă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

## العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

❗ لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبداً.

يمكن تنظيف حجيرة الأتربة عند اللزوم باستخدام مكنسة ثانية، أو تنظيفها ببساطة باستخدام منديل أتربة جاف/فرشاة أتربة جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

## تقنية\* powerSensor

- وفي حالة الاتساع الشديد ينبغي غسل فلتر حماية المحرك، بعد ذلك اترك الفلتر ليجف لمدة لا تقل عن 24 ساعة.
- بعد التنظيف، قم بتركيب فلتر حماية المحرك في الجهاز وثبته من أعلى. وأغلق غطاء حجرة الأتربة.

### فلتر الطرد

يجب تنظيف فلتر الطرد مرة واحدة في السنة أو استبداله.

استبدال فلتر الطرد الصحي الميكرو (الفلتر الصحي Ultra Air II)

### صورة\* 20

- افتح الغطاء الخلفي.
- قم بتحرير مثبت الفلتر من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم.
- أخرج إسفنجة الفلتر\* من مثبت الفلتر وقم بنفضه. استبدل الفلتر الصحي الميكرو القديم بأخر جديد. (يكون مضمنا في عبوة الفلتر في حالة شراء أكياس الفلتر الأصلية).
- قم بتركيب إسفنجة الفلتر في مثبت الفلتر.
- قم بتركيب مثبت الفلتر في الجهاز وقم بتثبيتته.

### تنظيف فلتر الطرد Hepa (الفلتر الصحي Ultra Hepa)

فلتر Hepa مصمم بحيث لا تضطر لتغييره إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية. لكي تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر Hepa بعد مرور سنة واحدة. كما يتم الحفاظ على فعالية أداء الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

### صورة\* 21

- افتح الغطاء الخلفي.
- قم بتحرير فلتر Hepa من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم وأخرجه من الجهاز.
- قم بنفض وحدة الفلتر واغسلها تحت الماء الجاري.
- يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لغات للعرض.
- نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.
- أعد تركيب فلتر Hepa في الجهاز بعد أن يجف تماما (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.
- أغلق الغطاء الخلفي.

بعد شطف جزئيات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الإسمنت، وخلافه)، قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه، وعند اللزوم قم باستبدال فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.

إذا كان جهازك مزودا بتقنية powerSensor، فسوف تتكفل تلك التقنية بشكل أوتوماتيكي بالكامل بأن يعمل الجهاز دائما بمستوى القدرة المثالي. وبالإشتراك مع استخدام الأكياس الأصلية يتم ضمان خفض تآكل كيس الفلتر إلى أدنى درجة مع زيادة توفير الطاقة. تقنية powerSensor فعالة دائما، وليس هناك حاجة لتفعلها من قبل المستخدم.

مادختسا بلططي powerSensor فينقتل ويلاشعلل يف يظولل عادلل  
عونللا نم دل يدبلل سايلكال GXXLplus (VZ4GXXLP2)

## تغيير الفلتر

! تنبيه: قم بإيقاف الجهاز قبل كل تغيير للفلتر!

### استبدال كيس الفلتر

### صورة\* 16

- (a) إذا أضاء باستمرار مبدن تغيير الفلتر بينما رأس التنظيف مرفوعة عن الأرض ومع أعلى وضع قدرة، فهذا يعني ضرورة تغيير كيس الفلتر، حتى وإن لم يكن ممتلئا، في هذه الحالة يكون التغيير أمرا ضروريا بناء على نوعية الاتساخات المجمعة.
- في تلك الأثناء ينبغي ألا يكون هناك انسداد في رأس التنظيف أو ماسورة الشفط أو خرطوم الشفط، حتى وإن لم يؤدي ذلك إلى تفعيل مبدن تغيير الفلتر.
- (b) لإزالة الانسدادات يمكن حل المقبض قليلا من الخرطوم.

### صورة\* 17 فتح الغطاء

- افتح الغطاء من خلال ضغط ذراع الغلق في اتجاه السهم.

### صورة\* 18

- (a) أغلق كيس الفلتر من خلال السحب من طرف الغلق وأخرجه.
- (b) عضوم يف ديدجلل رتلفلل سايلك لخدأ  
انثاللا لثلت يفو. ظو حلم للثشب تثبتي نأ وللا، تثبتيثتلا  
يدلا وحنلا ولع ضعلللا رض عب عم يوطم رتلفلل سايلك عد  
رتلفلل سايلك ينث وأ يظب موت الو. قوبعللا نم هب منتج رخأ  
سايلك ضرعتي الأ قاعارم ولع اعطعللا قلدغ دنع صر حاو  
راصحنال رتلفللا

! تنبيه:

لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركبا.

### فلتر حماية المحرك

! تنبيه: لا يجوز تشغيل المكنسة بدون فلتر حماية المحرك.

### تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال تفضه أو غسله!

### صورة\* 19

- افتح غطاء حجرة الأتربة. صورة\* 17
- قم بحل فلتر حماية المحرك من مواضع التثبيت من خلال السحب من الأطراف الجانبية وأخرجه في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.

#### صورة 4

- حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

#### صورة 5\*

- من خلال جذب الزر/الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم قم بتحرير الماسورة التلسكوبية واضبط الطول المرغوب.

#### صورة 6

- (a) قم بتركيب حامل الملحقات التكميلية على الماسورة التلسكوبية في الوضع المرغوب.
- (b) قم بتركيب وتثبيت فرشاة تنظيف الأثاث على رأس تنظيف المفروشات.
- (c) أدخل رأس تنظيف المفروشات مع فرشاة تنظيف الأثاث ورأس تنظيف الشقوق من أعلى أو من أسفل في حامل الملحقات التكميلية مع الضغط قليلاً.

#### صورة 7

- أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.
- ! اسحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج في حالة التشغيل لمدة تزيد على 30 دقيقة.
- = > خطر السخونة المفرطة وحدوث أضرار.

#### صورة 8 التشغيل/الإيقاف

- قم بتشغيل أو إيقاف المكسنة بالضغط على المنظم الدوار.

#### صورة 9 ضبط قوة الشفط

- من خلال إدارة المنظم الدوار يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة بسلاسة.
- حد أدنى - لتنظيف الستائر والمنسوجات الحساسة



- لتنظيف فرش الأثاث والوسادات



- لتنظيف السجاد الحساس ولتنظيف اليومي في حالة

الانساخات البسيطة



- لتنظيف الأرضيات المصمتة

حد أقصى - لتنظيف الأرضيات الصلبة والسجاد والموكيت شديد الانساخ

#### الشفط

! تنبيه:

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار بالأرضيات الصلبة الحساسة، مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكل لتنظيف الأرضيات.

#### صورة 10

ضبط الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات:

= < ■ السجاد والموكيت



= < ■ الأرضية الصلبة/الباركيه



#### صورة 11\* التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية الإضافية

قم بتركيب رؤوس التنظيف حسب الحاجة إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

(a) رأس تنظيف الشقوق لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه.

(b) رأس تنظيف المفروشات لغرض تنظيف فرش الأثاث والستائر وخلافه

(c) رأس تنظيف المفروشات ومُرْكَب عليها فرشاة تنظيف الأثاث لتنظيف إطارات النوافذ و خزانات الملابس والقطاعات وخلافه.

• بعد الاستخدام، أعد تركيب رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في حامل الملحقات التكميلية.

(d) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

لتنظيف الأرضيات الصلبة

(البلاط، الباركيه وخلافه)

• حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة.

• لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

#### صورة 12

- عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة الجهاز.
- بعد إيقاف الجهاز أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة الجهاز.

#### صورة 13

للتغلب على العوائق، مثلاً السلال، يمكن نقل الجهاز من المقبض أيضاً.

#### بعد الانتهاء من العمل

#### صورة 14

- انزع القابس الكهربائي.
- اسحب كابل الكهرباء قليلاً ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

#### صورة 15

- لغرض سدن/نقل الجهاز يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للجهاز.
- ضع الجهاز في وضعية قائمة. وأدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للجهاز.

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

### A عبوة الفلتر البديل

طراز الفلتر (VZ41AFGXXL) GXXL

قوي يقرب دورزبلًا فزهجًا لال عمو عادًا ذءافك لضفأ ق ي ق ح تل

عوزنلا نم قديديلا س ايكالام داغخس اب حصن س \*powerSensor

GXXLplus (VZ4GXXLP2

المحتوى: 4 كيس فلتر بقفل

1 فلتر صحي ميكرو

من خلال استخدام الأكياس الأصلية تضمن أن يعمل جهازك دائمًا

بمستوى القدرة المثالي.

– قدرة تنظيف عالية

– تنفية ونظافة ممتازة

– عمر أطول نسبيًا للجهاز

– فبات عال ومقاومة للتمزق

– مدة استخدام أطول بما يصل إلى 50%

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B الفرشاة التريو® TURBO-UNIVERSAL للمفروشات

تقوم بكس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات

وخالفة في دورة عمل واحدة. مناسبة تمامًا لشطف شعر الحيوانات.

ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.

لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

### C الفرشاة التوريو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات

تقوم بكس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من

الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تمامًا لشطف شعر الحيوانات.

ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنسة.

لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

### D رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

لتنظيف الأرضيات الملساء

(الباركيه، البلاط، التيراكوتا...)

مع فرشاة ذات شعر طبيعي في غاية النعومة

### E رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

رأس تنظيف مبتكرة ناعمة ومستديرة للأرضيات الصلبة:

2 فرشاة دوارة من الشعر الطبيعي.

لا يوجد دفع مسبق للاتساحات الخشنة.

## قبل الاستخدام لأول مرة

### صورة 1

- قم بتثبيت المقبض على خرطوم الشفط وقم بتثبيته.

### التشغيل

### صورة 2

(a) قم بتثبيت فوهة خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالغطاء.

(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم

للخارج.

### صورة 3

- أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت.

- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية

للخارج.

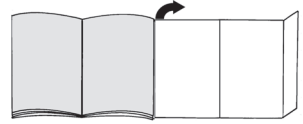
\* حسب التجهيز

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنسة ماركة Siemens من سلسلة الطرازات Q8.0.

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات Q8.0. لذلك من الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنستك، وتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Siemens حيث إنها قد تم تطويرها خصيصًا لمكنستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. وفي حالة تسليم المكنسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



## وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات\* (شكل رأس التنظيف يمكن أن يختلف عن الصورة مع نفس طريقة العمل)
- 2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة\*
- 3 الفرشاة التوريو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات\*
- 4 الماسورة التلسكوبية المزودة بطوق انزلاقي (ووصلة تثبيت)\*
- 5 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (ووصلة تثبيت)\*
- 6 رأس تنظيف الشقوق
- 7 حامل الملحقات التكميلية
- 8 رأس تنظيف المفروشات
- 9 فرشاة تنظيف الأثاث (للتركيب على رأس تنظيف المفروشات)\*
- 10 خرطوم الشفط
- 11 مقبض الخرطوم
- 12 مبدن تغيير الفلتر
- 13 منظم القدرة الدوار ومفتاح التشغيل/الإيقاف
- 14 فلتر الطرد
- 15 مثبت الخرطوم
- 16 كابل الكهرباء
- 17 الغطاء الخلفي
- 18 مقبض الحمل
- 19 غطاء حجيرة الأتربة
- 20 السنادة (على الجانب السفلي للجهاز)
- 21 كيس الفلتر
- 22 فلتر حماية المحرك\*

## Kundendienst – Customer Service

### **DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine  
Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
[www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
[mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar..

### **AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة**

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service.uae@bshg.com>  
[www.siemens-home.com/ae](http://www.siemens-home.com/ae)

### **AL Republika e Shqiperise, Albania**

AERTECH SH.P.K.  
Rruga Qemal Stafa  
Pallati i ri perball Prokuroris se  
Pergjithshme  
Hyrja C Kati 10  
Tirana  
Tel.: 066 206 47 94  
<mailto:g.volina@aertech.al>

### **AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
[mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)  
Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)  
\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### **AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
[mailto:bshau-as@bshg.com](mailto:mailto:bshau-as@bshg.com)  
[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### **BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.  
Gradačačka 29b  
71000 Sarajewo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

### **BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
<mailto:bru-repairs@bshg.com>  
[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

### **BG Bulgaria**

BSH Domakinski Uredi  
Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building,  
5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
[mailto:informacia.servis-bg@  
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)  
[www.siemens-home.bg](http://www.siemens-home.bg)

### **BH Bahrain, مملكة البحرين**

Khalaifat Company  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
<mailto:service@khalaifat.com>

### **BY Belarus, Беларусь**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

### **CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrendstrasse 80  
8954 Geroldswil  
[mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>  
[www.siemens-home.com/ch](http://www.siemens-home.com/ch)

### **CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 807  
Fax: 022 65 81 28  
[mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

### **CZ Česká Republika, Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.com/cz](http://www.siemens-home.com/cz)

### **DK Danmark, Denmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>  
[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### **EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
<mailto:teenindus@simson.ee>

### **ES España, Spain**

BSH Electrodomésticos  
España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 902 118 821  
Fax: 976 578 425  
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>  
[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälähdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@  
bshg.com  
www.siemens-home.fi  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 23%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00  
Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call  
Tel.: 0844 892 8999\*  
\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakos Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελληνιο τηλέφωνο: 181 82  
(αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com/ie

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulfei Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.co.il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Customer Service  
Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road,  
Andheri East  
Mumbai 400 093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:info@  
siemens-elettrodomestici.it  
www.siemens-home.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerzhan  
Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru  
**LB Lebanon, لبنان**  
Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromanager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio”  
ул. Шысева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80



**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
The Atrium  
Mrieħel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 958  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 46  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, n° 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545\*  
Fax: 214 250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/pt  
\*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com/ro

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
tel.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.si

**SK Slovensko, Slovakia**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 4445 2041  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr  
\*Çağrı merkezini sabit hatlardan  
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,  
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeye  
göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com.ua

**US United States of America**

BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363 toll-free  
Fax: 949 437 7000  
mailto:siemens-usa-questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

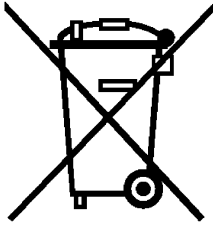
NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@  
bshg.com  
www.siemens-home.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

## da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## sv

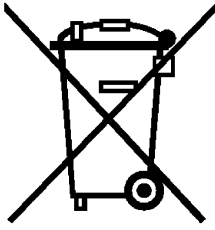
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



## pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ ο' όλη της ΕΕ.

## tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yarıyı belirtir.

## pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/UE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

## hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

## bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

## ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

## ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

## uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/UE стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

## ar

2012/19/EU یكی ایوپا طباوض قباطم هاگتسد نی كی نیورتكلا و ی قرب نهك كاه هاگتسد هراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE

تسا هدش صخشم

بوچ راهچ ،تسا ربتعم اپوا رسارس رد هك طباوض نی كاه هاگتسد تفایزاب و نتفرگ سبزاب هویش كلك دنك كم نیعت ار نهك

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla n. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop-/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuaikea

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaikea määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcilüğümüz tarafından verilen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketiciler Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قبسمة الشراء .

## **RU Условия гарантийного обслуживания**

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

## **BG Гаранция**

За този уред вжам условията, установени от представителството нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## **HU Garanciális feltételek**

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

## **RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

**UK** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE

- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πώσης της συσκευής κλπ.

- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.

- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

### SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θεσ/νίκη: 8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα :Χαράλαμψη & Ερενστράωλε – τηλ.:2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:7778007

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize arayınız.  
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.  
Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) adresindeki "İletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771

Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte tutarın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

**MAMÜLÜN**

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMI TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

**ELEKTRİK SÜPÜRGESİ**  
**G A R A N T İ**  
**B E L G E S İ**

- Cihazınızı; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

**GARANTİ ŞARTLARI**

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisidir.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir. Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

**Gümrük ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balıkan Cad.  
No. 51 - 34771 Umraniye - İstanbul  
Tel : 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**  
**BSH Bosch und Siemens**  
**Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28



## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöriteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

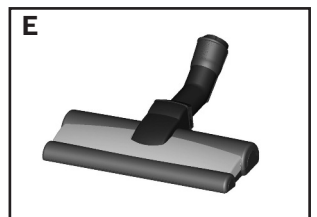
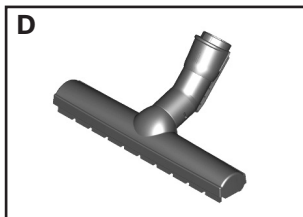
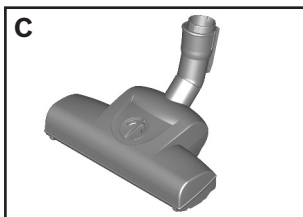
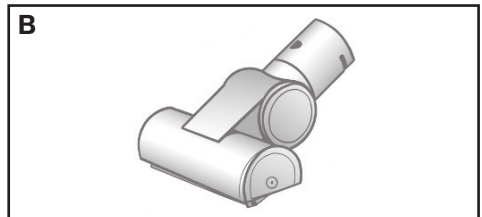
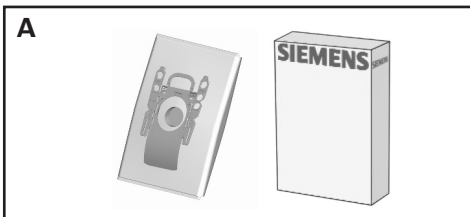
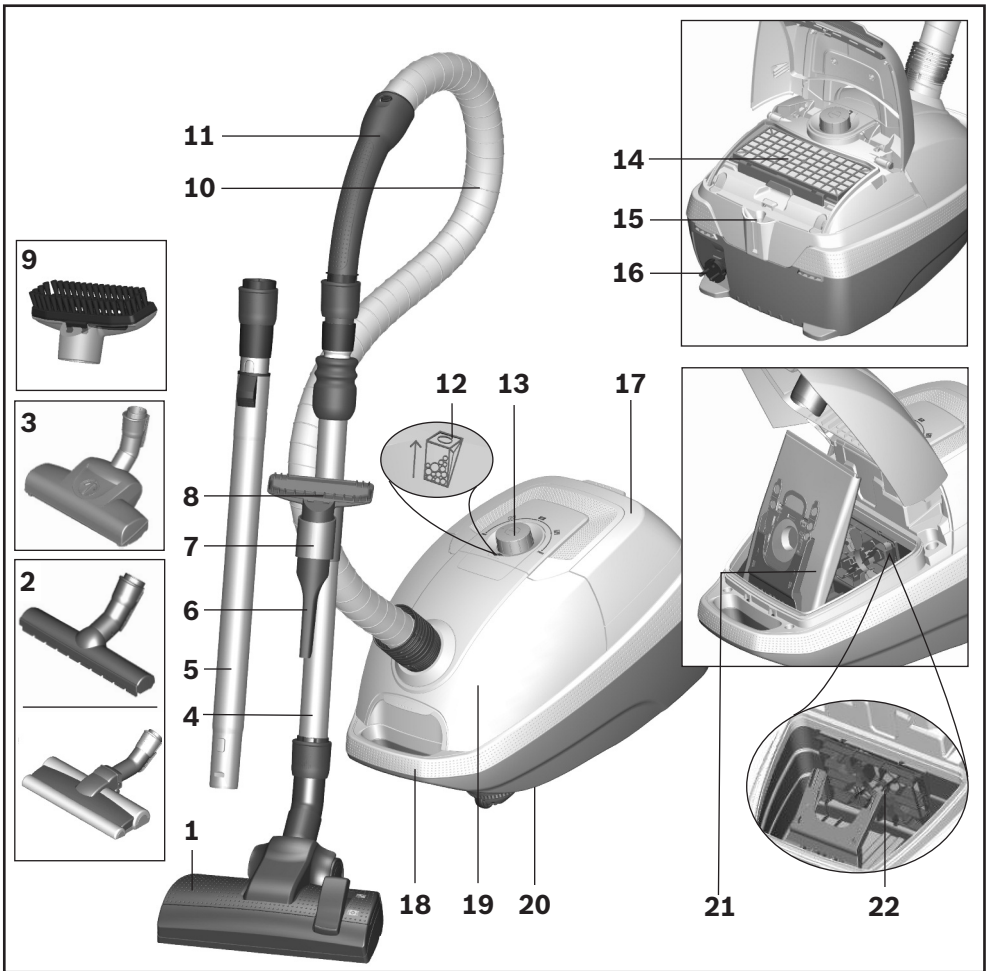
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**

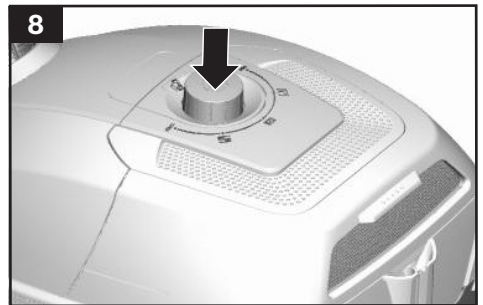
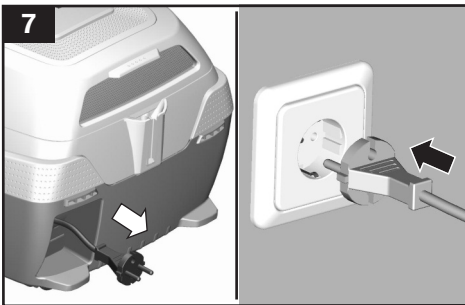
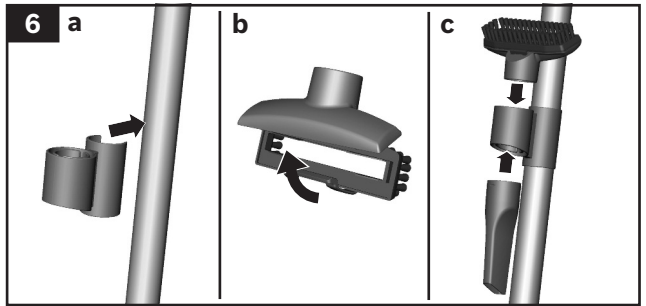
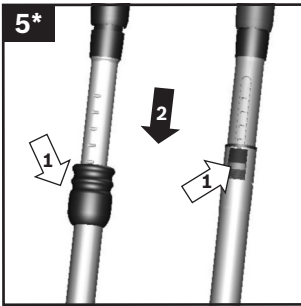
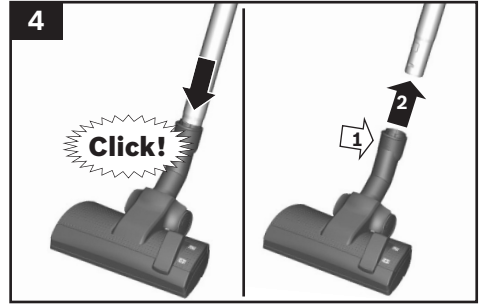
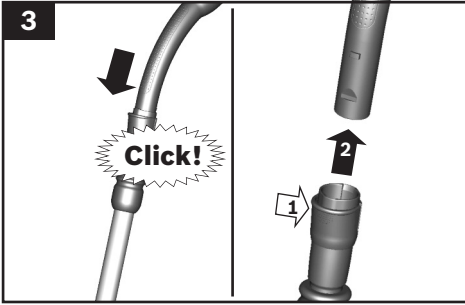
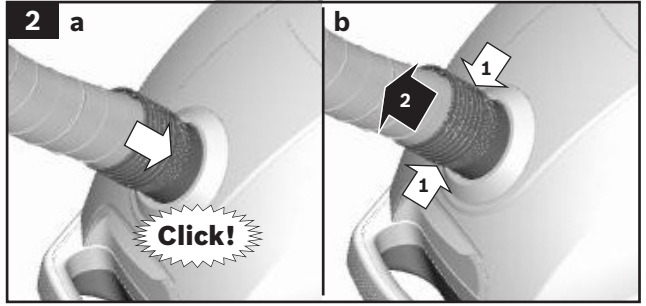
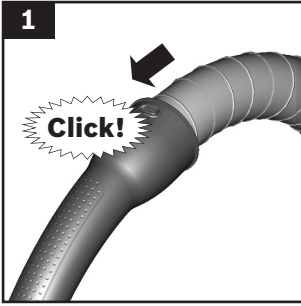
**DE-Tel.: 01805 54 74 36\*** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

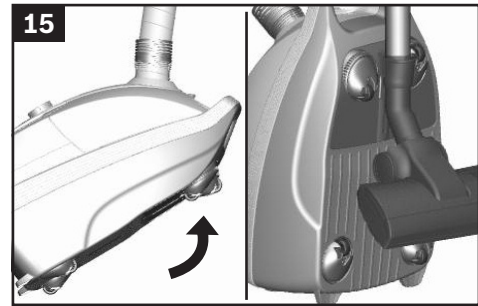
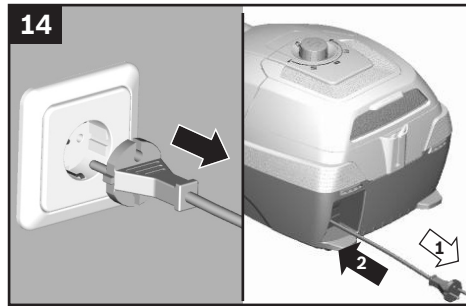
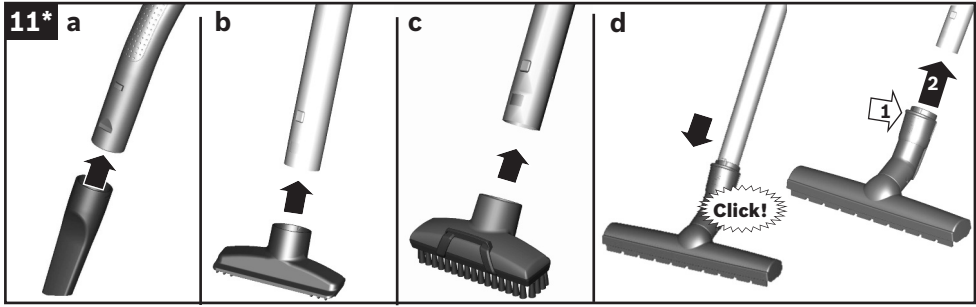
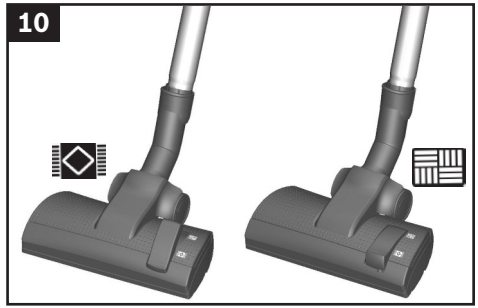
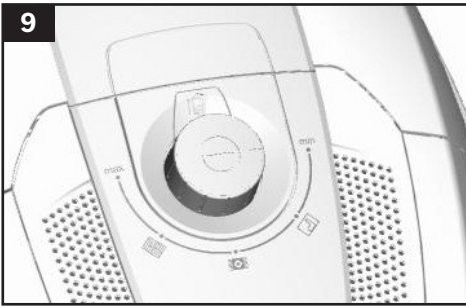
\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

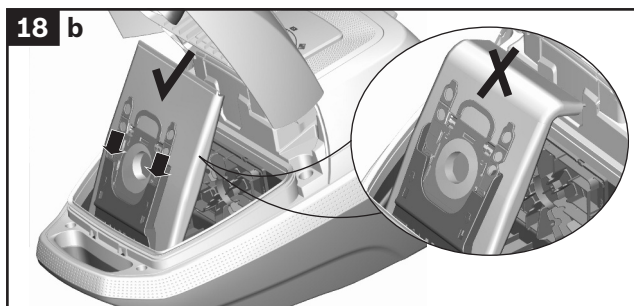
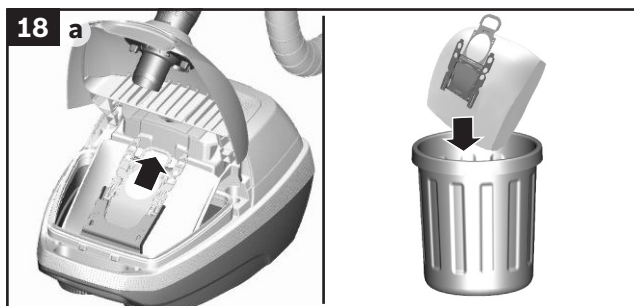
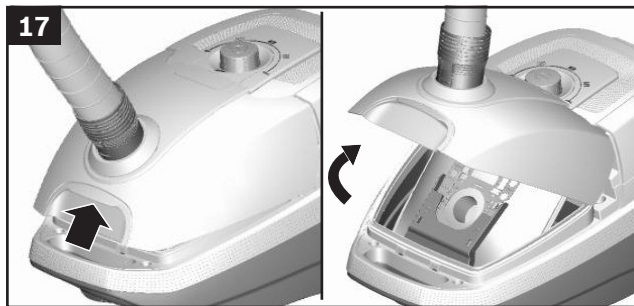
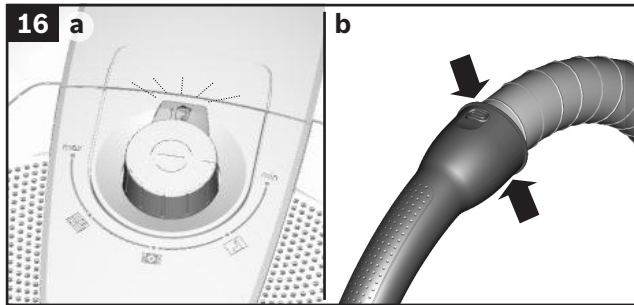
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

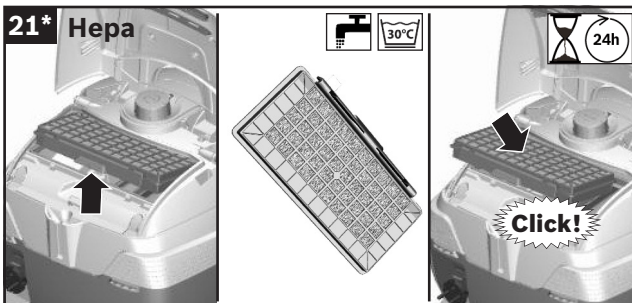
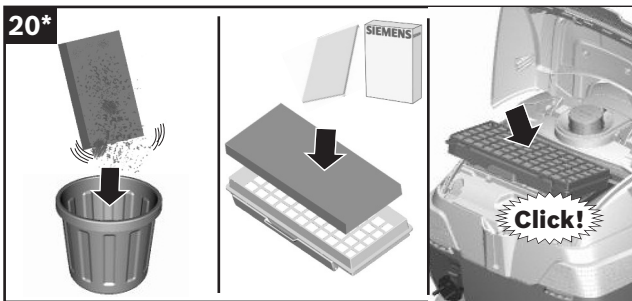
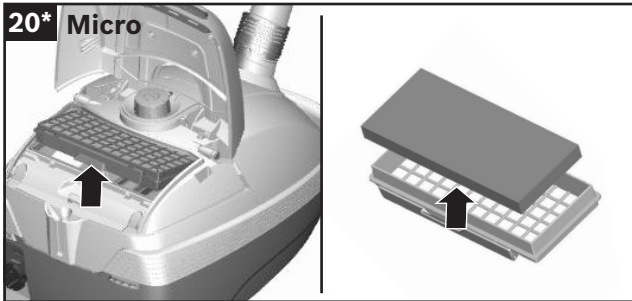
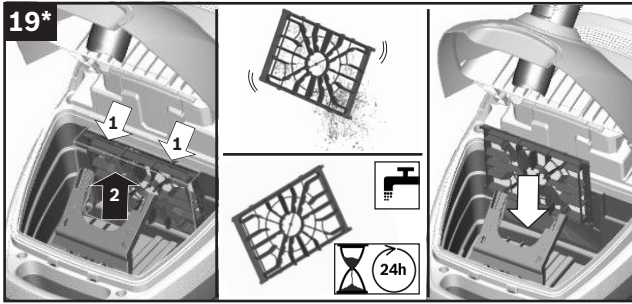
Nur für Deutschland gültig!











**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34, 81739 München**

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2013.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

07/13  
9000 898 004